

立信會計叢書

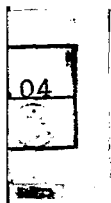
會計名辭匯譯

編著者

立信會計師事務所

附設

會計名辭討論會



立信會計叢書

會計名辭匯譯

編著者

立信會計師事務所

附設

會計名辭討論會

主任 潘序倫

秘書 黃組方

會 員

顧 詢	錢 迺	王 澹	如
李 鴻	施 仁	韓 曼	濤
唐 文	許 敦	郭 楷	駒
顧 瑞	錢 素	陳 君	麟
莫 啓	王 逢	吳 菊	初



3 0645 7220 3

立 信 會 計 叢 書

上海立信會計師事務所編纂 商務印書館發行

已 經 出 版 各 書

- (一) 高級商業簿記教科書 潘序倫會計師著 高中商科及大學一年級適用 二冊定價二元五角 附實習題應用簿冊文件 定價一元五角 習題詳解 定價一元五角
- (二) 英文簿記會計 潘序倫會計師著 高中商科適用 商務函授本 定價三元
- (三) 英文高級簿記會計 潘序倫會計師著 高中商科 二年級大學一年級適用 定價三元二角
- (四) 公司會計 潘序倫會計師著 高中大學適用 全書六百四十面 三十萬言 定價三元
- (五) 政府會計 潘序倫會計師著 高中大學政科及政府機關職員參攷適用 全書七百數十面 四十五萬言 定價四元五角
- (六) 成本會計 潘序倫會計師譯 大學政科及工廠職員參攷適用 全書六百四十面 四十萬言 定價四元 附實習題應用簿冊 定價一元 習題詳解 施耀剛編 定價二元

已 本 年 經 付 印 各 書 出 版 預 版

- (七) 成本會計教科書 潘序倫會計師編 高中教科適用 全書二百九十面 十五萬言
- (八) 全程會計學 潘序倫會計師編 大學政科及中學大學教師會計師及會計員參攷適用 上冊 第一學年用 下冊 第二學年用 兩冊共一百萬言為吾國會計學界空前之鉅著 王濟如會計師 潘序倫會計師編著 定價二元
- (九) 高級會計學 潘序倫會計師編著 大學及高中 三年級教科適用 約四十萬言 另附習題詳解 陳文顯商學士 顧 準著
- (十) 銀行會計學 潘序倫會計師校 大學高中政科及銀行職員參攷適用 約三十萬言
- (十一) 各業會計制度 潘序倫會計師編著 大學教師及會計師參攷適用 內包粉粉糖、棧烟、煤膠、證券經紀、國外匯兌、煤礦、電廠、影戲、進出等業約三十萬言
- (十二) 會計名辭匯譯 立信會計名辭討論會著 大學中學教員學生及會計學者參攷適用 搜集會計名辭二千餘條之選擬譯名並彙集我國各家原有譯名以致比較

R
107.04

會計名辭匯譯

緒 言

我國會計之學，導源甚古，禮記周官篇中，即有日記月要歲會之說。然而數千年來，斯學失傳，于今雖欲追尋數百年前政府工商機關之會計記錄，亦已渺不可得。至于研究闡述會計學之書籍，數千年來，更鮮發見。故我國原有之會計名辭，除極普通之「存該收付」「日流暫記」等字，供通俗之用外，別無其他相當術語。最近二十年來，歐風東漸，新式會計，漸見通行，國內研究會計之士，日漸衆多，關於會計之譯著，亦年有出版，較之以前，顯有進步。考歐美會計之學，近世最稱發達，我國現有會計書籍，無非譯自彼邦。惟譯者既各不相謀。故譯名絕不一致。以前我國文化機關，曾有科學名辭審查會之設，然彼時我國會計一科，程度過于幼稚，故會計名辭未在審查之列。迨民國十五年，上海會計師公會有會計名辭審定會之組織，而推鄙人主其事，但多以業務羈身，不克多所討論，因之亦一無成就。數年之來，及財政委員會均曾有擬訂會計名稱之舉，然所擬訂者，僅會計之一部。至於年來出版之會計書籍中，雖有附列中英名



30910

辭互相對照藉便檢閱者，但掛一漏百，太不完備。且譯名多為個人之主張，從未有匯齊多數名辭，比較各家意見而為有統系之研究者。直至民二十年，朱祖晦程彬及舒公暹三氏，合著會計名辭試譯一冊，收集會計名辭，多至一千二百有餘，內並列舉我國各家舊有譯名，未附著者擬譯之名。至是而我國會計學者對於會計名辭，始有有系統之研究。編譯會計書籍者，查閱稱便。今年本事務所同人，著手于會計叢書及會計季刊之編輯。第一步所遭遇之困難，即為譯名之無一定標準；雖有朱君之作，可供參考，但其所包會計名詞及所列舉舊有譯名，尚不十分完備，因之補加搜集，並為試譯或另譯，而成本編。茲將欲向讀者聲明各點，列舉于下。

- (一)本篇所列英文名辭，計二千餘。內中有非真正之會計名辭，不過因其為會計書表中所常見者，故亦併列，以便檢查。
- (二)本篇所列原有譯名，取材各書，雖較朱著多至一倍以上，但因時間匆促，仍不能遍讀諸藉，不過年來我國較為重要之會計書籍，除最近一二月內出版者外，大致均已涉及矣。
- (三)凡譯名之選擇，其第一要件在于涵義切當，第二要件在于習用普遍，第三要件在于用字簡賅。但第一與第二及第一與第三各點，每有互相背馳之處，蓋習用已經普遍者，其涵義未必切當，而譯義較為切當者，又因素未習用之故，轉覺其生澁難讀。且涵義切當者，譯字每覺太多，而用字簡賅者，涵義或有太略也。本篇譯名，固著重在第一要件，但果真習用已久，則亦勉取從

衆之義，不爲故譯新辭。至于譯名太簡，難涵全義者，則另附簡略說明，此中審慎抉擇，頗費周章。尙希讀者鑒諒此意。

(四)凡原有之譯名，編者如認爲可以襲用，則將其列入「原有譯名」欄內。凡編者未在他書中見有相當譯名者，均爲自行試譯。在自譯諸名中，編者倘自認爲適當，則將其列入「擬定譯名」欄內，倘尙未敢自是，而待當世有道之指示與討論，則將其列入「暫擬譯名」欄內。至於一字具有二義或三義者，則譯名亦分別列舉。其祇有一義，而有二個不同之譯名，均屬可用者。則有時因習用已久之關係，亦聽其並存焉。

(五)本編「原有譯名」欄內所載各項名辭，均自各家會計書籍中搜集而來，茲將各書名稱，著譯者名稱，及其簡寫，表示于下，以資索引：

簡寫	著譯者	書名
(工)	陳宗瓚	工業簿記
(日)	日 本	會計名詞彙譯
(立)	立法院	立法院擬訂會計名稱
(因)	楊篤因	稽核帳目研究 成本會計研究
(交)	前交通部	鐵路會計則例彙編
(朱)	朱祖暉；程彬 舒公運	會計名詞試譯
(沈)	沈立人	中華會計學校函授講義 成本會計
(余)	余天棟 徐覺世	實用商業簿記
(李)	李 宣 韓	商業簿記
(法)	國民政府	現行法令

(吳)	吳 應 圖	會計學 審計學
(宗)	吳 宗 濂	會計淺說
(封)	封 瑞 雲	莫氏官廳會計學
(財)	財政委員會	財政委員會擬訂會計名辭
(徐)	徐 永 祚	決算表之分析觀察法 決算表之審查手續(會計雜誌)
(陳)	陳 拔 神	近世簿記法大綱
(國)	中國銀行	中國重要銀行最近十年營業概況研究
(勛)	李 懋 勛	鐵路會計學
(張)	張忠亮 李鴻壽	會計學原理及實務
(董)	董 傳 中	高級商業簿記
(費)	費 儲 英	會計學 簿記學
(楊)	楊 汝 棣	近代各國審計制度 新式銀行簿記及實務 新式商業簿記 會計及審計 新式官廳簿記
(專)	吳 專	最新官廳會計學
(葆)	劉 葆 儒	近世會計學
(郝)	郝 祖 炬	實用簿記
(肇)	楊 肇 遐	成本會計概要
(德)	徐 廣 德	查帳要義
(劉)	劉 大 紳	簿記
(暨)	蔣滄溟 丘瑞曲	暨南大學會計學講義
(潘)	潘 序 倫	高級商業簿記教科書 公司會計 成本會計
(潘)	潘序倫 王澹如	政府會計
(樹)	劉 樹 棣	記帳學
(李)	李 蕃	工業會計概要

(六)本編英文名辭之排列次序，為我國之一般人士未盡熟諳英文

排法者之檢閱起見，統照各名辭全體之字母次序排列。例如流動資產固定資產等，乃照 Current assets 及 Fixed assets 排列，而不照 Assets, current 及 Assets, fixed 排列也。此項排法，在檢查時，有便有不便。但照英文辭典排法，在我國人檢查時，亦有便有不便也。究應依照何法排列，編者初無成見，尚祈讀者發表意見，以便於再版時改正。

(七)本編所列各名辭，有屬於特種會計之性質者，則于『類別』一欄中，量為註明。其屬於普通會計之性質者，則不另註明。至于譯名之意義較奧，或來源用法各異，有待于註釋者，則在『備註』一欄中，用極簡單之語句，指示其大意焉。

(八)本編所錄會計名辭，各家譯法不同，其間頗多可以比較優劣研究當否之處；且有時譯名非詳加解釋，不能瞭解其意義。本編所列備註，又以篇幅關係，不克詳明。故編者當另為『會計名辭之研究』一文，繼本編出而問世焉。

(九)本編之輯，不過繼續朱祖晦等氏之工作，而為統一我國會計名辭進一步之努力。自慚智識膚淺，譯才短絀，深盼國內會計專家，對於本編所載各項譯名，不吝加以修正及補充，尤盼將修正意見隨時見示，俾可于再版時照改，以期逐漸完善，則不獨私人之幸，抑亦全國會計學界之幸已。

民國二十二年十二月宜興潘序倫作于上海立信會計師事務所

類別	英文原名	原有譯名
公司	Abandoned Property	廢棄財產(交)
	Abnormal Depreciation	非常折舊(朱)
	Above Par	
	Abstract Book	進支摘要簿(勛)收支摘要簿(朱)底簿(楊)
	Abstract of Posting	過帳分類表(朱)
	Acceptance	承諾(鄒)遞交款項(國)認付票(董) 承付票據(楊)承諾支款(壽)
	Acceptance Maturity Record	承兌到期簿(朱)
	Acceptances Payable	應付承兌票(朱)承付票據(楊)
	Acceptances Receivable	應收承兌票據(潘)應收承兌票(朱)
	Acceptances Register	承兌票記錄簿(朱)
	Account	勘定口座(日)帳戶科目(財)帳戶(立)(張) (沈)(董)帳(朱)科目(鄒)戶口(壽)
	政府	Accountability
	Accountable Warrant	責任支出之支付命令(楊)
	Accountancy	會計(沈)會計學術(朱)
	Accountant	會計家(禮)會計員(董)
	Account Current	往來帳(朱)
	Account Form of Balance Sheet	帳式資產負債表(朱)橫行式貸借對照表 (德)
	Account Form of Profit and Loss Statement(or Balanced Form of Profit and Loss Statement)	總清帳式之損益計算書(群) 帳戶式損益計算書(董)
	Accounting	會計(各家)會計學(各家)
	Accounting Control	會計監督(朱)
	Accounting Item	帳目(立)(財)帳項(朱)
	Accounting on the Accrual Basis	發生會計制(立)應收應付制(財)應收應付 會計制(朱)應收應付會計基礎(楊)給付 會計制(立)
	Accounting on the Cash Basis	實收實付制(財)實收實付會計制(帳)
	Accounting Period	會計期間(朱)
	Accounting Procedure	會計行爲(楊)會計程序(朱)
	Accounting System	會計制度(日)(財)(朱)會計制(立)
	Account of Bankruptcy	破產帳(朱)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
廢棄財產			
非常折舊			
收支摘要	超過票面		指發行股票債券之價在票面之上而言，公司法上用此名，辭。
	(一)承兌 (二)承兌匯票	通帳彙總表	
	應付承兌匯票	承兌匯票到期日簿	(一)票據法第二章第三節所規定名詞
	應收承兌匯票		
	承兌匯票簿		
(一)帳(二)帳戶 (三)科目		實會計上責任	(一)例如「查帳」中之「帳」字(1) (三)例如現金帳戶或現金科目 (Cash Account)
責任支出之支付命令		(二)會計職業	即事前不經審計之支付命令
(一)會計學術		往來清帳	
會計員	帳戶式資產負債表		
帳戶式損益計算表			
(一)會計學 (二)會計	會計統制		
帳項			
應收應付會計制	現收現付會計制		見Accrual Basis
會計期間			見Cash Basis
會計程序			
會計制度			
破產帳			

類別	英文原名	原有譯名
政府	Account of Payments, The	支出計算書(揚)
政府	Account of Receipts, The	收入計算書(揚)
	Accounts of Business	營業科目(費)
	Accounts of Finance	財政科目(費)
政府	Accounts of Receipts and Payments	收支計算(揚)
政府	Account of Executors(Accountings)	遺囑執行清冊(朱)遺產清冊(法)
政府	Account of Proceedings	遺產管理人對法庭所具之會計報告(朱)
	Account Sales	委託品銷售清單(余)寄售銷售清單(暨)寄售清單(樹)委託品銷售類帳(朱)銷售清單(董)寄售品報告清單(潘)
政府	Accounts of Treasury	金庫帳(潘)
	Accounts Payable	應付帳款(潘)(朱)(張)應付貨款(符)應付帳目(勛)(交)欠人款項(徐)應付帳項(暨)往來存戶(喬)(沈)欠人各款(董)欠帳(因)欠人客戶(因)期付款項(國)債權帳(藍)各項期付款(國)存戶帳(樹)付拜(藍)(葉)欠人(符)應付款科目(鄒)應付款項(總)
	Accounts Receivable	應收帳款(潘)(張)(沈)(朱)(經)應收帳目(勛)(京)應收款項(封)客戶欠款(徐)應收帳項(暨)往來欠戶帳(沈)欠戶帳(樹)收帳(藍)期收款項(國)應收款科目(鄒)入欠(葉)各項期收款(國)零欠(董)(符)應收貨款(暨)賒賣金(揚)
	Account Title	帳戶名稱(董)
	Accretion	
	Accrual Basis	發生會計制(立)應收應付制(財)應收應付會計制(朱)應收應付會計基礎(揚)
	Accrued Assets	
	Accrued Depreciation	原始折舊(張)應攤未攤折舊(朱)
公司	Accrued Dividend	
	Accrued Expenses	已付未用之費用(沈)未付費用(董)應付未付費用(暨)(朱)
	Accrued Income	應收未收之進款(沈)(暨)(封)未收利益(董)應收未收進款(朱)
	Accrued Interest on Bonds	應付未付債券利息(潘)
	Accrued Interest on Mortgages	應付未付抵押債券利息(潘)
	Accrued Interest on Notes Payable	應付未付期票息(潘)
	Accrued Interest Payable	應付各項息金(國)應付未付利息(國)

原定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
支出計算書			
收入計算書			
營業科目		財務科目	即記載營業費用及收益各帳戶
		收支計算書	即記載財務費用及收益各帳戶
遺產清冊		遺產會計報告	英國法律所規定
	寄銷清單		
金庫帳			
(一)應付帳款	(二)應付客帳		在此名辭專指進貨客戶之債務而言時,則應譯為應付客帳
(一)應收帳款	(二)應收客帳		在此名辭專指銷貨客戶之債權而言時,則應譯為應收客帳
帳戶名稱		增加	由於積聚基金計劃之實現而產生之增加
應收應付制		應收未收資產	
應攤未攤折舊	應付未付股利		
應付未付費用	應收未收收益		
應付未付債券息			
應付未付抵押債券息			
應付未付期票息			
應付未付利息			

類別	英文原名	原有譯名
公司	Accrued Interest Receivable	應收未收利息(國)應收利息(國)
	Accrued Liabilities	未到期債務(徐)
	Accrued Payroll	應付工資(滯)應付未付工資(滯)
	Accrued Profits	
	Accrued Taxes Estimated	應付未付稅款概算(現)(未)
	Accrued Wages	應付未付之工資(未)
	Accumulated Deficit	累積虧折(助)(交)累積虧損(未)歷年虧耗(國)歷年結損(國)
	Accumulated Depreciation	累積折舊(備)
	Accumulated Dividend	
	Accumulated Profits	
	Accumulated Surplus	累積盈餘(助)(交)(未)
	Accumulation	儲積法(沈)
	Accumulative (Cumulative) Sinking Fund	
	Acid Test	酸性試驗(備)(未)
	Active Assets	
	Active Debt	
	Actual Cost	實在成本(未)(因)(業)購置實價(德)實際成本(滯)
	Actual Debts	實際債務(吳)實在債款(未)
Actual Depreciation		
Actual Liabilities		
Actual Value	實際價值(德)	
保險	Actuary	
	Additions and Betterments	擴充暨改良(交)
	Adjunct Account	增價帳(未)
	Adjusting Entries(Adjustments)	整理勘定(日)整理帳目(立)(財)整理科目(吳)整理科目(滯)整理帳(孫)(未)
	Adjustment Account	整理之分錄記入(工)總帳結束之整理(沈)整理部帳(吳)整理帳項(豐)整理記入(未)調節(備)整理記錄(密)(董)
政府	Administration Budget	行政預算(日)(立)(財)(董)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
應收未收利息		應付未付負債	
	應付未付薪工		
	應計未計利益	估計應付稅捐	凡資產漲價而尚未將其所漲數額都作利益者。
應付未付工資			
累積虧損			
累積折舊	累積股利	滾存利益	凡累積優先股所應得之股利而未分發者屬之。
		滾存公積(盈餘)	
	累積		
	累積償債基金		
酸性試驗		活動資產	指試驗current ratio而言即以流動負債與活動資產作比較也。
		活動債務	常有本利出入之資產
實際成本			常有本利出入之債務
實際債務	實際折舊		
	實際負債		
實際價值	計算員		保險公司核算壽險額之計算員
	擴充及改良	增價帳戶	
整理記錄			
整理帳戶			
行政預算			

類別	英文原名	原有譯名
	Administration Expenses	事務費(肇)管理費用(朱)
	Administration Section	事務之部(番)管理之部(番)
	Administrative Accounting	
政府	Administrative Audit	行政審計(朱)
	Administrative Expenses	管理費用(潘)行政費(朱)總務費(沈)管理費(潘)(徐)(因)事務費用(沈)
遺產	Administrator	遺產法定管理人(朱)遺產管理人(法)
政府	Admissible Assets	
公司	Admission	加入(費)
	Advances	墊款(德)(交)預支(董)(潘)欠款(徐)預付款項(交)
	Advances to Officers & Employees	高級職員及雇員欠款(徐)
	Adventure	
	Adventure Accounts	特種委託帳(朱)
	Advertising Expenses (or Advertising)	廣告費(樹)(暨)廣告費帳(朱)廣告費(董)(潘)(朱)廣告(交)
	Advertising Expenses Prepaid	預付廣告費(潘)(朱)
公司	Affiliated Company (or Corporation)	聯支公司(徐)附屬公司(沈)
公司	Affiliated Interests	聯絡股權(朱)
公司	Affiliation	
	Agency Accounts	分經理帳(朱)
	Agent (Agency)	代理人(董)(沈)
	Aggregate Balance Sheet	
	Aging	
	Allied Company	
	Allocation	
政府公司	Allotments	分配(朱)(德)分配股份(德)
	Allowance	薪津(揚)津貼(揚)
	Allowance and Rebates	
	Allowance Reserve	
	Amalgamation	合併(番)(沈)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
管理費用			
管理之部	管理會計		損益計算書之一部 為供給管理員應用材料所有之會計
行政審計			
管理費用	遺產管理人	可徵稅之資產	
(一)預付(二)預付款項	職工預支	入股	
特種委託帳		投資事業	
廣告費			
預付廣告費			
聯絡股權	聯絡	聯絡公司	凡一公司以股權關係永被他公司所統制者為該他公司之聯絡公司 “聯絡公司(Affiliated Company)”在會計學上之解釋乃指“一個組織所統治之各公司”聯合後之總稱
代理人		代理人帳	
		合併資產負債表	與“Amalgamated Balance Sheet”同
		分期	指應收帳款按照到期年月日之長短加以分類而言
		聯絡公司	或以股權或以契約或以其他方法為業務上之聯絡者
		適當之分配	此名詞在公司會計中專指股票債券等之分配與其請求認購人而言
分配(或分配數)	折讓		
(一)津貼(二)折讓(三)準備	折讓準備		
合併			同“Consolidation”

類別	英文原名	原有譯名
投資	Ama'gamated Balance Sheet	
	Amortization	分期攤償法(沈)股票償還(宗)清除債款(勛)攤提(朱)逐期折減法(贊)分期清除債款(交)
	Amortization of Premium on Bonds Purchased	庫券增價之攤提(朱)
	Analysis Sheet	分析表(推銷費及管理費)(朱)分攤明細表(濟)分析表(潘)分析單(因)
	Analytical Column	分欄(董)
	Analytical Journal (or Columnal Journal; Divided or Split Column Journal)	多欄分錄簿(朱)
	Analytical Record	分析記錄簿(朱)
政府	Annual Expenditures	歲出金(日)歲出(立)(財)(朱)
	Annual Report	決算書(立)(財)(朱)
政府	Annual Report on Auditing and Inspection	會計檢查報告書(日)決算審稽報告書(立)年度審計報告書(財)(朱)
政府	Annual Revenue	歲入金(日)歲入(立)(財)(朱)
	Annual Statement	
	Annuity	年金(吳)(宗)(潘)(朱)(贊)
	Anticipated Profits	
政府	Anticipated Revenue	
政府	Anticipation Warrants Payable	預期支付通知單(封)
公司	Application for and Allotment to Shares	認股及股份分配詳單(據)
公司	Application for Shares	認股信件(德)
成本	Applied Expense	
成本	Applied Manufacturing Expense	分攤製造費(朱)已分配製造費用(潘)
成本	Applied Selling and Administrative Expense	已分配推銷與管理費用(潘)
成本	Apportioned Charges	
	Appraisal	評價(葆)估價(德)(朱)鑑定(德)重復估價(因)
	Appraisal Company	
	Appraisal of Plant Assets	
	Appraisal Surplus	
	Appraised Value	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
	合併資產負債表		此類為英國所通用與美國 "Consolidated Balance Sheet" 一詞同義
	攤銷	購入債券溢價之攤銷	
分析表			
分攤			
(一)多欄式分錄簿			
(二)多欄式日記簿			
分析記帳簿			
歲出			
年度決算書			
年度審計報告書			
歲入			
	年度決算書		
年金			
	預期利益		
收入預計數		預計應付支付命令	中央統一會計制度所定名稱
	認股書	股份之認購及分派	
	已分期費用		指費用之已列入攤製成品或在製品之成本者而言
已分期製造費用		他部攤派費用	
已分期推銷及管理費用			
估價		估價公司	
	工廠資產之估價	估價公積(盈餘)	
	估定價值		

類別	英文原名	原有譯名
	Appreciation	增值；升價(潘)(替)(朱)
	Appropriated Profits	公積金(徐)撥定公債(潘)指定用途之盈餘(朱)撥定盈餘(沈)
	Appropriated Surplus	撥定(日)(立)法定支用(財)指定用途(朱)分配歲出撥款數(楊)歲出預算(楊)預算支出(封)准撥(沈)
政府	Appropriation	純損益分配表(宗)指撥帳(朱)
	Appropriation Account	歲出分配數(潘)支出分配數(封)
政府	Appropriation Allotment	歲出分析(附表)(潘)
政府	Appropriation Analysis	歲出預算(潘)
政府	Appropriation Budget	歲出保苗數(潘)
政府	Appropriation Encumbrances	撥付款明細簿(沈)經常費准撥補助原(新)
政府	Appropriation Ledger	分配之部(替)盈餘分配之部(替)
公司	Appropriation Section	試銷貨(朱)試驗買賣(法)
	Approval Sales	國外轉匯帳(朱)
匯兌	Arbitrage Accounts	排列法(替)
	Arrangement	公司章程(積)(潘)(法)
公司	Articles of Corporation	合夥契約(替)(潘)(法)
	Articles of Co-Partnership	
公司	Articles of Incorporation	
匯兌	Assay-office Value	
政府	Assessed Value	
公司	Assessment	股東派出之公積；攤費(朱)特別捐稅(封)
政府	Assessment	特別捐金(封)
政府	Assessment Funds	賦課收入(日)賜金收入(立)攤費收入(財)(朱)
政府	Assessment Receipts	
政府	Assessment Receivable	
	Assessment Rolls	
政府	Assessment Valuation	
	Assets	財產(陳)債權(資產)(變)資產(日)(立)(財)(宗)(孫)(張)(沈)(潘)(朱)(董)(封)
	Assets Account	資產帳(朱)(因)資產帳戶(張)(潘)
	Assets Reserve	資產準備(替)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
<p>撥定公積</p> <p>支出分配數</p> <p>支出明細表</p> <p>支出預算</p> <p>支出保留數</p> <p>國外轉匯帳</p> <p>排列法</p> <p>公司章程</p> <p>合夥契約</p> <p>資產</p> <p>資產準備</p>	<p>法定支用數</p> <p>⊙</p> <p>試驗買賣</p> <p>(一) 資產帳目</p> <p>(二) 資產科目</p>	<p>漲價</p> <p>撥定利益</p> <p>盈餘分類帳</p> <p>支出預算分類帳</p> <p>盈餘分類之部</p> <p>公司章程</p> <p>金屬成分價值</p> <p>政府估定價值</p> <p>攤派捐稅(政府)</p> <p>攤派款(公司)</p> <p>攤派捐稅基金</p> <p>攤派捐稅收入</p> <p>應收攤派捐稅</p> <p>攤派捐稅清冊</p> <p>攤派捐稅估價</p>	<p>中央統一會計制度所用名辭</p> <p>有時為損益計算書(即損益帳)之一部</p> <p>如為年度預算之數應用「支出」字樣</p> <p>全 上</p> <p>全 上</p> <p>全 上</p> <p>全上中央統一會計制度所用名辭</p> <p>損益計算書之一部</p> <p>即Sales on Approval</p> <p>見“Partnership Agreement”</p> <p>同“Articles of Corporation”</p> <p>即一種資產在決定攤派捐稅時所定之價值</p>

類別	英文原名	原有譯名
	Associated Company	
	Association	
	Assumed Liabilities	
	Attorney Fee	律師費(朱)
審計	Audit	監查(吳)查帳審計(朱)查帳(德)查核(德)
審計	Audit Certificate	查帳證明書
審計	Audit Clerk	
審計	Audit Dairy	監查日記(吳)查帳日記(楊)(朱)
審計	Audit Working Sheet	查帳會計表(沈)
審計	Audit Expense	查帳費(潘)
審計	Audit Fees	
審計	Auditing	審計學(吳)審核(沈)
審計	Auditing by "Tests and Scrutiny"	
政府	Audit Note Book	監查備忘錄(吳)查帳摘錄簿(朱)查帳備忘錄(楊)查帳記事帳(沈)
政府	Audit of Expenditures	稽核支出(楊)
政府	Audit of Public Loans	檢查國債(楊)
政府	Audit of Public Properties	檢查公有財產(楊)
政府	Audit of Returns	檢查決算(楊)
政府	Audit of Treasury	檢查國庫(楊)
審計	Auditor	查帳員(德)(楊)監察人(魯)
審計	Auditors' Comments	查帳意見書(沈)
審計	Auditor's Certificates	查帳員證明書(朱)查帳證明書(沈)
審計	Auditor's Reports	查帳人報告書(楊)查帳報告(沈)
審計	Audit Programme	監查目錄(吳)查帳程序(朱)檢查程序(楊)
審計	Audit Reports	審計報告書(楊)
匯兌	Authority to Purchase	
政府	Authorization of Resources	財源之公認(楊)
匯兌	Authorization Sheet for Purchases of Exchange	匯兌購進憑單(朱)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
律師費 (一)查帳(二)審 計(三)查核 查帳證明書		聯絡公司 (一)社(二)會 整入負債	見“Indirect Liabilities”
查帳日期	查帳計算表	查帳助理員	為查帳工作底稿之一部份
查帳費用	查帳員公費		
審計學		抽查	
查帳備忘錄 歲出審查		公債審查 公有財產審查	
金庫審查	決算審查		
查帳員 查帳員意見書 查帳員證明書		查帳員報告書	
查帳程序	查帳報告書	購買證	
	財源之認定	購進匯兌核定單	

類別	英文原名	原有譯名
匯兌	Authorization Sheet for Sales of Exchange	匯兌售出憑單(朱)
公司	Authorized Capital	資本總額(德)
	Authorized Mortgage Bonds	額定抵押公債借款(沈)
	Authorized Value	額定價格(沈)
	Auxiliary Book (Subsidiary Book)	補助簿(陳)(宗)(日)(朱)(童)輔助帳(潘)(財)(李)補助帳簿(立)(暨)(橋)輔助簿(劉)附設簿冊(沈)初步記錄補助帳(沈)
	Available Assets	
公司	Available Balance	可提用之款項(楊)
	Available Cash	可利用之現金(菊)
	Available Construction Surplus	可用股經費公積(沈)
	Available Current Surplus	可用經常費公積(沈)
	Available Temporary Surplus	可用平常時經費公積(沈)
	Average	
成本	Average Balance	
	Average Inventory	平均存貨數(沈)
	Average Cost	平均成本(葆)(朱)
	Average Due Date	平均到期日(朱)
成本	Average Earnings	
	Average Investment	出資平均數(哲)
	Average Capital	平均資本(沈)
	Average Unit Cost	單位平均成本(潘)單位平均價(沈)
	Averageng Maturity	
	Averaging of Accounts	往來帳之平均計算(朱)
	Averaging Stock	平均存貨(朱)
	Bad Debts	呆帳(陳)(亞)(暨)(余)倒帳(葆)客帳(德)歹帳(楊)壞帳(符)倒欠(童)
	Bailee	寄託人(法)
	Bailment	現委託銷售(朱)寄託買賣(法)

會計名辭匯譯

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
補助帳簿	出賣匯兌委託書 額定股本 額定抵押債券 額定價值	可動用之資產 可用餘款 可用之現金 可動用建築公積 可動用經常公積 可動用臨時公積	法律許准發行之資本最高額
平均數	平均差額		
平均成本	平均存貨		
平均到期日			
平均資本	平均營業收益	平均投資額	
往來帳之平均計算	平均單位成本		
平均存貨	平均到期日		
壞帳			
受寄人			
委託買賣			

類別	英文原名	原有譯名
	Bailor	貨主(寬)寄託人(法)
	Balance	殘高(日)差額(董)(盛)(立)(潘)(暨)餘額(財)(務)(簿)(朱)殘額(沈)
	Balance Account	
	Balance Sheet	貸借對照表(陳)(吳)(劉)(工)(余)(日)(潘)(稽)(徐)(董)(楊)資產負債表(余)(宗)(李)(葆)(徐)(暨)(沈)(稽)資產負債對照表(沈)(張)結算單(葆)結算相等表(樹)平衡表(立)平準表(徐)(財)(封)借貸對照表(因)資產負債借貸對照表(馨)
審計	Balance Sheet Audit	貸借對照表監查(吳)普通查帳、普通審計(朱)資產負債表審查(徐)
	Balance Sheet, Giving Effect to Proposed Financing	
	Balancing Ledger	差額式總帳(章)
	Bank Account	銀行短期存款帳戶(余)銀行帳(朱)銀行往來帳(沈)
	Bank Balance	銀行餘存(朱)
	Bank Charges	
	Bank Discount	銀行貼現(朱)
銀行	Banker's Acceptance	
銀行	Banker's Margin	客帳貼現扣數(朱)
	Bank Loans	銀行借款(潘)(徐)
	Bank Overdraft	銀行透支(吳)(朱)銀行透支款(德)
	Bank Reconciliation Statement	銀行核對表(沈)銀行往來調節表(吳)銀行核對單(潘)銀行存款整理表(潘)銀行往來帳調節表(徐)銀行揭單核對表(朱)銀行往來清簿(朱)
	Bank Register	
	Bank Reserve	
	Bankruptcy	破產(余)(暨)(楊)(朱)
	Bank Statement	銀行結單(德)(張)(楊)銀行結帳詳表(朱)
	Basis of Credit	
	Bearer Stock	不記名式股本(沈)
	Bearer Bonds	不記名式公債(沈)
公司	Below Par	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
寄託人 差額 (一)資產負債表 (二)平準表		結算帳戶	大陸式簿記結帳時用之 (一)為公司法規定名辭 (二)為中央統一會計制度規定名辭
資產負債表密查	假定理財方法實施後資產負債表		例如某一公司定於某時發行新股或債券或與他公司合併假定其計劃果已完全實現時則其資產負債情形有如是表所示
差額式總帳	銀行往來帳戶 銀行結存(或結欠) 銀行手續費 銀行貼現息 銀行承兌匯票	銀行款存保證額	存款之一部份不能自由支用者
銀行借款 銀行透支 銀行往來調節表	銀行準備(款) 破產	銀行往來簿	
銀行結單	放款之假據 不記名股份 不記名債券 低於票面		指發行股票債券之價在面價之下者而言

類別	英文原名	原有譯名
信托 遺產	Beneficiary	
	Benefit Fund Reserve	
	Betterment	
	Bid Shee	
	Bill	票據(鄒)
	Bill and Charge System	發單存根記帳法(朱)
	Bill of Exchange(Draft)	匯票(徐)(余)(潘)(勛)(錕)(童)(朱)(德)
	Bill of Lading	提單(法)(暨)(德)(朱)(沈)提貨單(楊)
	Bill of Material	支用原料預知單(肇)用料預知單(潘)
	Bills Book	票據簿(陳)(朱)票據帳(吳)
	Bills Discounted	貼現票(陳)貼現票據(余) 貼現放款(暨) (朱)貼現(國)更票(國)
	Bills Payable	匯入匯款(楊)應付款項(國)
	Bills Receivable	應收款項(國)
Blind Entry		
Blotter	逐日登記簿(朱)	
公司	Board of Directors	董事會(潘)(法)
	Bond and Mortgage Record	債券及押款清冊(朱)
	Bond Authorized	
	Bond Debts	債券債務(朱)
	Bond Discount(Discount on Bonds)	債券折扣(錕)公司債折價(潘)(喬)債券減 價(朱)公債貼本(沈)
	Bond Discount and Expenses	公司債折價與費用(喬)
	Bond Discount Unamortized	公司債發行差損額(徐)債券折扣(沈)
	Bond Dividend	
	Bonded Debt	
	Bond Funds	債券基金(楊)債券金(封)
	Bonding Company	
	Bond Interest	債券利息(勛)債券利息(輕)(朱)公司債利 息(潘)(徐)
	Bond Notes	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
	受益人	福利基金準備	指職工福利事項之準備而言
	改良	投標人名單	
票據		發票記帳法	
匯票			
提單			
用料預知單			
票據簿			
貼現票據	應付票據		同“Notes Payable”
	應收票據		同“Notes Receivable”
	(一)日流草紙	失實記錄	凡擬說明一項交易而不能顯著達意者
董事會	(二)日記帳		(一)與“Daybook”同義適用於單式簿記中(二)限用於股票經紀人
		債券及押款簿	
債券債務	額定債券		
	債券折價		
	債券折價及發行費用		
	未攤銷債券折價		
		債券股利	即以債券給付股利
		債券負債	指以公司債之形式而設立之債務
債券基金		担保公司	經營保險屋主對於僱員舞弊等損失之公司
債券利息		債券票據	票據之用債券方式者

類別	英文原名	原有譯名	
公司 政府	Bond Premium	債券贏利(葆)公司債溢價(潘)(密)債券溢價(朱)公債申水(沈)	
	Bond Register	公司債存根簿(潘)債券登記(朱)公司債簿(密)	
	Bonds	債券(葆)(密)(沈)(潘)債票(德)公司債(豐)(揚)(養)	
	Bonds Issued		
	Bonds Payable	應付公司債券(張)應付公司債(豐)未付公司債(潘)應付債券(朱)(潘)	
公司 公司	Bonus	職員獎金(立)獎金(財)(朱)頭錢(葆)花紅(潘)(朱)額外增與(餘利公債貼款)(豐)紅利(潘)獎勵金(交)	
	Bonus Bonds	紅利債券(朱)	
	Bonus Stock	紅股(潘)(密)(沈)紅利股(朱)	
	Book Debts		
	Book Entry	帳簿內之記錄(朱)	
	Book Inventory	帳簿上之盤底(工)帳簿上之餘額(吳)帳簿存貨(朱)簿上存貨(榮)	
	Bookkeeper	簿記員(密)(董)(潘)	
	Bookkeeping	簿記(日)(立)(財)(劉)(余)(潘)(李)(樹)(沈)(豐)(朱)(董)簿記學(密)	
	Bookkeeping System	簿記制度(沈)	
	Bookkeeping Transaction	簿記取引(日)簿記往來事項(立)(朱)簿記事項(財)	
政府	Book of Estimates	概算書(潘)	
公司	Book of Original Entry (Book of First Record)	原始簿(日)(密)(董)(宗)(瑪)(德)原始帳簿(立)(財)(樹)(潘)原始記錄簿(潘)原始記入簿(朱)	
	Book of Final Entry	終結記錄簿(潘)終結記入簿(朱)後入簿(董)	
	Book of Secondary Entry	轉記簿(日)轉記帳(財)轉記帳簿(立)次級記入簿(朱)	
	Book Profits		
	Books of Account (Books, or Account Books)	帳簿(劉)(潘)(日)(立)(財)(朱)(董)會計帳簿(李)會計上的簿冊(徐)	
	Books of Record	記事簿(朱)營業記錄帳(鄭)統計上的簿冊(密)	
	Book Surplus		
	Book Value	帳目上資產之值(葆)帳面之價值(朱)帳簿上之價值(揚)帳上價格(沈)	
		Borrowed Capital	借入資本(朱)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
債券溢價			
債券	債券簿		
應付債券	已發債券		
花紅			
紅股		花紅債券	即以債券給付花紅
帳面存貨	帳面債券		
簿記員	帳簿記錄		
簿記			
簿記制度			
核算書		簿記交易	
帳簿	原始帳簿		
	終結帳簿		
	轉記帳簿		
	帳面利益		
	記錄簿		
		帳面盈餘(公積)	
	帳面價值		
借入資本			

類別	英文原名	原有譯名
	Branch Ledger	分店總帳(潘)分店總清簿(朱)
	Branch Office Report	支店報告書(沈)
	Branch Office General Account	分店主要帳(朱)
	Branch Control Account	分店統計帳(朱)
	Branch Consignments (or Branch Shipments)	分店承銷品(朱)
	Break-up Value	
	Broker	經紀人(沈)
	Brokerage	
	Brokerage Expenses	掮客費(朱)
	Brought Down (or Brought Forward)	接前頁(沈)(朱)承前(董)
	Budget	預算(日)(立)(財)(朱)(楊)預算制(沈)
政府	Budget Accounts	預算帳目(封)
政府	Budget Allowances	
政府	Budget Estimates	概算(朱)
	Budget Making	預算編製(楊)
	Budget Statement	預算書(朱)
	Budget System	預算制度(楊)
	Buildings	建築費(朱)
	Buildings Equipment	建築設備(朱)
	Bullion Value	
成本	Burden	
	Buying Expenses	購進費(朱)
	Buying Quota	購進概數(朱)
成本	By-product Recoveries	副產品成本之補償(朱)
成本	By-products	副產品(朱)附產品(徐)
成本	By-product Sales	副產品銷售(朱)
	Call	催繳股款書(張)催繳股款通知書(朱)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
支店報告書	支店總(分清)帳		
	支店統馭帳戶	支店往來帳戶	
	支店寄銷品	拆卸價值	凡資產由一企業中拆卸出售所可得之價值
經紀人	佣金		
承前	佣金費用		
預算			
預算科目	預備金		預算法上名辭
概算	編製預算		
預算書	房屋		
預算制度	房屋設備		
	生金銀價值		見“Overhead”及“Manufacturing Expense”條
	製造費用		
	進貨費用	進貨攤派額	指製造中因有副產品之產生而可抵償其正產品成本之一部份者
副產品		副產品抵償數	
副產品銷售			
(一)催繳股款通知書	(二)股款之催繳		同“Notice of Call”條

類別	英文原名	原有譯名
公司	Call Book	
公司	Called-up Capital	
	Cancelled Checks	註銷支票(朱)
	Capital	資本金(陳)(董)(福)(壽)(李)資本主(徐)資本(暨)(余)(潘)(宗)(樹)(沈)(朱)股本(楊)(國)股本金(國)
	Capital Account	資本金帳戶(余)資本帳(宗)(德)(朱)資本科目(吳)資本金帳目(封)
	Capital Assets	資本資產(裕)固定資產(宗)(葆)(朱)
	Capital Expenditure	資本支出(潘)(交)(替)(助)(吳)(宗)資產支出(張)增值費(榮)(晉)置產費用(朱)資本上之開支(德)資本費(因)資本的支出(楊)基本費用(沈)置產費用(朱)
	Capital Expense	
	Capital Fund	
	Capital Income (or Revenue)	資產收益(朱)
	Capitalization	資本數(沈)資本總額(晉)(潘)(董)投資積數(朱)
	Capitalized Expenses	
	Capital Liabilities	固定負債(宗)(葆)(朱)(壽)資本負債(交)(賄)資本產權(朱)
	Capital Losses	資產損失(朱)
	Capital Outlays	置產支出(立)(財)置產費用(朱)
	Capital Profits	賣出資產利益(朱)
	Capital Receipts	資本收入(宗)變賣資產收入(朱)資本的收入(楊)
	Capital Returned to Stockholders in Dividends	退回還股本之花紅(朱)
公司	Capital Stock	股本(余)(葆)(張)(潘)(沈)(暨)(朱)(鄒)(德)(晉)(楊)(因)股本金(董)
公司	Capital Stock Authorized	認定股本(潘)(沈)法定股本(葆)(暨)(朱)法定資本(張)額定股本(晉)(沈)股本總額(國)
公司	Capital Stock Common	普通股本(沈)(晉)
公司	Capital Stock Outstanding	繳足資本(徐)
公司	Capital Stock Preferred	優先股本(晉)(沈)
公司	Capital Stock Subscription	認定股本(沈)(朱)已認股本(張)(沈)
	Capital Sum	

送定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
註銷支票 (一)資本(二)股本	催繳股款簿 已催繳股本		
(一)資本帳戶 固定資產 資本支出	(二)股本帳戶		
(一)資本總類 (二)投資積數	資本收益	資本費用 資本基金	
固定負債		作資產之費用 (一)固定資產變賣損失(二)資本損失	同“Capital Expenditures”條
股本 額定股本	攤還股本	固定資產變賣利益；資本利益 固定資產變賣收入；資本收入	
普通股本 優先股本	已發股本		
	已繳股款	本金	此指Subscription而言應為借差科目與Subscribed Capital Stock 額定股本不同

類別	英文原名	原有譯名	
公司	Capital Surplus	資本盈餘(潘) 資本公積(亞) 資本公積金(報) 盈餘資本(暨) 正公盈餘(朱) 資本盈額(徐)	
	Card Ledger	紙片式總帳(葆) 卡片式總清帳(朱) 卡片式總帳(番)	
	Card Account	總清帳科目單(朱)	
	Carried Forward	轉次頁(沈)(朱) 接後(董)	
	Carrying Charges		
	Carrying Value		
	Cash	現金(郝)(楊)(交)(國)(因) 銀錢(董) 現款(壽)(國) 庫存(國)	
	Cash Account	現款項(劉) 銀錢帳戶(余) 現金科目(李)(郝) 現金出內帳(暨) (現金帳項) 現金帳(樹)(朱)(沈)	
	Cash Assets		
	審計	Cash Audit	檢查現金(因)(楊)
		Cash Balance	平均計算後之應付現金額(朱)
		Cash Basis	給付會計制(立) 實收實付會計制(朱) 實收實付制(財)
		Cash Book	現金簿(謨)(助)(沈)(朱)(因) 現金帳(日)(立)(財)(暨)(郝) 現金出納帳(工)(李) 銀錢簿(余) 現款簿(劉)(暨)(因) 現款帳(吳) 銀錢簿(董)
		Cash Bonus	
Cash Credit Slip		支付傳票(沈) 付款憑單(朱)	
Cash Debit Slip		收入傳票(沈) 收款憑單(朱)	
Cash Disbursements Journal (or Record of Cash Disbursements)	現錢付出流水(樹) 現金支出分錄簿(朱) 付出帳(楊)		
Cash Discount	付現折扣(沈)(朱) 現金折扣(潘) 貨價回扣(德) 現扣(董) 現付回佣(徐)		
公司	Cash Dividend		
	Cash Held in Foreign Countries	國外存儲之現金(朱)	
	Cashier	司櫃(郝) 銀錢出納員(德) 收支員(董)	
銀行	Cashier's Check		
	Cash in Bank (or Cash on Deposit)	往來存款(吳) 存款(葆) 銀行現存(朱) 銀行存款(德)(楊)(潘)(徐) 存各銀行; 各銀行往來(國)	
	Cash in Transit	運送中現金(番)(國) 未達現金(楊) 運送現金(國)	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
資本公積			
卡片式總帳		總帳科目分類表	
接後		置存資產費用 置存資產價值	例如購置空地一方應付常年捐稅及購本利息等以得地價高漲之費用是
現金			
現金帳戶		現金資產	包括現金銀行往來存款及立可變成現金以資應用之資產
現金審查	現金結餘 現收現付制		
現金簿		現金花紅	
支付傳票			
收入傳票	現金支出簿		
現扣	現金股利		
國外存儲之現金			
收支具	本票	存銀行現金	
運送中現金			

類別	英文原名	原有譯名
	Cash Journal	現錢流水(樹)現金分錄簿(張)(朱)(潘)現款簿(現金帳)(輕)現金簿(帶)銀錢分錄簿(董)現金帳(楊)現金流水帳簿(壽)
	Cash Journal Method	現金分錄法(楊)
	Cash on Hand	手存現金(吳)現金(葆)庫存現金(朱)(繼)(徐)(國)現銀(因)現存現金(楊)庫存現款(國)
	Cash Payment (or Disbursement) Journal	付款簿(帶)
	Cash Purchase	現進(董)
	Cash Receipts Journal (or Record of Cash Receipts)	現錢收入流水(樹)現金收入類簿(暨)現金收入分錄簿(朱)收款簿(帶)收入帳(楊)現金進款簿(封)
	Cash Basis	
	Cash Register	金錢登錄器(吳)(楊)現金登記(朱)
	Cash Sales	現金售出類(吳)現金出賣(沈)現金售出(朱)現兌; 現賣(暨)現賣(董)
	Cash Short and Over	現金短溢(朱)
保險	Cash Surrender Value (of Life Insurance)	退保金額(人壽保險)保險積存金(法)
	Cash Tickets	現售發單(朱)
審計	Casual Audit	臨時檢査(因)
	Casual Profits	
	Certain Annuity	
	Center-Ruled Ledger	集中金額欄之總帳(董)
	Certificate Book	股票存根簿(朱)
	Certificate of Balance Sheets	資產負債證明書(朱)
	Certificate of Deposit	存款票據(楊)
	Certificate of Incorporation	公司註冊證(朱)公司登記執照(法)
	Certificate of Indebtedness	
	Certificate of Stock (or Stock Certificate)	股票證書(葆)新股證(暨)股票(朱)
	Certified Accounts	
	Certified Balance Sheet	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
現金分錄簿			
現金分錄法			如銀行簿記即用此法
庫存現金			
	現金付出簿		見“Cash Disbursement Journal”條
現進			
	現金收入簿		
	現收現付制		
		收銀器	
	現銷		
	現金缺溢		
保險積存金			保險法規定名稱
		門市發票	
		臨時審查	
		偶獲利益	
		確定年金	
		中間金額欄式總帳	
股票存根簿			
	資產負債表證明書		
公司登記執照		存款證	
		債據	
股票		經會計師證明之帳目	
		經會計師證明之資產負債表	

類別	英文原名	原有譯名
	Certified Check	
	Certified Public Accountant	會計師(證)(董)公認會計師(楊)
	Charges	
	Charges Against Revenue	
	Charge Tickets	除貨發單(朱)
	Charter	營業執照(法)
	Chartered Accountant	會計師(證)特許會計師(楊)
	Chart of Account	會計科目全圖(朱)
	Chattel Mortgage	動產抵押(朱)動產質權(法)
	Chattels	動產(法)
	Check Book	支票簿(沈)(朱)
	Check Book Stubs	支票存根(朱)
	Check Figures in Posting	稽查過帳之數字(朱)
	Checking Accounts	
	Check Mark	銷號(董)
	Cheque (Check)	支票(沈)(證)(朱)(鄒)(法)銀行支票(陳) (余)(潘)(壽)
	Chronological Record	按時序之簿冊(朱)
	Circulating Assets	
	Circulating Capital	流動資產(壽)
	Claims	債權(董)(潘)(朱)索債權(雙)請求權(鄒)
	Claimants Ledger	
	Classification of Account (or Account Classification)	會計科目(朱)
	Classification of Business Transactions	交易科目(朱)
	Classified Trial Balance	分科試算表(朱)
匯兌	Clean Bills	信用票據(楊)
	Clearing Accounts (Suspense Account)	未定科目帳(朱)
	Clearing House	清算所(助)票據交換所(雙)票據清算所 (朱)
	Clearing House Statement	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
保付支票			
會計師(美國)	(一)費用(二)借入 費用支出	除貨發票	見“Revenue Expenditures”條
營業執照			
會計師(英)	會計科目圖表		
動產質權			
動產			
支票簿		核對通帳數字 核對帳目 註銷記號	
支票存根簿			
支票		按時記入之帳冊	
流動資產	流動資產		同“Current Assets”
債權	債權人總(分清)帳 會計科目之分類 交易之分類 分類試算表		
信用票據	未定科目帳戶		銀行界習用，有譯為“光票”者
票據交換所	票據交換清單		

類別	英文原名	原有譯名
	Clerical Errors	簿記的錯誤(楊)簿記之誤(因)
審計	Client	委託人(德)(楊)(因)業主(因)
審計	Client Ledger	顧客總清帳(余)
審計	Client's Staff	
成本	Clock Card	工作時間自動報告單(朱)上下工時刻單(潘)付工資片(錄)
	Close Books, To	
	"Close" Corporation	
	Closed Mortgage	
	Closing Accounts	結算(劉)(沈)決算(李)結帳(朱)(柳)
	Closing Entries	結算記錄(童)結算之分錄記入(工)結算之分錄記帳(余)結帳分錄(潘)結帳記帳(樹)結帳(宗)總結記帳(吳)結算記入式(朱)結束記錄(或記載)(魯)
	Closing the Books	結帳(潘)(童)(樹)(張)(符)結帳決算(暨)總帳結束(沈)結算總清帳(朱)
	Closing the Ledger	結算損益(會計期終)(朱)
	C. O. D.	收款交貨(交)
	Collateral Loans	抵押放款(國)
	Collateral Security	抵押物(法)
	Collateral Trust Bonds	動產保證債券(張)證券債券(證券公司債)(暨)有價證券担保之債券(朱)證券抵押(或信託)債券(魯)抵押公債(沈)
政府	Collection	徵收(楊)
銀行	Collection	代收款項(楊)放討(封)
銀行	Collection Charges (Fees)	代收票據費(朱)(國)託收票據手續費(魯)
普通	Collection Expenses	收帳費(潘)(葆)收取帳款費(朱)
	Columnar Analysis Sheet	分欄解析表(朱)
	Columnar Records (or Columnar Books)	多欄簿册(朱)多欄式簿册(童)
	Columnar System	
	Columnar Work Sheet	多欄式計算表(潘)
	Combination	合併(因)
	Commercial Discount	商業折扣(潘)商業貼現(朱)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
記錄錯誤			
委託人	委託人總(分清)帳	委託人之職員	
上下工時刻單	結帳 發起設立之公司	不可加抵押	見“Closing the Books”條 英國稱為“Private Company”即 不公開招股者 指已經抵押之物品，不能再行增加 押款之額
結帳	結帳記錄		
結帳		結算總帳 貨到收款 證券抵押放款 證券抵押品 證券抵押信託債券	即Cash on delivery
徵收			
(一)代收款項	(二)收帳		
代收票據費	收帳費用		
多欄式簿冊	多欄式分析表		
多欄式簿冊	多欄式制度		
多欄式計算表			
合併			
(一)商業折扣			
(二)商業貼現			

類別	英文原名	原有譯名
	Commercial Letters of Credit	商業信用證書(朱)
	Commercial Paper	商業票據(揭)
審計	Comments	
	Commission	佣金(余)(董)佣錢(李)手續費(雙)(圖)經手費, 佣金(朱)回佣(徐)經手費(揭)
	Commission for Collection	代收賬項佣金(沈)
	Commission Paid on Discounted Accounts	客棧貼現佣金(朱)
	Commodity	物品(日)(財)商品(朱)
	Commodity Lists	商品表(朱)
	Common Stock	普通股本(沈)普通股(潘)(雙)(朱)(法)(荷)
	Community Income	共同財產之孳息(法)
	Company	公司(德)(法)股份有限公司(荷)
	Comparative Balance Sheet	比較結算單(葆)比較資產負債對照表(張)比較借貸對照表(潘)(雙)比較資產負債表(朱)(荷)
	Comparative Income Account	
	Comparative Operating Statement	營業比較詳表(朱)
	Comparative Profit-and-Loss Statement	
	Comparative Statement of Actual and Estimated Profit and Loss	預計損益及實在損益比較表(朱)
成本	Comparative Statement of Monthly Cost Per Productive Hour	生產時間每月成本表(朱)
成本	Comparative Statement of Monthly Operation Cost Per Unit	各部工作成本單位比較表(朱)
成本	Comparative Statement of Order Costs	歷次定製物品成本比較表(朱)
成本	Comparative Statement of Product Costs	製品成本按月比較表(朱)
	Comparison Sheet	比較表(朱)
成本	Compensation Insurance	職工損害保險費(潘)勞動保險(徐)賠償保險費(潘)
成本	Compiling Costs	收集成本(朱)
審計	Complete Audit	全部監查(吳)全部查帳; 全部審計(朱)全體查帳(因)
審計	Complete Detailed Audit	期後精細審計(朱)
	Composite Depreciation	混合折舊(張)(朱)
	Composition	

選定譯名	擬定譯名	習譯譯名	備註
商業信用證書			
商業票據			
(一) 佣金 (二) 手續費	說明書, 意見書	收帳佣金	
客帳貼現佣金	貨物 貨物表		
普通股		共同財產收益	
公司			
比較資產負債表		比較損益表 營業比較表	
	比較損益計算書 實際及預計損益 比較表	生產小時每月成 本比較表 營業單位每月成 本比較表	
	分批成本比較表	產品成本比較表	
比較表		職工傷害保險費 搜集成本資料	
	全部審查 全部詳細審查		
混合折舊		債務和解	指清算之財產不足償還全部負債而與債權人情商折讓成立和解契約者而言

類別	英文原名	原有譯名
	Compound Discount	複現貼(朱)
	Compound Interest	複利(朱)
	Compound Journal Entry	貸借方多項分錄式(朱)
	Condensed Balance-Sheet	
	Consigned Goods (or Consignments In)	委託品(余)(朱)受託品(李)(董)
	Consignee	受託者(董)承銷人(潘)
	Consignment	委託品(余)(朱)受託品(李)寄售(潘)
	Consignment Expenses	寄售用費(沈)
	Consignment Goods	寄售商品(沈)(潘)
	Consignment In	承銷品(潘)
	Consignment Out	寄銷品(潘)
	Consignment Profit and Loss	委託品損益帳(銷)寄售損益帳戶(董)寄售損益(沈)
	Consignment Records	委託品簿冊(朱)寄銷簿(董)
	Consignment Sales	代銷(樹)委託品銷售(朱)寄售(德)
	Consignor	寄出者(董)寄銷人(潘)
	Consideration	報價(法)
	Consolidated Balance Sheet	合併借貸對照表(潘)(暨)綜合平準表(財)聯合借貸對照表(榮)聯合資產負債表(朱)綜合借貸對照表(楊)聯合總平準表(封)合併資產負債表(沈)
	Consolidated Goodwill	聯合商譽(朱)
	Consolidated Income Statement	
	Consolidated Profit and Loss Statement	聯合損益表(朱)合併損益表(沈)
	Consolidated Statement	
	Consolidated Surplus Statement	合併公積表(潘)聯合盈餘表(朱)
	Consolidated Surplus	合併盈餘(沈)
	Consolidation	合併(潘)(魯)(沈)聯合(朱)
	Consolidation by Lease	租借合併(潘)(魯)
	Consolidation by Merger	創立合併(潘)(魯)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
複貼現 複利	簡明資產負債表 寄銷費用 寄銷商品	多項分錄式 承銷品 承銷人 寄銷品，寄銷 承銷品 寄銷品 寄銷損益 寄銷簿 寄銷品銷售額 寄銷人	
報價	合併資產負債表 合併損益計算書	合併商譽 合併損益表 合併決算表 合併盈餘表	
合併盈餘			
合併	設立合併 租賃合併		凡數企業組織合併而成一個新組織之謂，其意義與 Merger 有別 (Merger 指數個企業合併為一個組織繼續存在故譯為吸收合併)
創立合併			

類別	英文原名	原有譯名
	Consolidation by Purchase	吸收合併(潘)(魯)
鐵路	Construction Account	建築帳(宗)(勛)(朱)(交)(楊)構造帳(森)
	Construction of Balance Sheet	
	Construction Work-in-Process	進行之中之建築(朱)未完成建築工程(潘)
	Consular Invoice	
	Consumables	消耗(楊)
	Continental System	
	Contingent Assets	或然資產(或有資產)(潘)或有資產(朱)
	Contingent Depreciation	或有折舊(朱)
	Contingent Fund	
	Contingent Liability	真幻不定之債務(董)或然債務(或然負債)(潘)偶發債務(吳)意外負債(森)担保負債(張)(猶豫負債)偶然債務(連帶債務)(魯)或有負債(魯)(沈)(朱)意外債務(徐)(楊)
	Contingent Liability Incurred by Notes	信用票據之或有負債(朱)
	Contingent Profits	
	Contingent Reserve	意外事故公積金(張)或有準備(朱)提備虧耗(國)預防不測準備(沈)
審計	Continuous Audit	繼續監查(吳)繼續查帳(朱)
成本	Continuous System of Physical Inventory	繼續盤存制度(潘)
	Contra Account	對方科目(沈)對方帳(朱)相對科目(徐)
	Contract Register	
	Contract Reserve	
	Contractual Reserve	
	Contributed Surplus	捐輸公積(魯)
	Contribution Receipts	捐輸收入(立)(財)捐款收入(朱)
成本	Controllable Costs	可監督之成本(朱)
	Controllable Expense	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
或有資產 或有折舊 或有基金	受盤合併 建築帳戶 資產負債表之編製 領事兼貨證書 消耗品 大陸制	進行中之建築工程	指簿記之一式 或有基金有時即指或有準備此種用法極不妥當蓋所謂或有基金乃係帳面負債且無確定之基金提出然設有特別基金提出以供應付某種意外損失者則此名詞不甚確當也
或有負債	或有票據負債 或有利益		同“Reserve for Contingencies”
或有準備	繼續審查		
繼續盤存制度 相對科目		契約簿 契約準備 契約準備 捐助公積	在債權契約上所訂明每年應提存之各項準備
捐款收入	可統制之成本 可統制之費用		

類別	英文原名	原有譯名
公司	Controlled Company (or Controlled Corporation)	
政府	Controller (or Comptroller)	監督官(葆)審計官(朱)
	Controlling Accounts	統括帳戶(童)統制勘定(日)總領帳戶(立)對照帳(葆)(荷)統轄帳戶(吳)統轄帳(樹)(魯)(豐)統取帳戶(財)(濟)(親)統取帳(朱)統括科目(楊)(鄒)統御帳(魯)
公司	Controlling Company (or Controlling Corporation)	
	Controlling Interest	
	Controlling Ledger	對照簿(日)總編帳(立)統取帳(因)(財)統取總清帳(朱)
	Controlling Organization	監督組織(朱)
	Control of Expense	
	Control of Merchandise	
公司	Convertible Preferred Stock	可轉換優先股(潘)可換優先股(朱)可掉換優先股(魯)
	Copyrights	版權(吳)(朱)(童)(法)著作權(沈)
公司	Corporate Bonds	公司債(魯)(楊)(養)(潘)(法)
公司	Corporate Deficit	
公司	Corporate Surplus	
公司	Corporation	股份有限公司(法)(魯)(潘)有限公司(沈)
公司	Corporation By-Laws	公司章程(朱)(德)(法)
	Correction Entries	正誤記帳(樹)正誤記入(朱)
	Cost	成本(德)(潘)(因)(徐)(肇)(沈)原價(日)
成本	Cost Accountant	成本會計專家(魯)成本會計家(潘)
成本	Cost Accounting	原價計算(宗)成本會計(葆)(朱)(潘)(因)(肇)
成本	Cost Center (or Production Center)	成本中心(潘)
成本	Costed Finished Production Order	已完工製品成本單(潘)
成本	Cost-finding	成本會計(朱)成本計算(因)
成本	Cost Journal	成本分錄簿(朱)(潘)成本區分簿(因)製造分錄簿(肇)
成本	Cost Ledger	成本總清簿(朱)製貨帳(肇)成本分戶帳(肇)成本分類總賬簿(沈)
	Cost Less Depreciation	
成本	Cost Memo	特項成本轉讓憑單(朱)成本憑單(潘)成本通知單(潘)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
審計官 統取帳戶	被統制公司 主計官或主計員		同“Controlled Company”條
	統制公司 統制股權 統取總帳 統制機關 費用統制 商品統制		
可換優先股 版權 公司債		虧損 公積	公司法規定名辭
股份有限公司 公司章程		正誤記錄	
成本	成本會計員		
成本會計 成本中心 已完工製品成本單			
成本計算 成本分錄簿	成本總(分清)帳 原價除折舊之價值		同“Cost Accounting”
成本通知單			

類別	英文原名	原有譯名
	Cost of By-Product Sales	副產品銷售成本(朱)
	Cost of Goods Sold	銷貨原本(潘)銷貨成本(潘)(魯)(張)銷貨本(暨)售貨成本(朱)(蘇)售出商品成本(徐)實價成本(響)商品成本(沈)出貨成本(沈)
	Cost of Reproduction	
	Cost of Sales	銷貨成本(魯)(潘)銷售成本(楊)
	Cost or Market Whichever is Lower	
	Cost Price	成本價格(德)原價(德)(楊)(董)(交)運價(因)
成本	Cost Records	成本賬目(潘)成本記錄(潘)成本記載(因)成本賬單(因)
成本	Cost Report	製本報告單(沈)
成本	Cost-plus Contract	成本保利之合同(朱)成本加利益之製造契約(潘)
成本	Cost Sheet	成本清算表(朱)出品報告單(因)
	Cost Statement	成本計算書(朱)成本計算表(潘)
	Cost Summarizing Records	成本總結簿冊(朱)
	Cost System	成本會計制度(潘)(工)(朱)原價計算制度(宗)成本計算法(楊)
	Cost Tag	成本標籤(朱)
	Cost to Make and Sell	製造及推銷成本(朱)製造與銷售總成本(潘)本價(因)
	Cost Value	原價(余)成本價值(朱)
	Counter-Sign	簽押(德)
	Coupon	息單(沈)
	Coupon Register	公司債息登記簿(朱)
	Coupons Payable	應付公司債息券(朱)
	Covered Reserve	特別保管準備, 秘密準備(朱)
	Credit (or Credit Side)	貸方(董)(日)(潘)(吳)(勛)(沈)(暨)(朱)出方(立)付方(財)右方(財)付項(吳)貸(張)(鄒)(響)信用, 記入貸方(朱)
	Credit Balance	貸差(潘)貸方餘額(朱)貸方結餘(交)
	Credit Department	放款部(沈)
	Credit for Returned Goods	
	Credit Items	出項(立)付項(財)(右方)轉項(貸)項(潘)(勛)貸方項(朱)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
副產品銷售成本			參見“Cost of Sales”
銷貨成本			
銷貨成本	「成本與市價孰低」	再生產價值	存貨估價之一種標準
成本記錄	成本報告	成本價格	
成本計算表		成本保利之契約	
成本會計制度		成本單	
成本標籤		成本匯總紀錄	
製造與銷售總成本			
成本價值	會算		
	債券息票		
	債券息票簿		
	應付債券息票		
		提存基金之準備	
(一)貸(二)貸方 (三)信用	(四)貸入		
貸差	信用調查部		
貸項		退貨減帳	

類別	英文原名	原有譯名
	Credit Memo	貸方記錄憑單(朱)貸項通知單(潘)
	Credit Memo for Purchase Return (or Returned Purchases Invoice)	進貨退回憑單(朱)退貨單(華)
	Creditor	賣主(董)貨主(董)債權人(楊)(法)
	Creditors' Ledger	存戶總帳(樹)債權人特別總帳(蔡)存戶補助簿(沈)進貨總帳(豐)債權人名總帳(潘)債權分清帳(華)債權人名清總(朱)欠人分戶帳(替)貨主總帳(董)
	Cross Cheque	橫線支票(余)(潘)(朱)(法)
	Cross Entry	
	Cross-indexing (or Cross-reference)	轉帳來源之標(朱)
公司	Cumulative Capital Stock	債利優先股本(沈)
公司	Cumulative Dividend	
公司	Cumulative Preferred Stock	累積優先股(替)(徐)
	Current Accounts	活期存款(陳)(董)往來存款(豐)(楊)流動帳項, 銀行往來帳(朱)往來(圖)
	Current Assets (Circulating, Floating, Quick, Liquid, Cash or Immediate Assets)	流動資產(吳)(日)(立)(楊)(潘)(徐)(財)(沈)(豐)(替)流動財產(樹)流通資產(宗)(蔡)
	Current Entry	現時記入(朱)
	Current Expense	經費支出(立)(財)日常費用(朱)
	Current Funds	
	Current Liabilities (Circulating, Floating, Quick, Liquid or Immediate Liabilities)	流動負債(潘)(朱)(蔡)(豐)(徐)(沈)(楊)(替)流通負債(宗)流動債務(樹)
	Current Profit and Loss	本期損益(董)(楊)
	Current Ratio	流動比率(楊)
	Current Surplus	本年盈餘(劉)
	Customer's Account	顧客帳(朱)客戶帳戶(董)
	Customer's Account Discounted	各戶帳款貼現(朱)
	Customer's Credit Balance	
	Customers' Ledger (Sales Ledger)	顧客特別總帳(蔡)欠戶補助簿(沈)銷貨總帳(豐)債務人名總帳(潘)顧客人名總清帳(朱)人欠分戶帳(替)顧客總帳(董)客戶往來總帳(潘)
	Customers' Statement	客戶往來計算書(朱)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
進貨退回憑單 債權人	債權人總(分清)帳	貨項憑單	
債線支票	累積股利	對銷紀錄 對照記號 累積股本	在帳戶對方之記錄，用以彼此對銷者 即指有累積股利之股本
累積優先股 往來存款 流動資產			同上
日常費用		日常記錄	
流動負債		流動基金	
本期損益 流動比率	(一)本期盈餘 (二)本年度剩餘金		即流動資產流動負債之比率 (二)為政府會計中所用名辭
	應收客帳貸差 銷貨客戶總(分清)帳 銷貨客戶結單	客戶帳 應收客帳貼現	

類別	英文原名	原有譯名
	Daily Balance	日計表(潘)
成本	Daily Time Report	每日工作時間報告表(朱)每日工作報告單(潘)
	Daily Work Report	每日工作報告單(沈)
銀行	Date Draft	定期匯票(朱)
	Date Due	到期(朱)
	Date of Balance Sheet	
審計	Date of Certification	
	Day Book	日記簿(陳)(朱)(勛)(暨)(或草簿)(立)日記帳(番)(財)(鄒)(馮)(李)日緝帳(日)流水簿(劉)
	Dead Assets	
	Dead Stock	廢品(吳)(朱)
	Debenture Capital	
	Debenture (or Debenture Bonds)	公司債票(陳)債券(暨)信用債券(張)信用(或無抵押)公司債(潘)無抵押債券(番)(朱)普通公司債(暨)信用公債(沈)
	Debit (or Debit Side)	借方(日)(余)(潘)(吳)(勛)(沈)(暨)(董)(朱)入方(立)收方(財)左方收項(吳)借(張)(潘)(鄒)記入借方(壽)
	Debit Balance	借差(潘)借方餘額(朱)借方餘餘(交)
	Debit Items	入項(立)收項(財)左方帳項借項(潘)(勛)借方項(朱)
	Debit Memo	借方記錄憑單(朱)借項通知單(潘)
	Debtor	借主(董)
	Debtor Ledger	欠戶總帳(樹)債務人名總清帳(朱)欠分戶帳(番)借主總帳(董)
成本	Decimal Time-Reporting Method	時間小數法(潘)
	Deductions from Income	
	Deed	
	Deed of Trust	
	Defective Work	廢棄工作(沈)不合精品(因)次等工作(潘)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
每日工作報告單	每日工作時間報告單	日計試算表	
定期匯票			見“Due Date”條
到期	決算日	查帳證明日	
日記簿		死資產	即已無價值之資產
廢品		借入資本	
信用公司債			
(一)借(二)借方	(三)借入		(三)借入係記入帳戶借方之意
借差		借項憑單	
借項	債務人 債務人總(分清)帳	其他支出	以十進小數計算每小時分秒之方法 凡不屬營業或製造費用之各項費用而應於收益中減除者謂之「其他支出」
時間小數法		契據	
次等工作		信託契據	

類別	英 支 原 名	原 有 譯 名
	Deferred Annuity	
	Deferred Assets	滾存資產(吳)(潘)延期資產(宗)(朱)(沈) 遞延資產(葆)(張)(暨)(吳)(潘)(魯)
	Deferred Charges (or Deferred Charges to Operation, Deferred Expenses)	滾存於將來營業之費用(吳)應付未付之費用(沈)未滿期已付費用(暨)延期費(朱)遞延資產(魯)滾存費用(徐)預付費用(董)
	Deferred Credits	未來貸項(交)
	Deferred Debits	未來借項(交)
	Deferred Dividends	
	Deferred Income	預收收益(張)已收未用之進款(沈)預收進款(暨)延期進款(朱)預收利益(董)(楊)
	Deferred Liabilities	滾存負債(吳)(潘)延期負債(宗)(朱)遞延負債(葆)(暨)(潘)(魯)預收款項(張)
	Deferred Maintenance	
	Deferred Overhead Charges	延期製造費(朱)
	Deferred Shares (or Stock)	後取股(潘)(魯)
	Deficiency	虧損(楊)
	Deficiency Account (or Impairment of Capital Account)	損失科目(吳)缺損科目(宗)虧損帳戶(潘)虧本帳戶(余)虧損帳(葆)清算損失帳(朱)虧損清算帳(楊)
政府	Deficit	不敷數(潘)不敷(楊)虧蝕(封)
公司	Deficit	缺損(日)虧額(立)虧短額不敷額(財)虧損金(徐)虧數(暨)虧損(潘)(張)(朱)(鄒)虧蝕(董)虧折(交)積虧(交)虧失(沈)
	Del Credere Agent	担保代理(沈)
	Delay Time	遲延損失(潘)
	Delinquent Instalment	拒付分期付款(朱)
	Delivery Equipment	運貨車(沈)運貨設備(朱)(董)
	Delivery Expenses	運貨費用(沈)運貨費(朱)
	Demand Draft	即期匯票(楊)
	Demand Notes	
	Demurrage Charges	延期費(勛)(朱)(交)
	Departmental Capital	
成本	Departmental Charges	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
遞延資產	延期年金 遞延費用 遞延貸項 遞延借項 遞延股利		
預收收益	遞延負債 遞延維持費用 遞延製造費用		與 Prepaid Income 同義
後取股 虧損 虧損額			
不敷數 虧損			Deficit 與 Deficiency 兩字在會計學上實無分別
担保代理		延遲時間 延付分期貸款	承銷人担保收取寄銷應收帳款者
運貨設備 運貨費用 即期匯票	即期票據		
延期費	各部費用	各部營業資本	

類別	英文原名	原有譯名
成本	Departmental Cost	各部製造成本(朱)
	Departmental Profits	
	Departmentization	分部組織法(朱)
	Depletion	耗盡折舊(沈)
	Depletion Allowance	
	Depletion Reserve	空虛準備(吳)(朱)
	Deposit	存款(暨)(陳)(朱)(德)(楊)
銀行	Deposit at Call	通知存款(暨)(陳)(朱)
銀行	Deposit Book	銀行收款簿(潘)銀行存款簿(沈)存款簿(朱)
銀行	Deposit Slip	收款單(潘)存款單(沈)(朱)
銀行	Deposit Slips of Paying-in Book (Duplicate Deposit Tickets)	銀行存款簿之存根(朱)解款單(董)
	Depreciated Value	估價(楊)
	Depreciation	減除價額(陳)折減(宗)折舊(吳)(余)(潘) (葆)(勛)(張)(沈)(朱)(楊)(雷)(董) (因)(徐)(交)(國)攤提(國)
	Depreciation—Annuity Method	折舊—按年支卹法(葆)折減—年金法(宗) 折舊—年金法(朱)
	Depreciation—Appraisal Method	折舊—分期重行估價法(朱)
	Depreciation—Arbitrary Method	折舊—任意選擇百分法(朱)
	Depreciation—Changing Percentage of Cost Less Scrap Method(or Sum of Expected Life-Periods Method)	折舊—照預期效用年度計算遞改百分法(朱)
	Depreciation—Composit Life Method	折舊—全廠平均壽命法(朱)
	Depreciation—Compound Interest Method	
	Depreciation—Equal-Annual Payment Method	
	Depreciation—Fifty Percent Method	折舊—折半法(朱)
	Depreciation—Fixed Instalment Method	折舊—定額分配法(雷)
	Depreciation—Fixed Percentage of Diminishing Value Method	折舊—資產漸減價值定率計算法(張)
	Depreciation—Fixed Percentage of Original—Cost Method	折舊—照遞減值計算定率百分法(朱)
	Depreciation—Gross Earning Method	折舊—原價百分法(雷)
	Depreciation—Insurance Method	折舊—全年總收入法(朱)
	Depreciation—Insurance Method	折減—保險法(宗)折舊—預備保險金法(朱)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
分部組織法 (一)存款 通知存款 存款憑 存款單	各部成本 各部利益 (二)押櫃 存款簿存根	空竭 空竭折價 空竭準備 存款簿存根 減除折舊之價格	各部成本係單指各部間接費用而言 空竭折價一名窩費通與空竭準備之意義相同
折舊	年金折舊法 估價折舊法 任意折舊法 複利折舊法 平均年金折舊法	遞減分百折舊法 平均壽命折舊法 折半折舊法 分期定額折舊法 遞減價值定率折舊法 原價定率折舊法 總收益提成折舊法 保險折舊法	

類別	英文原名	原有譯名
	Depreciation—Maintenance Method	折舊—根據修繕費用計算法(朱)
	Depreciation—Percentage of Original Cost Method	百分減值法(葆)折舊—百分計算法(朱)
	Depreciation—Production Method	
	Depreciation—Reducing-Balance Method (or Reducing Instalment Method)	折舊—逐減分配法(禧)
	Depreciation—Replacement Method	折舊—替換價值法(朱)
	Depreciation—Service Output Method	折舊—出品單位法(朱)
	Depreciation—Sinking Fund Method	折舊—準備基金法(駁) 折舊—償債專款法(朱)
	Depreciation—Straight-line Method	折舊—直線法(楊)(葆)(宗)(朱)(禧) 直線平均計算法(張)
	Depreciation—Unit Cost Method	折舊—成本單位法(朱)
	Depreciation—Working Hours Method	折舊—工作鐘點法(朱) 折舊—工作時間法(楊)
	Depreciation Fund	折舊現款(交)
	Depreciation Rate	折舊率(張)(德)(楊)(朱)
	Depreciation Reserve	折舊準備(潘)(朱)(禧)(交) 減價補償金 (康)折扣準備(葆)折舊公積金(吳)(楊) 折舊準備金額(勛)
審計	Detailed Audit	詳細查帳(德)
	Detail Ledger	內詳帳(日)細目分戶帳(立)明細帳(財)細目總清帳(朱)
審計	Detection of Errors	
審計	Detection of Fraud	
	Deterioration	
	Development Expenses	
	Diminishing Assets	
	Direct Closing Method	直接結算法(童)
成本	Direct Cost	直接成本(工)(朱)(楊)(潘)直接原價(宗)
成本	Direct Expense (Charges)	直接費(工)(楊)直接費用(朱)
成本	Direct Expense Cost	直接費用成本(潘)
成本	Direct Labor	直接勞力(朱)直接工資(楊)直接人工(潘) (因)(鑾)(沈)
成本	Direct Labor Cost	直接人工成本(葆)(潘)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
折舊率 折舊準備	工作單位折舊法 償債基金折舊法 直線折舊法 單位成本折舊法 工作時間折舊法	維特農用折舊法 成本提成折舊法 產量折舊法 餘額遞減折舊法 替換折舊法 折舊基金	
	詳細審查	詳細總帳 錯誤之查察 舞弊之查察	
直接結算法 直接成本 直接費用 直接費用成本 直接人工 直接人工成本	耗損	擴張事業費用 遞減資產	參見 "Promotion Expenses" 一種逐漸消滅之資產 即結帳紀錄不入分錄簿而遞入總帳之法

類別	英文原名	原有譯名
成本	Direct Labor Cost Method	直接工作成本法(朱)直接工資計算標準(楊)直接人工成本法(樂)
成本	Direct Labor Hours Method	直接工作時間法(朱)直接作工時間計算標準(潘)直接人工時間法(樂)
	Direct Liabilities	
成本	Direct Material	直接製造原料(張)直接原料(朱)(潘)(因)
成本	Direct Material Cost	直接原料成本(潘)
公司	Directors	公司董事(朱)董事(魯)(潘)
	Disbursement	支解(錢)付款(封)
	Discount	貼現·貼現息(陳)(談)貼現費(朱)回扣(樹)貼現息(潘)(李)(董)貼現(沈)(藍)(朱)(國)折扣(朱)(楊)(潘)(國)貼現費(國)
	Discounted Accounts Receivable	
	Discounted Accounts Register	客帳貼現簿(朱)
	Discount on Bonds	債貼水公(沈)
	Discount on Capital Stock	股本折價(潘)(張)(朱)(魯)股票折扣(豪)
	Discount on Purchases	付現折扣(沈)股本折扣(潘)
	Discount on Sales	收現折扣(沈)進貨折扣(潘)
	Discount on Stock	股本貼水(沈)銷貨折扣(潘)
	Dissolution	解散(德)(魯)(因)(法)拆股(因)
	Distributed Profits	分派利益額(楊)
成本	Distribution Sheet of Stores	
成本	Distribution Statement of Service Cost	分配廠務費用匯總表(潘)
成本	Distribution Time Sheet	
	Distributive Profits	
	Dividend	股利(德)(魯)(楊)(潘)(國)股息(董)(楊)(壽)(因)官利(交)
	Dividend Book	股利簿(魯)(德)股息補助簿(沈)股息簿(董)
	Dividend Fund	付股利基金(楊)
	Dividends Declared	未付股利(魯)
	Dividends Earned	紅利(朱)
	Dividends on Preferred Stock	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
直接人工成本法			此指分配製造費用之標準而言 全上
直接人工時間法			
直接原料	直接實價		
直接原料成本			
董事			
支出			
(一)貼現(二)折扣(三)貼現息	應收票款貼現 票款貼現簿 債券折價 股本折價 進貨折扣 銷貨折扣 股本折價		
解散	材料分配單 工作時間分配表	已分派利益 廠務費用分配表 可分派之利益	
股利		備付股利基金 決議分派之股利 股利收益	已經股東會議決通過者
股利簿	優先股利		

類別	英文原名	原有譯名
公司	Dividends Payable (or Dividend Declared)	應付股息(沈)未付股利(國)(雙)(喬)宣告 分紅(葆)應付紅利(朱)(徐)未付股息 (國)未發股息(董)應付未付股利(潘)
公司	Dividend Payment Book	股息支付簿(沈)
公司	Dividend Payment Sheet	股息支付表(沈)
	Dividends Receivable	應收紅利(朱)
公司	Dividend Reserve	股息準備(沈)
公司	Dividend Stock	紅利股票(張)紅利股(朱)股利股票(潘) (喬)
成本	Divisional Cost	分系成本(朱)
匯兌	Documentary Bills or Drafts	押匯匯票(陳)(朱)押匯收款(暨)貨價押匯 (楊)押匯票據(楊)押匯(國)
	Documents	單據(楊)(因)
	Donated Land	捐贈土地(張)捐贈地產(朱)
	Donated Land Reserve	捐贈土地準備(張)捐贈地產準備(朱)
公司	Donated Stock	移贈股本(葆)協款公積(張)(捐贈盈餘)捐 贈股份(潘)(捐贈公積)捐贈股份(朱)捐 贈股票(喬)
	Donated Fund	捐助基金(沈)
	Donated Surplus	捐助公積(沈)
	Donation Account	
	Donations	捐贈(潘)(喬)捐助(沈)
	Donations and Contributions	捐贈(董)捐助金(交)
	Dormant Partners	
	Double Account Form of Balance Sheet	複帳式之資產負債表(朱)複會計式資產負 債表(楊)
	Double Account System	雙帳制(財)複帳式(朱)複會計式(楊)
	Double-entry Bookkeeping	複記式簿記法(陳)複式簿記(日)(朱)(潘) (余)(沈)(葆)(稽)(董)雙記式簿記(立) (樹)雙式簿記(財)雙筆簿記(吳)複記式 簿記 複記式簿記(李)
	Double Liability	
	Doubtful Assets	
	Doubtful Debts	可疑債務(葆)可疑帳(朱)疑帳(喬)瘦帳 (喬)
	Drawback	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
押匯匯票 單據 捐贈地產 捐贈地產準備 捐贈股份	應付股利 應收股利 股利準備 股利股	股利支付簿 股利支付表 分部成本	商場上通用“跟單匯票”之名
捐贈	捐贈金	捐贈盈餘(公積) 捐贈帳戶 捐助	見“Surplus from Donated Stock”條 此類科目之性質為一種備忘科目 其貸差乃屬資本盈餘或資本準備 民法債權規定名辭
複式簿記	聯名合夥人 複帳戶式資產負債表 複帳戶式	雙重責任 可疑資產 可疑負債 退稅	此辭以譯“雙式簿記”為確惟複式一名已經習用故仍之 英國銀行之有限責任股東除出資外更須負一倍之責任

類別	英文原名	原有譯名
	Drawings	圖樣(德)(潘)(徐)(因)
	Drawing Account (or Personal)	提款帳戶(余)提存帳(潘)提用戶(張)合夥人暫付 帳推銷員暫付帳 (朱)提款帳(德)自用帳(潘)提款戶(童)往來戶(童)
	Due Date	
政府	Due from Other Funds	他金欠款(封)
政府	Due to Other Funds	欠他金款(封)
	Due to Consignor	寄貨委託人存款(沈)
	Earned Income	
	Earned Surplus	
	Earnings	收益
	Earning Power	生財力量(沈)
	Earning-Capacity Value	
	Economic Account (Nominal Account)	投資增減帳(朱)
	Effective Rate of Interest	實在利率(朱)實利率(番)
	Eleemosynary Corporation	
政府	Encumbrances	支出準備(封)
	Endorsements	背書票據(楊)背書(法)
	Endowment Fund	留本基金(立)儲存生息款, 基金款(財)存儲專款(朱)基金信託金(封)
審計	Engagement Memorandum	審計業務備考(朱)
	Entry	記錄(朱)(番)(潘)記載(登)記帳(楊)
	Equalization Account	
	Equal Instalment System	均等賦金法(宗)分期平均付款法(朱)
	Equalizing Dividend	
	Equipment	
審計	Errors	錯誤(楊)(因)謬誤(吳)
審計	Errors of Commission	記錄地位之錯誤(朱)自動的錯誤(楊)贗錄之誤(因)
審計	Errors of Compensation	相抵的錯誤(楊)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
(一)圖樣 提存帳戶	(二)提存(資本主)		(一)大抵與模型(Patterns)連合而成Patterns and Drawings
	到期日	他基金欠款	
		欠他基金款	
		應付寄銷帳款	
		已獲收益	
	營業盈餘(公積)	業務收益	謂盈餘之由歷年盈利積成者也 凡由提供勞務而收受報酬者得稱業務收益參見Income及Profit條
	收益力	收益力價值	
		經濟帳戶	凡暫時記載影響所有權增減各交易之帳戶屬之通常稱為非實物帳戶(Saliers: Accountant's Handbook P. 1512)
實利率		救濟公司	專以扶助窮苦或重病殘廢者之機關
	(一)保留數	(二)互担	中央統一會計名辭所規定
背書 留本基金		業務備忘錄	
粗錄		平均股利帳戶	
		平均分期付款法	
		平衡股利	
	設備		
錯誤	粗錄錯誤		
	相抵錯誤		

類別	英文原名	原有譯名
審計	Errors of Omission	漏帳的錯誤(吳)漏記之錯誤(朱)遺漏的錯誤(楊)遺漏之誤(因)
審計	Errors of Principles	原理上之錯誤(吳)原理上之錯誤(朱)(楊)會計原理之誤(因)
遺產	Estate	
遺產	Estate Accounting	遺產分配會計(朱)管理遺產會計(德)
遺產	Estate Income	
成本	Estimated Costs	估計成本(朱)(潘)
成本	Estimated Cost System (or Predetermined Cost System)	預估成本計算法(楊)估計成本制度(潘)
	Estimated Economic Life	
	Estimated Loss from Sales	按時價估計存貨虧損(朱)
	Estimated Physical Life	
	Estimated Profit from Sales	按市價估計存貨利益(朱)
政府	Estimated Revenues	歲入概算數(楊)歲入預算(楊)進款預算(楊)歲入預計數(德)收入估計(封)
	Estimated Service Life	壽命期限(楊)使用期限
政府	Estimates	估值概算(朱)
政府	Estimates of Expenditme,	支款預算(楊)支付預算書(楊)支出估計(封)
政府	Estimates of Revenue	進款預算(楊)收入預算書(楊)收入估計(封)
成本	Estimating Cost System	估計成本制度(朱)(潘)估計成本計算法(因)
審計	Examination	查驗(德)檢查(楊)
審計	Excminer	核算員(楊)
	Exahange Transactions	交換取引(日)交換事項(財)交換交易(宗)(資資交易)兌換交易(朱)
	Exchange Slips (Exchanging Vouchers)	現兌傳票(暨)兌換憑單(朱)
	Excise Tax	
公司	Ex: Dividend	
遺產	Executor	遺囑執行人(法)遺產執行人(沈)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
遺漏錯誤	原理錯誤 (一)遺產(二)財產 遺產會計 遺產收益		法定遺囑執行人遺產管理人或受委託人所應編製之清單及對於遺產之記載與計算
估計成本		估計經濟壽命	在估計折舊時用之
估計成本制度		估計銷貨損失	凡在市價漲落不定或在市價暴跌之時對於商品存貨估價若以市價為標準則市價與成本之差恒作為預計銷貨損失而為商品存貨之估價科目
		估計實際壽命	在估計折舊時用之
	估計銷貨利益 收入預計數		參看“Estimated Loss from Sales”條
		估計使用年限	在估計折舊時用之
(一)核算	(二)估計 支出概算書 收入概算書		
估計成本制度			同Estimated Cost System
檢查		檢查人	
兌換交易			
兌換傳票		營業稅	
		除股利	凡在股利已經宣告分派而未實發之時股東以其股票出讓其股利仍屬舊股東所得此種轉讓之股票謂之 Ex: Dividend Stock
遺囑執行人			

類別	英文原名	原有譯名
	Exhibit	帳單(因)
	Expendable Fund	支用金(封)備用基金(立)供用款(財)備用專款(朱)
政府	Expenditures	經費(陸)支出(封)
	Expenditures	開支(德)(揭)資本支出(密)增值費(密)
	Expense Account	營業費項(劉)營業費帳戶(余)(董)費用帳(潘)(朱)開支帳戶(孫)開支帳(符)(沈)營業費帳(葆)(朱)營業費科目(李)營業費項(藍)開銷帳(喬)
	Expense Assets	消費資產(朱)
審計	Expense Audit	經費之監查(吳)費用查核(朱)
成本	Expense Burden	
	Expense Control	費用監督(朱)
成本	Expense Cost	費用成本(潘)
	Expense Invoice	費用清單(朱)
	Expenses	用款(楊)營業費(喬)開銷(因)(喬)開銷支出(喬)收益支出(喬)營業支出(喬)開支(潘)各種費用(潘)
	Expenses Statement	
	Experimental Expenses	試驗費(朱)試驗費用(沈)
成本	Experimental Labor	試工損失(潘)
	Expired Patent Value	攤提專利權價值(潘)
	Exterior Liabilities	外部負債(吳)對外負債(朱)
辨別	External Audit	
	Extinguishment Reserve	
	Extra Dividend	特別股息(沈)
	Extraneous Earnings	
	Extraneous Income	額外收入(因)副業權利(因)
	Extraneous Loss	額外損失(因)
政府	Extra-Ordinary	臨時門(揭)
	Extraordinary Depreciation	
政府	Extraordinary Expenditure	臨時支出(日)(財)(朱)非常支出(立)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
備用基金	正表		正表所以別於附表Schedule而言
經費	支出 費用帳戶		
銷費資產	費用審查		指用品及預付費用而言
費用成本	費用統制		同“Overhead charges”
費用		費用發票	
試驗費用	費用表	試驗人工	
攤提專利權價值			
對外負債		外界查帳	請外界人查帳
	銷除債務準備		
	紅利		指股息 ordinary dividend 以外之部份而言
	額外營業收益		
	額外收益		
額外損失			
臨時門			所以別于超常而言
臨時支出	非常折舊		

類別	英文原名	原有譯名
	Extraordinary Profits	
政府	Extraordinary Receipts	臨時收(日)臨時收入(財)(朱)
	Face Value	票面價值(法)面值(滙)(朱)標面價值(橋)
	Factor	代理人(董)(法)
	Factory Books	工廠帳(肇)
本成	Factory Burden	
本成	Factory Costs (or Cost to Manufacture, Manufacturing Cost, Production Cost)	工場成本(吳)製造成本(工)(朱)(潘)(因)(沈)製造原價(宗)工廠成本(楊)(肇)製品成本(徐)總元價(善)
成本	Factory Cost Sheet	出品製本單(沈)
成本	Factory Expenses	製造費(朱)廠務費用(沈)
成本	Factory Expenses Analysis	製造間接費明細帳(工)製造費詳單(朱)
成本	Factory Journal	工場分錄帳(工)工廠分錄簿(張)(朱)
成本	Factory (or Jobs) Ledger	工場總帳(工)工廠總清(張)工廠總清簿(朱)工廠成本帳(肇)工廠總帳(潘)
成本	Factory Overhead	
成本	Factory Supplies	工場消耗品(工)工廠消耗品(朱)
	Fair Market Value	
	Fallacious Deferred Charges	
	Fees Commission Receipts	佣金收入(財)(朱)給料收入(日)費金收入(立)
	Fictitious Accounts Receivable	
	Fictitious Assets	掛名資產(朱)
信托	Fiduciary Accounting	
信托	Fiduciary Relationship	
	Filing of Working Papers	
	Final Budget	核定預算書(朱)
	Final Statement	結算報告表(董)決算表(橋)
	Final Value	終價(費)
	Finance Company	
	Financial Corporation	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
臨時收入 面議 代理人	工廠帳簿	非常利益	
製造成本		製造費用	
工廠分錄簿 工廠總(分清)帳	製造費用分析表	製造成本單 製造費用	
工廠消耗品		製造費用	見“Overhead”及“Manufacturing Expenses”條
佣金收入	財產信託會計 財產信託關係 工作底稿之留滯	公平市價 虛偽之遞延費用	
核定預算書 決算表 溢價		虛偽應收帳款 虛偽資產	
		銀公司 銀公司	此種公司在美國每以貼現應收客帳為業我國甚少其例不過有稱Finance Company者亦稱銀公司也

類別	英文原名	原有譯名
	Financial Evpenses	財務費用(潘)(朱)
	Financial Reports	財政報告(封)(楊)
	Financial Statements	財政一覽表(陳)財產一覽表(宗)財政表 (徐)財政狀況表(朱)決算報告(晉)財政 報告表(潘)
	Financial Transactions	財務取引(日)財務往來事項(立)財務事項 (財)財務交易(朱)
	Finished Goods (Finished Stock)	製成品(張)(朱)(晉)(楊)(潘)已成品(因) (封)製品(徐)(沈)製成貨物(肇)商品 (晉)已成製品(因)
成本	Finished Goods Ledger	製品總帳(工)製成品總清簿(朱)製成品總 帳(潘)
成本	Finished Goods Ledger Sheet	製成品總清帳(朱)製成品登記單(潘)
成本	Finished Jobs	已成職務(肇)
成本	Finished Parts	配件(潘)
成本	Finished Parts Ledger	製成零件總清簿(朱)製成配件總帳(潘)
成本	Finished Parts Ledger Sheet	製成零件總清帳(朱)配件登記單(潘)
成本	Finished Products Inventory	製成品盤存(潘)
	Fire Loss	火災損失(朱)(因)
	Fire Loss Adjustment	火災賠償整理帳(沈)
	Firm Sale Contract	
	First-in-First-Out Method	先購先用法(潘)
	Fiscal Period	會計期間結帳(雙)財務期間(朱)
	Fiscal Year	財務年度(朱)會計年度(楊)(潘)
	Fixed Assets	固定資產(日)(沈)(立)(財)(吳)(潘)(朱) (葆)(張)(中)(徐)(楊)(德)(克)(壽)固 定資本(楊)固定財產(楊)
	Fixed Capital	
	Fixed Charges	固定支出(立)(財)(葆)固定費用(潘)固定 費(楊)
	Fixed Debts	
銀行	Fixed Deposit	定期存款(陳)(雙)(朱)(楊)
	Fixed Expense	
	Fixed Instalment Method	定額分派法(吳)定額攤提法(宗)定期攤付 法(朱)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
財務費用	財務報告		
財政狀況表		財務決算表	包括資產負債表及損益計算書而言
財務交易			
製成品			
製成品總(分清)帳			
製成品登記單		已成工作	
	製成配件		
	製成配件總(分清)帳		
	製成配件登記單		
製成品盤存			
火災損失		火災損失整理 不可取銷之銷貨 合同	
	固定資產		
先購先用法		會計期間	指存貨計價之一種方法
	固定債務		
會計年度			
固定資產			
固定資產			同Fixed assets
固定費用			
固定債務			同Fixed Liabilities
定期存款		固定費用 定額攤運法	

類別	英文原名	原有譯名
	Fixed Intangible Assets	
	Fixed Liabilities	固定負債(潘)(葆)(張)(沈)(朱)(雷)
	Fixed Percentage Basis	
	Fixed Plant	
	Fixed Tangible Assets	
	Floating Assets	流動資本(楊)
	Floating Capital	
	Floating Charge	
	Floating Debt	
	Floating Liabilities	
	Fluctuations in Exchange(or Foreign Exchange Fluctuations)	匯兌漲落(朱)
	Focal Date	假定起利日(朱)
	Folio Column	對照頁數欄(余)過帳頁數欄(朱)頁數欄(董)(潘)
	Footings	
	Forced-Sale Value	
匯兌	Foreign Exchange Accounting	外國匯兌記帳法(楊)國外匯兌會計(潘)
匯兌	Foreign Exchange Purchase Journal	買入外國匯兌分錄簿(朱)買入外國票據帳(楊)
匯兌	Foreign Exchange Sales Journal	賣出外國匯兌分錄簿(朱)
公司	Forfeited Stock	沒收股票(張)籍沒股 作廢股(朱)充公股票(德)沒收股本(潘)(雷)(沈)
	Forged Signature	
	Forgery	
公司	Founder's Stock (Promoter's Stock)	發起人股票(張)發起人股份(潘)(朱)發起人股(雷)
	Franchises	專賣特許權(楊)公產專用權(朱)營業權(蓋)特許權(沈)
審計	Fraud	虛偽(楊)情弊(因)舞弊(沈)
	Free Assets	
公司	Free Surplus	未經支用盈餘(勳)(交)未定用途之盈餘(朱)
	Freight	運費(雷)(董)
	Freight Inward	貨進水脚(沈)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
固定負債	固定無形資產		
	固定百分法		計算折舊所用之方法
	固定廠房設備		
	固定有形資產		
	流動資產		此名詞為英國所習用即美國所謂 "Circulating Assets"者是
	流動資產		同"Floating Assets"
	流動債務	流動費用	同"Current Liability"
	流動負債		
假定起利日		匯兌漲縮	
頁數欄	(一)總計(二)結數	強實價值	
國外匯兌會計	國外匯兌買進分錄簿 國外匯兌賣出分錄簿		
沒收股本		假冒簽字	
發起人股份	偽造簽字		
舞弊	特許營業權		
運費(水脚)	未經抵押之資產 未定用途之公積(盈餘)		同"Unpledged Assets"
	送貨運費		

類別	英文原名	原有譯名
	Freight Outword	銷貨水脚(沈)
	Freight Bill	運費發單(沈)
	Freight Charges	運費(李)(樹)水脚費(沈)裝運費(朱)
	Freight Notice	運費通知書(朱)
	Freight to be Deducted	代付運費(潘)
	Frozen Credits	
	Full Cost	原價(吳)完全成本(朱)
	Full-Extended	主要行列(朱)
	Full Liability	
	Fully Secured Creditors	全部担保債權人(楊)
	Functional Depreciation	職能的減價(吳)功用折舊(沈)(朱)
	Fund	金(封)基金(潘)
政府	Fund Accounts	基金帳(楊)分金帳(封)整理科目會計帳目(封)
政府	Fund Balance Sheet	基金平衡表(立)專款平準表(財)專款資產負債表(朱)各金平準表(封)
	Funded Debt	債券債款(封)長期債款(交)
政府	Fund Deficit	不敷彌補數(潘)
	Funded Reserve	公積金(交)
	Funds	資金(日)(立)基金(財)(葆)(楊)(朱)專款資金(財)專款(朱)金(封)
	Furniture and Fixture	營業用器具(豐)(國)生財傢具(朱)傢器裝修(法)生財(潘)(國)(沈)生財什器(董)生財裝修(國)生財器具(因)
	Furniture and Office Appliances	生財及業務用品(朱)
	Future Delivery	遠期交貨(朱)
	Gain on Realization of Assets	財產變賣之利益(朱)
	Gains	利益(董)
	General and Administration Expenses	總務費(董)
保險	General Average	公同海損(法)
	General Balance Sheet	一般貸借對照表(吳)總平準表(宗)(交)資產負債總平均表(勳)普通資產負債表(朱)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
運費	銷貨運費		
運費通知書	運費發票		同“Freight”
完全成本		應扣代付運費 呆欠	
全部担保之債權人		置於表之主要欄內 完全責任	
基金	職能折舊		凡物質折舊以外之原因足使資產減少其價值者如不合用等是
長期債款	基金帳戶	基金平準表	
(一)基金(二)資金		基金虧損數 置有基金之準備	(一)如基金帳戶，債權基金 (二)如資金運用表，流轉資金
生財設備			
遠期交貨	生財用具		
利益	資產變賣利益		
公司海損		總務及管理費用	
	總資產負債表		

類別	英文原名	原有譯名
政府	General Expense	雜費(楊)營業費(董)總務費(次)各項開支(楊)(國)普通營業費(徐)總損費(榮)
	General Final Accounts	總決算(楊)
	General Fund	普通基金(楊)普通金(封)
	General Inventory	財產目錄(法)(董)
	General Ledger	總勘定元帳(日)總分戶帳(立)總帳分類帳(財)總分類帳(楊)分類總帳(魯)分類帳(吳)普通總帳(或總清帳)(潘)(暨)(葆)(德)(董)總原簿(助)總帳(封)(范)(蘇)(樹)總帳簿(沈)(因)普通總清帳(朱)
	General Ledger Account	普通總清分戶帳,或普通分清帳(朱)
	General Partners	
	General Reserve	普通準備(次)
	General Salaries	普通薪俸(朱)
	General Section	普通費部(擬)
遺產	Gifts	
	Going Concern Theory	事業進行學理(蒙)事業進行原理(朱)
	Going Concern Value	繼續營業之估價(吳)事業進行中之價值(朱)
	Good Accounting Practice	
	Goods	
	Goods-in on Consignments(or Consignments-in)	受托品(余)承銷品(潘)寄售收貨(暨)人託代售品(朱)受託代售品(徐)
	Goods in Process	未製成品(張)正製品(朱)未了品(魯)半製品(魯)(封)未了製品(沈)
	Goods in Transit	運途中商品(朱)中途運輸中之貨件(德)
	Goods on Order	訂購貨品(朱)預定物品(因)
	Goods-out on Consignments (or Consignments-out)	寄銷品(余)(潘)寄售發貨(暨)託入代售品(朱)
Good-will	商號(吳)家聲(余)(德)(蒙)商譽(潘)(張)(暨)(魯)(朱)招牌(鐵)(魯)牌匾(董)(因)信券(沈)	
政府	Governmental Accounting	官廳會計(朱)(封)政府會計(潘)
政府	Grants	補助金(立)(封)(朱)接濟款(封)
	Graphs	
	Gross	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
總務費用 總決算 普通基金 財產目錄 (一)總清帳 (二)普通總帳			
普通準備	普通總帳帳戶 普通合夥人 遺贈 繼續營業原理 繼續營業價值	總務處薪俸 總務之部 良好之會計實務	此名詞用於Profit and Loss Statement
商譽	(一)貨物(二)商品 承銷品 在製品 運送中貨品 定購貨品 寄銷品		同Work in Process
政府會計 補助金	圖表 毛(數)總(額)		Gross profit毛利Gross sales 銷貨總額

類別	英文原名	原有譯名
	Gross Earnings	
	Gross Liabilities	
	Gross Loss	
	Gross Profit (or Gross Revenue or Gross Income)	總利益(吳)(余)(暨)毛利(沈)(暨)(樹)(業)(童)(因)(朱)(發)毛益(沈)(張)總收益, 總利得(葆)總利潤(暨)
	Gross Profit on Sales	
	Gross Profit Test	毛利測驗法(徐)
	Gross Sales	銷售總額(楊)(徐)銷售額(潘)
	Gross Trading Profit (or Gross Profit on Sales)	貿易毛利(朱)銷貨毛利(童)(潘)銷售毛利(徐)
	Group Depreciation	各組折舊(朱)
公司	Guaranteed Stock	保息股份(朱)保證股票(晉)担保股本(沈)
	Guaranty, or Guarantee	
	Head Office Control Account	總公司統馭帳(朱)
	Head Office General	總公司主要帳(朱)
	Hidden Reserve	
	Holding Company	保股公司(晉)(沈)(潘)(讓)股權公司(徐)
	Horizontal Combination	同業合併(沈)
	Hotel Accounting	旅館會計(潘)
	House Voucher System	單頁單制(朱)
	Hypothecate	
	Hypothecated Assets	
	Hypothecation	質權(法)
成本	Idle Time	怠工時間(朱)停工損失(潘)虛耗時間(業)
成本	Idle Time Supplementary Rate	虛耗時間補充率(業)
	Imadmissible Assets	
	Immaterial Assets	
	Immediate Annuity	尋常年金(朱)

逐定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
	毛收入	毛負債	此為英國破產清理時之術語即破產者總負債中並不減去有担保之負債或由第三者清償之負債之總數
毛利	毛利		
毛利測驗法	銷貨毛利		為不經盤點而測知存貨數額之方法
銷售總額			
銷貨毛利			
保息股本		分租折舊	
	保證		
	總店往來帳戶	總店統取帳戶	
股權公司		秘密準備	同Secret reserve.
同業合併			
旅館會計			
		典質	見Hypothecation
		典質資產	同Pledged Assets
質權			
	停工時間		指無工作可做時之停工時間
		停工時間補充率	指製造費用而言
		不可徵稅之資產	
	無形資產		同Intangible Assets
尋常年金			

類別	英文原名	原有譯名
	Impersonal Account	非人名帳(潘)(蔭)(朱)(魯)(沈)對物帳戶 (張)非人名科目(鄒)
	Impersonal Assets	
	Implements	
	Imprest Fund	
	Imprest Method (or Imprest Fund System)	定額法(余)定額預付法(潘)(朱)(楊)定額 預付制度(張)(吳)(楊)預墊法(預墊金 法)(沈)預墊零款法(董)
	Improvements	改良工程(潘)改良(因)
	Improvements and Extensions	
	Improvements in Process	半成建設(封)
	Improvements on Leased Property	租賃廠房改良工程(潘)
	Inadequacy	不適應用(沈)
	Income	收入(交)收益(潘)(董)(魯)利益(國)進益 (因)
政府	Income	
	Income Account	歲計帳(交)
	Income Accounts	收入帳(蔭)(朱)歲計帳(勛)收入帳戶(張) 收益帳(徐)進款帳項(進貨帳、利益帳) (豐)
政府	Income and Expenditure Account	
審計	Income Audit	收益監查(吳)收入查核(朱)
	Income Bonds	收入債券(魯)
	Income from Investments	業外投資收益(董)投資收入(徐)投資收入 利益(因)
	Income from Royalties	
政府	Income Statement	所得一覽(樹)歲計帳計算書(勛)收入表 (徐)進款表(豐)收入詳表(余)
	Income-tax Reserve	
	Increment	
	Indebtedness	負債(朱)
審計	Independent Audit	獨立審計(朱)
	Index of Creditors	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
定額預付法	非人名帳戶	對物資產 零星工具 定額基金	
改良工程	改良及擴充 租賃房地產改良工程	進行中改良工程	為特別折舊之一原因
收益	不合用 收入 收益帳戶	損益表	同Income Sheet或Profit and Loss Statement
業外投資收益	收支計算書 收益審查 收益債券 (一)租金收益 (二)股稅收益 (一)收益表 所得稅準備	(二)損益計算書	凡屬應收應付各款不問是否已實收實付均須表示於收支計算書上此與現金收支計算書不同 以收益為担保而發行之債券
	債務 獨立審查 債權人索引	增值	代替 Income and Profit and Loss Statement

類別	英文原名	原有譯名
成本	Indirect Cost (or Factory Expense, Overhead, Burden)	間接成本(潘)(朱)
成本	Indirect Expense Cost	間接費用成本(潘)
成本	Indirect Labor	間接勞力(朱)間接工資(潘)(沈)間接人工(因)(潘)
成本	Indirect Labor Cost	間接人工成本(潘)
	Indirect Liabilities	
成本	Indirect Material	間接原料(張)(朱)(潘)(因)(沈)
成本	Indirect Material Cost	間接原料成本(潘)
	Indorsement	背書(法)
	Industrial Accident Fund	
	Industrial Accident Fund Reserve	
	Industrial Life Insurance Company	
	Inflated Profits	
遺產	Inheritance Tax	
	Insolvency (Insolvent)	無力償付(余)(董)倒帳(豐)無償債能力(朱)
審計	Inspection	
審計	Inspector	
	Installation of a Cost System	成本制之設備(朱)
公司	Instalment	分期繳款(法)
公司	Instalment Book	分期繳納股款簿(魯)分期股款補助簿(沈)
公司	Instalment Certificates	分期繳款收據(豐)分期股款收據(朱)
	Instalment Contracts	分期付款售貨(朱)
	Instalment Receipts(or Scrip)	股銀分期繳入資(魯)
	Instalment Receivable Account	應收分期股款帳(沈)
	Instalment Sales	
公司	Instalment Scrip Book	分期繳納股款收據簿(潘)分期繳款收據簿(孫)分期股款簿(朱)
銀行	Insufficient Funds	
	Insurable Value	
	Insurance	保險費(樹)(朱)(德)(董)(交)(華)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備	註
間接成本				
間接費用成本				
間接人工				
間接人工成本				
間接原料	間接負債			與Assumed Liabilities 一詞同義
間接原料成本				
背書	工人傷害撫卹基金			
	工人傷害撫卹基金準備			
	勞工人壽保險公司	遺囑之利益		
	遺產稅			
(一)無力償付				
(二)無償付能力		查察		
		查察員		
	成本會計制度之設置			
	分期付款			
	分期付款簿			見Subscription Ledger條
	分期付款股票			
	分期付款收據	分期付款銷貨契約		
	應收分期帳款			
	分期付款銷貨			民法中有『分期付款買賣』(第三八九及三九〇條)
		分期繳收簿		
	存款不足			銀行拒絕兌現支票所述理由之一種
		可保險之價值		
(一)保險(二)保險費				

類別	英文原名	原有譯名
	Insurance Fund	
保險	Insurance Policy	保險單(楊)
保險	Insurance Premium Unexpired	未滿期之保險費(朱)
	Insurance Register	保險登記簿(朱)
	Insurance Value	
	Intangible Assets	無形資產(張)(楊)(沈)無形財產(潘)名義資產(朱)
	Intangible Value	
公司	Inter-Company Expense	公司間之費用(朱)
公司	Inter-Company Profits	
	Interdepartmental Income	
	Interdepartmental Profits	
	Interest Account	利息帳(朱)(鄒)
	Interest Accrued	應收未收利息(宗)(潘)到期利息(葆)滿期未收利息(暨)應收利息(朱)預收利息(鄒)未到期利息(徐)
	Interest Due	未付利息(國)
	Interest During Construction	建築時利息(交)
	Interest Earned	已獲利息(鄒)
	Interest Expense (Interest Cost or Interest Paid)	付出利息(朱)(潘)支付利息(沈)
	Interest Income (or Interest Received)	收入利息(沈)(朱)(潘)利息收入(楊)
	Interest on Capital (or Investment)	官利(德)資本金利息(番)資本上之利息(因)投資之利息(肇)股利(國)股東官利(沈)
	Interest Payable	應付利息(宗)(沈)(朱)應付未付利息(國)(暨)未付利息(楊)
	Interest Receivable	
	Interest Receipts	應收未收利息(暨)應收利息(宗)(沈)利息收入(日)(財)(朱)利息金收入(立)
	Interest Payable Reserve	付息準備(沈)
	Interest Suspense	預計利息(國)預核利息(國)
	Interim Dividend	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備	註
保險單 未滿期保險費	保險基金			
無形資產	保險簿 保險價值		內詳記保險之財產條件年限保費等	
公司間之費用	無形價值		此名詞普通多譯為無形資產但如應收帳款雖屬無形亦不包括在內故無形一詞實不適當不過使用已久未便另譯耳	
利息帳戶 應收未收利息或 應付未付利息		公司間之利益 各部間之收益 各部間之利益	指總分公司之間而言 全上	
已獲利息	到期利息 建築期中利息			
應付利息	利息費用 利息收益 (一)投資利息 (二)股息			
利息收入	應收利息			
預計利息	應付利息準備	期前預發之股利	指決算期前所發之股利而言	

類別	英文原名	兩有譯名
	Interim Statement	
	Interior Liabilities	內部負債(吳)對內負債(朱)
	Intermediate Account	媒介帳(朱)
審計	Internal Audit	
審計	Internal Check System	內部牽掣法(葆)(魯)內部稽核(魏)內部互相監察法(朱)內部稽核法(魯)內部牽掣組織(楊)內部牽掣制度(徐)會計內部組織(沈)
	Intrinsic Value	
	Inventory	財產目錄(陳)(楊)(日)(立)(財)(工)(李)(宗)存貨(樹)(朱)(潘)(因)(蘇)(豐)(張)(德)存貨表(葆)商品存貨(沈)盤存(潘)(因)(徐)
	Inventory Account	存貨帳戶(張)存貨帳(朱)
	Inventory Suspense Account	存貨暫記帳(沈)
	Inventory Adjustment	盤存整理(潘)存貨差額補正(潘)
	Inventory Certificate	存貨證明書(朱)
	Inventory of Supplies	
	Inventory Report	存貨報告單(潘)盤存報告(潘)
	Inventory Records	存貨之記錄(沈)
	Invested Capital	
審計	Investigation	調查(德)考察(因)
	Investment	投資(樹)(葆)(張)(潘)(豐)(朱)(魯)(因)各項投資(德)有價證券(魯)(楊)(國)實本金(董)
	Investment Ledger	投資總清簿(朱)
	Investment of Reserves	
	Investment of Sinking Fund	償債資金之投資(朱)
	Investment Value	投資價值(朱)
	Invoice	發票(董)(楊)
	Invoice Approval Stamp	發票認可印章(朱)核准發票圖記(潘)
	Invoice Inward Book (or Invoice Register)	商品買入簿(陳)收入發票簿(沈)進貨簿(劉)物品收入帳(吳)發票收進簿(朱)進貨帳(鄒)發票據登(董)收貨簿(楊)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
內部負債		期前編製之結算表	指決算期前所編製之結算表而言
	內部審查 內部牽制組織	中間帳戶	由機關本身自行僱員查核
(一)財產目錄 (二)存貨(三)盤存		實值	『盤存』一名加于『商品』『原料』『在製品』等名辭上時用之如商品盤存原料盤存之類是
存貨帳戶	存貨暫記帳戶 存貨整理		
存貨證明書	用品盤存		
存貨報告單	存貨記錄		
調查		投入資本	
(一)投資 (二)資本			
投資總(分清)帳	債權基金之投資	準備金之投資	
投資價值			
發票			
核准發票圖記	進貨發票簿		

類別	英文原名	原有譯名
	Invoice Outward Book	商品發賣簿(陳)發出發票簿(沈)物品發送帳(吳)發單送出簿(朱)
	Invoice for Purchases	
	Invoice for Sales	發貨單(楊)
	Inward Freight and Cartage	進貨運費(潘)(朱)
公司	Issued Capital	已收股本(國)已發股本(健)
成本	Job Cards	
政府	Job Costs	工程成本(封)
成本	Job Cost System	指定書計算法(楊)分批成本制度(潘)
	Job Office	
成本	Jobs in Operation	
成本	Jobs in Process	
成本	Job Production	分工性(沈)
	Job System	營業工程(封)
成本	Job Time Report	工程時間報告表(朱)
	Joint Adventure	
	Joint and Several Liabilities	
	Joint Consignments	
成本	Joint Cost	聯合成本(潘)
	Joint Liability	
	Joint Venture Account	特殊合夥營業帳(暨)暫行特種合夥帳(朱)短期合夥帳(香)
	Joint Venture Investmnt	特殊合夥營業投資(暨)暫行合夥投資(朱)
	Joint Ventures	
公司	Joint Stock Company	股份有限公司(芬)
公司	Joint Stock Company, limited	
	Journal (or General Journal)	分錄簿(陳)(劉)(余)(潘)(張)(朱)(程)(董)(封)(因)仕譯帳(日)序時分目簿(立)(普通序時簿)分錄帳(財)(普通分錄簿)(楊)區分帳,分錄帳(吳)分錄帳(李)(籍)流水帳(普通流水)(樹)清分簿(葆)區分簿(勛)日記簿(沈)(香)(封)日清簿,類清帳(分錄帳(暨)(普通分錄帳)(工)日記帳(楊)日記流水區分帳(香)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
進貨運費 已發股本	銷貨發票簿 進貨發票 銷貨發貨		
工程成本 分批成本制度		工作單	同Work Tickets
		工務處 未完工作 未完工作	
	分批生產	營造制	
	工作時間報告單		
	各個負擔連帶責任	短期合夥	
聯合成本		合夥寄銷	
短期合夥帳戶	連帶責任	短期合夥投資	
(一)分錄簿 (二)日記簿	股份公司 股份有限公司	短期合夥	我國無此絕對相似之組織

類別	英文原名	原有譯名
	Journal Day Book	分錄日記簿(陳)(朱)分錄流水簿(劉)類清日記帳(暨)分錄日記帳(李)(楊)
	Journal Entry	分錄記入式(朱)分錄式(潘)
	Journalize	分錄(樹)(朱)(董)
	Judgements Payable	應付判決之款項(楊)
	Junk Value	
成本	Labor	人工(潘)(因)(肇)
成本	Labor Control	勞力統馭(朱)
成本	Labor Cost	工錢(工)工值(宗)(勛)勞力成本(朱)工作成本(肇)人工成本(潘)(沈)
成本	Labor Cost Sheet	人工成本單(沈)
成本	Labor Hour Method	工時法(沈)工作時間法(潘)
成本	Labor Hour Rate	工時費用率(沈)
成本	Labor in Process Account	勞力操作帳(朱)在製人工帳戶(潘)
成本	Labor Saving Device	節省工作法(朱)
成本	Labor Turnover	
政府	Law of Accounts	
政府	Law of Audit	審計法(楊)
公司	Law of Corporation	
	Lease	租用(交)
	Leased Property	
	Leaseholds	租賃(朱)
	Ledger	總清簿, 總清簿(陳)總簿(劉)(暨)總清帳(李)總帳(余)(潘)(張)(鄒)(權)(董)(楊)(董)元帳(日)分戶帳簿(立)分戶帳, 分類帳(財)總清簿(朱)分類帳(權)(肇)總分類帳(楊)
	Ledger Accounts	總帳(沈)總清帳(朱)
	Ledger Analysis	總清帳分析法(朱)
	Ledger Analysis Sheet	總清帳分析表(朱)
	Ledger Assets	
政府	Ledger Budget	法定總預算書(朱)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
分錄日記簿			
分錄式			
分錄		列夾應付款項	
人工	人工統制		
人工成本			
人工成本率			
工作時間法	工作時間費用率		為分配製造費用之一標準
在製人工帳			
節省工作法	人工週轉率		以平均僱用工人數除每期僱用工人總數即得
審計法	會計法		
	公司法		美國名稱
	(一)租賃	(二)租賃契約	
	租賃房地產	房地產租約	
(一)清帳(二)總帳(三)分類帳			(三)為政府會計名辭
	帳戶		
		總帳分析法	
		總帳分析表	
	帳面資產		
法定總預算書			

類別	英文原名	原有譯名
	Ledger Sheet	總清帳頁(朱)
政府	Legal Body	法人(沈)
	Legal Budget	法定預算(朱)
	Legal Expenses	法律費(朱)(潘) 律師費(德) 訴訟費(董) 律師費(國)(沈)
	Legal Liability	
公司	Legal Minimum Reserve	法定公積金(善)(國)
公司	Legal Reserve	法定公積金(陳)(暨)(楊) 法定公積(朱)
	Lessee	承租人(法)
	Lessor	出租人(法)
托信	Letters of Administration	
銀行	Letter of Credit	銀行信用證(楊) 活支匯款(暨)(楊) 信用支 付書(朱) 信用證(楊)
銀行	Letter of Credit Ledger	信用支付總簿(朱)
	Levy	徵派(封)
	Liabilities	負債(陳)(日)(立)(財)(潘)(宗)(亞)(沈) (暨)(朱)(董)(交)(因) 債務(暨)(德)
	Liabilities to Outsiders	
	Liability Account	負債帳戶(張) 負債帳(朱)(因)
	Liability between Partners	
	Liability Certificate	負債數目證明書(朱)
	Liability for Acceptance	保付匯票(國)
	Liability for Endorsement	
	Liability Insurance	損害賠償保險(徐) 工人意外保險(潘)
	Liability Reserve	負債準備(裕)
	Liability Under Pending Lawsuits	壟斷賠償(因)
	Lien	留置權(法)
	Lien and Hypothecations	
	Life Affinity	
	Life Insurance Premiums	人壽保險費(朱)
	Limited Company, Limited Liability Company	有限公司(法)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
總清帳頁			
法人			
法定預算			
法律費			
		法定債務	
	法定最低公積		
法定公積			
承租人			
出租人			
		管財委託書	
信用證			
	信用證總(分清)帳		
		徵稅	
負債			
	對外負債		英國資產負債表上通行之術語以別於資本或股本而言
負債帳戶			
	合夥人相互間之責任		
	負債證明書		
	保付匯票責任		
	背書責任		為或有負債性質
	職工意外保險		
負債準備			
		訴訟上賠償損失責任	
留置權			
	留置權及質權		
	終身年金		
人壽保險費			
有限公司			

類別	英文原名	原有譯名
	Limited Liability	
	Limited Partners	
	Limited Partnership	兩合公司(魯)(法)
	Liquid Assets	
	Liquidation	清算(楊)(因)清理(德)
	Liquidation Account	
	Liquidation Dividends	解散分派(張)清算後應領金額(朱)
	Liquidation Profit and Loss	清算損益表(暨)(朱)
	Liquidation Value	
	Liquidator	清算人(暨)(朱)
	List of Balances	殘高表(日)餘額表(財)(朱)
	Literal Symbols	文字記號(潘)
成本	Loading	
	Loan Account	貸款賬戶(余)放款帳(暨)借款帳(朱)
	Loan Fund	
銀行	Loans on Collateral	證券担保借款(朱)
	Loans Payable	應付借款(錢)(楊)各項借款(德)
	Loans Receivable	
	Loans to Subsidiaries	附屬商號放款(潘)
政府	Local Improvements	地方改良(楊)
政府	Local Improvement Funds	地方改良基金(楊)地方建設捐金(封)
政府	Local Improvement Reserve	
	Long-term Liability (Fixed Liability)	長期負債(朱)(楊)
	Long-time Notes Payable	應付長期信用票(徐)
	Loose-leaf Ledger	活頁簿清帳(李)散頁式總清簿(朱)活頁式總帳(魯)散頁式總簿(劉)散頁式總帳(張)
匯兌	Loro Accounts (or Vostro Accounts)	他國銀行匯兌存款帳(朱)來帳(楊)
	Loss	損失(朱)(董)(魯)虧損(潘)虧耗(因)(國)虧折(因)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
清算	有限責任 有限責任合夥人 有限合夥 流動資產	清算賬戶 清算人攤發金額	我國無此相同之組織 同Current Assets 見Realization and Liquidation條 見Realization and Liquidation Account
清算損益表	清算價值		
清算人	差額表		
文字記號	間接費用		與Overhead同義
放款帳		放款基金	
證券保担借款		應收放款	
應付借款		附屬商店放款	
地方改良		地方改良準備	
地方改良基金		應付長期票據	
長期負債		活頁式簿帳	
來帳(國際匯兌)			指他國銀行匯兌上匯來存款而言
損失			

類別	英文原名	原有譯名
	Losses on Exchange	兌換損失(雙)匯兌損失(朱)兌換虧損(潘)
	Losses on Realization of Assets	財產變賣之損失(朱)
成本	Lost Time (or Lost Labor)	徒費時間(肇)耗費人工(沈)
成本	Lost Time Book	耗費人工記錄簿(沈)
	Lot and Building Account	不動產項(劉)地基房屋科目(李)地產房屋 帳戶(余)地產帳(朱)
成本	Machine Cost	機械成本(朱)機器成本(肇)
成本	Machine Hour Method	機械時間法(朱)機時法(沈)
成本	Machine Rate Method	機器經費率計算標準(楊)機器率法(肇)
成本	Machine Work Report	機器動作統計單(沈)
	Machinery and Equipment (or Machinery and Tools)	機器及器具(助)(朱)(交)
	Machinery Equipment	機器設備(朱)
成本	Machinery Ledger (or Register)	機械總清帳或登記簿(朱)
	Main Book (or Principal Book)	主要簿(陳)(朱)主要帳(李)主要帳簿(吳) (雙)(楊)
	Maintenance	維持費(交)維持費用(沈)
	Maintenance and Repairs	維持與修理(助)(肇)修繕(朱)修造(善)裝 修(因)
	Maintenance Reserve	
	Manipulation of Accounts	
	Manufacturing Account	製造科目(吳)(肇)製造帳(葆)(魏)(肇) (朱)製造帳戶(潘)
	Manufacturing Accountin	工業會計(楊)(善)
成本	Manufacturing Cost	製造成本(魯)(潘)(因)製本(沈)
成本	Manufacturing Expense (or Overhead, Burden)	製造間接費(工)(宗)(楊)製造費用(潘)間 接成本(魏)製造費(朱)工廠間接費(魯) 工廠費(肇)費用(因)間接費用(肇)
成本	Manufacturing Expense in Process	(製造程序)用費(朱)在製製造費用(潘)
成本	Manufacturing Expense Ledger	製造費總清簿(朱)製造費用總帳(潘)
	Manufacturing Statement	製造報告表(工)製造成本表(朱)製造成本 明細表(潘)
	Margin and Guaranty	存出保證金(國)
	Mark-down	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
匯兌損失		變賣資產損失 虛耗時間 虛耗時間簿	
房地產帳			
機器成本	機器時間法		指使用機器之成本而言 分配製造費用之一種標準 全上
機器率法		機器工作報告	
機器及器具			
機器設備	機器總(分清)帳		
主要簿		(二)維持	
(一)維持費用			
修繕	維持費準備	對於帳目之上下 其手	
製造帳戶			與Trading Account 及 Profit and Loss Account 並稱
工業會計			
製造成本			包括原料人工及製造費用而言
製造費用			
在製製造費用			指製造費用之已經分配入在製品帳 戶但與在製原料及在製人工分開 者而言
製造費用總(分 清)帳			
製造成本表		保證金 低估	零售價上減低價目之謂

類別	英文原名	原有譯名
	Marketable Securities	有價證券(德)(徐)
	Market Price	市價(余)(朱)(德)(楊)(董)(壽)時價(楊)(因)(徐)
	Market Value	市價(董)市值(朱)市場價格(沈)
	Mark-on	
	Mark-up	
成本	Material	原料(各家)材料(潘)原料品(壽)
	Material-at-site	工作場地存料(勛)廠存原料(朱)
成本	Material Control	原料監督(朱)
成本	Material Cost	原料成本(朱)(潘)(樂)(沈)
成本	Material Cost Method	原料成本法(肇)
成本	Material-in-Process	在製原料(潘)(製造程序)材料(朱)
成本	Material Requisition	
成本	Materials	材料(潘)原料(德)(潘)(因)(樂)原料品(壽)
成本	Materials and Supplies	原料(工)(宗)(董)(朱)材料(潘)
成本	Matured Liabilities	到期欠項(交)
	Maturing Liabilities	
	Maturity Date	
成本	Maximum Quantity of Stores	
	Memorandum Account	備考帳(朱)暫記科目(沈)
	Memorandum Entry	備忘記錄(潘)備考記錄(朱)
	Memorandum Ledger	備考總清簿(朱)
	Memorandum Sale	試售(樹)(朱)
	Memorial System	心記法(朱)
	Mercantile Accounting	商業會計(楊)
	Mercantile Credit	商事債權(葆)商業信用(朱)
	Merchandise	貨物(幫)(替)(樂)商品(董)(因)(徐)(潘)(壽)
	Merchandise Credit Slip	退貨單(中)退貨憑單(朱)
	Merchandise Inventory	存貨估價(孝)商品存貨帳(中)商品實存帳(朱)貨物盤存(幫)商品存貨(董)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
有價證券			
市價			
市值			
		加于售價之利益	即成本與售價之差
		高估	零售價上提高價目之謂
原料		工作地點存料	
	原料統制		
原料成本			
原料成本法			分配製造費用之一種方法
在製原料	請領原料單		解釋見“Manufacturing Expense in-process”條
原料			見“Stores Requisition”
材料	原料及物料		
	到期負債		
		將到期負債	
	到期日		
	存料最高量		
		備忘帳戶	
備忘記錄		備忘總(分清)帳	
		試銷	
		記憶法	為帳戶或存貨等分類法之一種
商業會計			與Commercial Accounting同
商業信用			
商品,貨物			
退貨憑單			
	存貨		

類別	英文原名	原有譯名
	Merchandise Inventory—Final (Final Inventory)	期末存貨(朱)(董)
	Merchandise Inventory—Initial (Initial Inventory or Opening Inventory)	期初存貨(朱)(董)上年份移下存貨(董)
	Merchandise Purchases Account	商品送貨帳(中)送貨帳(朱)送貨帳戶(董)
	Merchandise Sales Account	商品出貨帳(中)售貨帳(朱)銷貨帳戶(董)
	Merchandise Trading Account	商品損益帳(朱)貿易帳戶(董)(潘)
	Merchandise Turnover	商品之回轉率(徐)舊貨周轉數(朱)
	Merchandise Valuation	商品估價(朱)
	Merged Company	
	Merger	併吞(沈)
成本	Minimum Quantity of Stores	倉存材料最少量(朱)
	Minority Interests	少數股權(朱)
	Minute Book	會議決議(潘)議事記錄簿(中)(沈)董事錄(董)會議記錄(朱)決議錄(魯)
	Miscellaneous Accounts	雜項帳(朱)
	Miscellaneous Assets	
	Miscellaneous Income	雜收入(楊)
	Miscellaneous Payments	雜支(楊)
	Mixed Account	混合帳(朱)複合帳(魯)混合帳戶(潘)混雜帳目(蔭)
成本	Mixed Department	混合部(潘)
	Mixed Transaction	混合交易(吳)(朱)
	Mnemonic System	
	Money in Transit	
政府	Monthly Allotments	支付預算(日)月份預算(立)(財)月份派款(朱)
政府	Monthly Settlement Report	月份結算報告書(立)(財)月結報告書(朱)
	Monthly Statement	月結認帳單(潘)月份結算(立)(財)結切(日)月結單(中)(朱)
	Mortgage	抵押(魯)(因)抵押權(法)
	Mortgage Bonds	抵押債券(助)(朱)(交)有抵押公司債(潘)不動產保證債券(張)有抵押債券(魯)担保公司債(魯)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
期末存貨			
期初存貨			
進貨帳戶			
銷貨帳戶	商品進銷帳戶		為結帳時之彙總帳戶
	商品週轉率		
商品估價	合併公司		
	合併		
	存料最低量		
少數股權			
誠事錄	雜項帳戶		
	雜項資產		
	雜項收益		
雜支	雜項支出		
混合帳戶			指實物與非實物兩者之混合帳戶而言
混合部			指兼任生產及業務之部分而言
混合交易		和值法	為帳戶或存貨之分類辦法之一種與“Cash in Transit”同
	運送中現金		
月份預算			
月結(信書)			
月結單			
抵押 抵押權	押款		
抵押債券			

類別	英文原名	原有譯名
	Mortgage Bonds Payable	應付不動產保證債券(張)應付抵押債券(朱)抵押債券(潘)
	Mortgaged Assets	
	Mortgage Debentures	
	Mortgagee	
	Mortgage Liability	押款負債(朱)
	Mortgage Owned	應收押款(朱)
	Mortgage Payable	應付押款(朱)抵押借款(中)(沈)
	Mortgagor	
	Moving Averages	
成本	Multiple Cost System	複數計算法(宗)複式成本法(朱)
	Municipal Accounting	官廳會計(潘)地方政府會計(朱)市會計學(楊)
	Municipal Budget	地方政府預算書(朱)
	Municipal Corporation	
政府	Municipal Funds	
政府	Municipal Ownership	
政府	Municipal Profits	
	Natural Business Year	
	Negative Capital	
	Negative Good-will	負商譽(朱)
	Negotiability	
	Negotiable Instruments	流通票(朱)流通證券(余)流通票據(豐)票據(張)
	Net	
	Net Accounts Receivable	
	Net Amount	財產之正額(陳)淨額(朱)
	Net Assets	純有資產(沈)財產之淨額(純資產)(潘)(朱)(楊)
	Net Avails	
	Net Capital	資本之淨額(朱)純有資本(沈)純實資本(豐)淨資本(張)純資本(中)
	Net Current Assets	純流動資產(楊)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
應付抵押債券	抵押資產	抵押公債或公司債	同"Pledged Assets"
	受抵押人		
	抵押負債		
應收押款			
應付押款	出抵押人		
	移動平均數		
複式成本法	市政會計	市政公司	在美國甚多其例我國無之
	市政預算	市政所有權	
	市政基金		
	市政利益		
	自然年	負資本	即指虧損而言
頁商譽	流通能力		
流通證券	淨(額)		
	應收帳款淨額		即減去壞帳準備後之應收帳款之意
淨額	資產淨額	根據貼現淨收額	
資本淨額	流動資產淨額		即流動資產減去流動負債之意

類別	英文原名	原有譯名
	Net Deficiency	
	Net Earnings	
	Net Income	淨收益(張)淨收入(朱)
	Net Indebtedness	正負債額(陳)淨負債(朱)
	Net Investment	出資淨數(贊)投資總額(董)
	Net Loss	純損失類(陳)虧損淨收(助)(交)淨損失 (朱)淨損(因)純損(董)(楊)(國)
	Net Operating Profit	純益(董)營業淨益(潘)淨收入(朱)純益金 (楊)
	Net Proceeds	餘款(潘)淨餘(朱)淨收(董)淨繳(董)
	Net Proceeds from Sales	淨收貨款(董)營業所得(董)
	Net Profit	純利益金(陳)純利益(吳)(楊)淨利得(葆) 純利(中)(贊)純益(暨)(贊)(國)(壽)淨 利益(張)合夥業之淨利(朱)純益金 (楊)(徐)淨利(因)純利(董)營業純益金 (楊)結彩(國)營業純益金(楊)淨益(潘) (因)純益益(沈)
	Net Purchases	
	Net Revenue	淨收入(朱)進款淨數(交)
	Net Sales	純銷售額(楊)(徐)銷貨淨額(潘)
	Net Trading Profit. (or Net Profit on Sales)	營業總利得(葆)貿易淨利益(朱)總利益 (楊)經營淨利(因)銷貨淨利(潘)銷貨淨 利(徐)
	Net Value	淨值(德)
	Net Working Assets	運用資產淨額(朱)
	Net Worth	正財產額(陳)純值(潘)(贊)資本淨值(張) 實值資本(中)純資產(徐)(暨)淨值(潘) (朱)(董)
	New Account Application	開戶聲請書(中)立帳申請書(朱)
	New Suplus	本年盈餘(交)
	Nominal Account	非實物帳(余)(潘)(葆)非實物帳戶(張)虛 帳(中)名目帳(名義帳)(暨)虛名帳(朱) (因)名目科目(額)名的(或損益)科目 (贊)非實物帳目(董)諸項總帳(壽)
	Nominal Capital	
	Nominal Expenditure	費用支出(潘)
	Nominal Liability	假定的負債(潘)虛名負債(朱)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
淨收益	純虧損 營業淨收益		Net Deficiency 與 Deficiency 並 無分別
淨損失	負債淨額 投資淨額		
營業淨益	淨收入		指售物或貼現所得之淨收入而言
淨收貨款			
淨利益			
淨收入	進貨淨額		
銷貨淨額	商品進銷淨利		
淨值			
運用資產淨額			企業之資產減負債謂之淨值
淨值			
非實物帳戶		閉立帳戶聲請者 新盈餘(公積)	公司改制時修改組後之盈餘或公積 謂之新盈餘或新公積
費用支出	額定股本	股本總額	
假定負債			

類別	英文原名	原有譯名
	Nominal Rate	名利率(費)
	Non Cumulative Sinking Fund	
公司	Non-Cumulative Dividend	
公司	Non-Cumulative Preferred Stock	非累積優先股(費)(潘)
政府	Non-Expendable Funds	禁用基金(立)存儲款(財)存儲專款(朱)
	Non-Good-Will Shares	無商譽股本(朱)
	Non-Operating Company	
	Non-Operating Expenses	非營業用費(中)雜項費用(朱)其他支出(徐)
	Non-Operating Income	非營業進款(中)雜項收入(朱)非營業所得(楊)其他收入(徐)
公司	Non-Participating Preferred Stock	非參加優先股(費)(潘)
	Non-Productive Assets	
政府	Non-Recurrent Expenditure	臨時支出(立)不常用支出(財)不常支費用(朱)
政府	Non-Recurrent Receipts	歲入外收入(財)(日)臨時收入(立)額外歲入(朱)
	No-Par-Value	無平價(無票面價)(暨)無面值(朱)
公司	No-Par-Value (or No-Par) Stock	無票面額股票(潘)無平價股票(無票面價股票)(暨)無面值股份(朱)無面額股票(費)無票面金額股本(沈)
成本	Normal Cost	經常成本(潘)(朱)
	Normal Depreciation	經常折舊(朱)
成本	Normal Distribution Rate	經常分配率(朱)
銀行匯兌	Nostro Account	國外匯兌銀行存款帳(朱)往帳(提)
銀行匯兌	Nostro Balances	國外匯兌銀行餘額(朱)
銀行匯兌	Nostro Interest Claims Receivable	應收國外匯兌利息(朱)
	Nostro Ledger	
	Note Journal	票據分錄簿(朱)票據帳(楊)
	Note Register(Notes Book or Bills Book)	票據記入專簿(挪)票據簿(董)
	Notes (Bills)	票據(樹)(朱)(第)(因)本票(張)期票(中)
	Notes on Discount	已貼現之票據(朱)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
名利率		非累積債基金 非累積股利	
非累積優先股		儲留基金	
無商譽股本		不工作公司	指本身並無製造或買賣等工作者而言如純粹之 Holding Company 即其一例
	非營業費用 非營業收益		
非參加優先股	不生產資產		所謂參加者指參加利益之分派也
臨時支出			
臨時收入			
無面值	無面值股份		
經常成本			
經常折舊			
經常分配率 (一)往帳(國外匯兌)		(國外匯兌)往帳 結餘 應收(國外匯兌) 往帳利息 存放國外同業總 (分戶)帳	指製造費用之分配而言 指本銀行匯兌上匯存外國銀行之款 專指國外匯兌而言 專指國外匯兌而言
票據分錄簿			
票據章			
票據	貼現票據		

類別	英文原名	原有譯名
	Notes Payable Account	出票帳(本票帳)(樹)支付期票帳(中)應付 期票帳項(雙)應付票據帳(張)(朱)
	Notes Payable (Bills Payable)	應付票據(柳)(陳)(朱)付票據(德)付票 (董)(徐)(葆)(因)未付票據(國)付款票 據(吳)支付期票(沈)(中)出票(樹)支款 期票(善)
	Notes Receivable Account	入票帳(樹)收入期票帳(中)應收期票帳項 (雙)應收票據帳(錢)(朱)(沈)
	Notes Receivable as Co-lateral	應收抵押票(朱)
	Notes Receivable (Bills Receivable)	收票(陳)(余)(葆)(董)(魯)(因)應收款項 (國)應收票據(吳)(柳)(德)(朱)(魯) (徐)入票(樹)收入期票(中)收款單票 (善)應收期票(雙)收款票據(吳)
	Notes Receivable Discounted	應收貼現票(朱)貼現收票(魯)貼現票(董) 應收期票貼現(潘)折現收票(因)
	Notes Receivable from Officers, Stockholders and Employees	過期未收各票(德)過期收票(董)
	Notes Receivable Past Due	應收票過期者(徐)
	Notes Receivable Protested	
	Notes Receivable Trade (or Custo- mers')	應收票據——客戶 應收票據——對於客戶者(徐)
	Notes Renewal	轉期票據(朱)
	Notice of Call	
	Numerical Symbols	數字記號(潘)
	Observed Depreciation	
	Obsolescence	舊式陳腐(吳)不宜(張)不敷用(中)陳腐(德) 陳舊(朱)不敷應用(沈)
	Obsolete Stock	陳腐之存貨(德)
	Occupancy Expenses	住宅管理(朱)
	Office Furniture	生財(劉)器具(李)傢具(朱)
	Office Supplies	文具用品(中)事務用品(朱)
	Officers and Employees	
	Offset	
	Offset Account	折銷賬戶(張)沖銷帳(朱)
	Offset Against Accounts	
	Offsetting Errors	沖帳(吳)沖銷錯誤(朱)相抵的錯誤(楊)相 抵之誤(因)

會計名辭匯譯

原定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
應付票據	應付票據帳戶		
應收票據	應收票據帳戶	抵押應收票據	
定期票據	貼現應收票據 應收職員股東及 僱員票據 應收過期票據	拒付應收票據	
數字記號	應收客戶票據		
陳舊	催繳股款通知書	效能之折減	此語為工程方面之術語
(一)生財傢具 (一)文具用品	陳舊之存貨 居住費用 (二)事務部生財 (二)事務部用品		(二)係對於Factory Furniture 而言
	職員及僱員 抵銷 抵銷帳戶 抵銷錯誤	帳款之抵銷	

類別	英文原名	原有譯名
	Old Surplus	曆年積餘(交)
	On Account	
	On Consignment	
	On Cost	
	One-Man Company	
	Open Account	未清帳(朱)
	Open Cheque	普通支票(滯)(余)(呆)(滯)
	Open Consignment Account	
	Open Credit	
公司	Opening Corporate Books	公司開始登記入簿(朱)
	Opening Entry	開始分錄記帳(工)開業分錄(滯)開始記入(朱)開帳(宗)開始開帳(余)(英)開張記帳(街)開始記帳(黨)(費)開始記載(費)
	Open Market Orders Reserve	
	Opening Inventory	
	Open Mortgage	
	Open Reserve	公開公積金(英)公共準備(葆) 公開公積(朱)
	Open-to-buy Estimate	增補進貨預計數(朱)
	Operating and Maintenance Supplies	佐繕用品(朱)
	Operating Company	
	Operating Expenses	營業用款(宗)(勛)(交)作業費(葆)營業開用費(中)主要營業費(朱)營業開支(圖)
	Operating Holding Company	營業保股公司(沈)
	Operating Income	營業進款(勛)作業收入(葆)主要收益(朱)營業所得(葆)
	Operating Profit	營業利益(費)(葆)經營利益(因)
	Operating Section	
	Order and Receiving Register	定貨收入帳(吳)定貨收入登記簿(朱)
	Order Cost	分批成本(滯)
	Order for Future Delivery	備交定貨(徐)
	Order Register	定貨簿(中)定貨登記簿(朱)定單登錄簿(滯)定貨總帳(舞)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
未清帳 普通支票		舊盈餘，舊公積 (一)一部分收款 或付款(二)賒帳 寄銷(貨物)	公司改組時稱改組前之盈餘或公積 (一)例如 Paid on Account (二)例如 Sales on Account
		製造費用 個人公司	英國通用名詞與 Burden 等同義
公司開始登記入簿 開始記錄	期初存貨	未清寄銷帳 信用往來	
		可加抵押 公開準備 補送預計類	見 Merchandise Inventory-initial 指已經抵押之物品尙可增加押款 之謂 指送貨而言
修繕用品	工作公司 營業費用 營業股權公司 營業收益		指本身經營製造或買賣之工作者而 言如僅持有他公司股份而不自經 營製造買賣之公司應稱為股權公 司而非工作公司也
		營業利益	指損益計算書中主要部份而言
分批成本	營業之部 定貨及收貨簿 定單簿	期交定貨	指以分批成本制度所算得之產品成 本

類別	英文原名	原有譯名
	Orders Received Book	承接定貨帳(吳)定貨承攬登記簿(朱)
政府	Ordinary	經常門(楊)
政府	Ordinary Expenditure	經常支出(立)(財)(日)經常費用(朱)
政府	Ordinary Receipts	經常收入(日)(財)(朱)
	Organization Expenses	開辦費(潘)(張)(德)(國)(沈)創辦費(朱)
	Organization Tax	註冊費(朱)
	Original Capital	原有資本(楊)(沈)
	Original Cost	原價(楊)(交)(審)原來價值(交)
	Original Cost Value	
	Original Documents	元始書件(日)原始憑證(立)(財)原始單據(朱)原始之證書(鄒)原始書類(楊)
	Original Entry	原始記錄(德)(登)原始記載(登)原始的記入(審)
	Original Investment	原有出資額(登)
	Original Value	原值(潘)
	Original Vouchers	原始憑證書類(潘)原始憑單(朱)原來票單(登)
	Other Assets	其他資產(國)別項資產(國)
	Other Expenses	雜損失(楊)
	Other Income	
	Other Liabilities	其他負債(國)別項負債(國)
	Outgo (or Expenses)	費用(朱)
	Outlay	
	Outstanding Account	暫欠帳戶(余)欠帳(朱)
	Outstanding Checks	銀行未兌支票(朱)
	Outstanding Expenses	
	Outward Freight	售貨運費(朱)銷貨運費(徐)推銷運力(楊)
	Overdraft or Overdrawn Account	活期透支(陳)(朱)透支額(童)透支(國)往來存款透支(楊)
	Over Due Accounts	催收款項(國)追收款項(國)
	Overhead	
	Overhead Expense (or Charges)	工廠間接費(裕)工廠費(肇)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
經常門		收入定單簿	
經常支出			
經常收入			
開辦費	設立登記執照費	原投資本	我國公司法之規定對於公司之組織應收設立登記執照費並無其他稅捐
	原本	原本價值	
原始單據	原始記錄	原投資額	
原值			
原始憑單			
其他資產	其他費用		
	其他收益		
其他負債			
費用	支出		
	未清帳款		
	未兌現支票		
	應付未付費用		同"Accrued Expenses"
	銷貨運費		
	透支帳戶		
	過期未付帳款		
	間接費用，製造費用		同"Manufacturing Expenses"
	間接費用，製造費用		見"Manufacturing Expenses"

類別	英文原名	原有譯名
	Over stock	存貨過多(沈)
成本	Over Time	加工時間
	Over Valuation	估價過高(因)
成本	Packing Cost	裝包成本(潘)
	Packing Expenses	裝包費(朱)
	Packing Supplies	裝包用品(朱)包裝物件(因)
公司	Paid-in Capital	實收股本(因)
公司	Paid-in Surplus	撥納公積(潘)撥納盈餘(朱)(沈)
公司	Paid-up Capital	已繳資本(朱)實收股本(因)
	Paper Profits	
公司	Par	票面金額(法)(沈)
公司	Parent Company	母公司(潘)
審計	Partial Audit	一部監查(吳)局部查帳(朱)
公司	Participating Preferred Stock	參加優先股(魯)(潘)
	Particular Average	單獨海損(法)
	Partly Secured Creditors	一部担保債權人(楊)
	Partners	合夥(勃)合夥人(法)
	Partnership	合夥事業(葆)合夥企業(張)合夥組織(潘) 合夥營業(無限公司營業)(暨)無限公司 (中)(魯)合夥(朱)(魯)(法)合資公司 (因)(德)合資商店(因)
	Partnership Agreement (Contract)	合夥契約(暨)(魯)(法)合夥議單(朱)合資 公約(因)
	Partnership Bookkeeping and Accounting	合夥會計(潘)(朱)
	Partnership Dissolution	合夥解散(朱)(法)
	Partner's Drawing Account	合夥人暫欠帳(朱)
成本	Parts	配件(潘)
公司	Par Value	票面價格(潘)平價(票面價)(暨)面值(朱)
銀行	Passbook	往來簿(朱)往來存款摺(楊)
公司	Passed Dividend	
	Passive Debt	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
存貨過多			
加工時間			
估價過高			
裝包成本			
裝包費			
裝包用品			
實收股本			
輪納盈餘			
(一)已繳資本	(二)已繳股本		
●			
票面金額		紙面利益	意即帳面利益
母公司			
參加優先股		一部份審查	
單獨海損			
合夥人		有一部份担保之債權人	
合夥			
合夥契約			
合夥會計			
合夥解散			
面值	合夥人提存帳戶		
(一)往來存款摺	零件		
	(二)送銀簿		
面值		過去股利	(二)為銀行界習用名辭但意義不全
(一)往來存款摺		不附帶利息之實債	凡在一時期未不分派股利者此項股利即稱之為過去股利

類別	英文原名	原有譯名
	Past Due Notes	
	Patents	專製權(潘)(漢)(因)專利權(張)(朱)(德) (發)(沈)特許權(壽)
	Patterns	模型(德)(潘)(徐)(因)
	Payment	支付(鄒)
政府	Payment Ledger	支出分類帳(潘)(楊)
	Payment of Debts	債債支出(立)(財)償債費用(朱)
	Payment Vouchers	支拂傳票(日)給付憑單(立)支付憑單(財) 支出傳票(潘)支付傳票(暨)付款憑單 (朱)
成本	Payroll	工資單(德)(因)薪資備查單(交)工資表 (潘)工資單(潘)支付工資單(因)工資 (榮)
成本	Payroll Analysis	工資分攤明細表(潘)
成本	Payroll Distribution Book	工資分配簿(朱)工資分析單(因)
成本	Payroll Fund	工資基金(潘)
成本	Payroll Recapitulation	工資分析表(潘)
成本	Payroll Requisition	發給工資請求單(潘)
	Payroll Sheet	發放工資表(朱)工資單(潘)(因)
	Payroll Summary	工資匯總表(潘)
	Pension	卹金(立)(財)(朱)贍養金(暨)
	Pension Fund	養老金(德)恤養金(楊)卹金(國)
	Pension Fund Deductions	
	Percentage Statement	
	Per Diem Rate	
審計	Periodical Audit	期末監查(吳)定期查帳(朱)(德)(楊)
	Periodical Reports	
	Permanent Assets	永久性資產(吳)永久資產(朱)(德)
	Permanent Filing of Working Papers	
	Permanent Investment	固定投資(樹)(徐)永久投資(朱)投資產業 (沈)
	Perpetual Inventory (or Stock)	繼續存貨(朱)永久存貨(潘)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
專利權 模型 支付 支出分類帳	過期票據		
(一)付款憑單 (二)支出傳票	薪工單	債務之支付	
發給薪工請求單 薪工單 薪工總運表	薪工分析明細表 薪工分配簿 薪工基金 薪工分析匯總表		在工廠中各部作各職工暫借之用者
定期查帳	卹養金 卹養基金 卹養基金應扣額	百分率表 日計率	
永久資產	定期報告	工作應續之永久存檔 長期投資 永久盤存	永久 Permanent 之意義不甚確實 蓋無一項投資其能具有永久之性質也

類別	英文原名	原有譯名
	Perpetnal Inventory System	永久盤存制(吳)貨物隨時盤查制(朱)永久盤存法(潘)
	Personal Account (Proprietary)	自用帳(魯)往來戶(董)個人戶(因)
	Personal Accounts	人名項(劉)人名帳戶(余)人戶帳(潘)(朱)(吳)(孫)(中)(璧)(喬)人名帳項(李)對人帳戶(張)客戶帳個人帳(璧)人名科目(鄒)(楊)人名帳(沈)
	Petty Cash	小額現款(楊)零款(董)零用現金(潘)僅用款(封)
	Petty Cash Account	零用帳(余)現金零星帳(中)零用現金帳(朱)零款帳戶(董)
	Petty Cash Book	現錢零用簿(尚)零用帳簿(德)零款簿(董)零用簿(余)零用現金簿(潘)(朱)(張)零用帳(楊)(因)
	Petty Cash Fund	
	Physical Assets	
	Physical Depreciation	物質的減價(吳)物質的折舊(朱)
	Physical Inventory	實地的盤底(工)實地盤存(吳)實地存貨(朱)存貨實有盤存額(潘)實際存貨(羅)實地存貨(沈)
	Physical Inventory Book	實地存貨簿(沈)
	Piecework Wage	計件工資制度(潘)
	Plan of Accounts	
	Plant	工場(德)廠基(因)廠房(潘)機件之設備(交)
	Plant Ledger	工廠折舊總清簿(朱)
	Pledge	
	Pledged Assets	担保債款資產(楊)
銀行	Position Sheet (or Daily Perpetual Inventory of Exchange Bought and Sold)	每日匯兌買賣詳表(朱)
	Positive Capital	
	Positive Good-Will	正商譽(朱)
	Possible Debts	可能債務(吳)(朱)
審計	Post Audit	事後審計(朱)
	Posting	轉記(日)過帳過入(財)過帳(立)(余)(潘)(樹)(中)(璧)(朱)(因)(楊)(董)(德)轉帳(鄒)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
永久盤存制 往來戶 人名賬戶			指資本主往來戶而言
零用現金	零用現金帳戶		
零用現金簿	(一)零用現金	(二)備用金	(二)為政府會計所用
實地盤存	實物資產 物質折舊		
實盤存貨簿 計件工資	會計科目組織 工場設備 工場設備簿(分 清)帳		“同System of Accounts”
正商譽 可能債務	(一)頭寸單 正資本	抵押 抵押資產 (二)匯兌買賣日 記表	(一)為銀行界及交易所通用之名辭 對於買賣本而言 對於買賣商譽而言
通帳	事後審查		

類別	英文原名	原有譯名
	Posting Mediums	過帳根據(朱)
成本	Pre-audit of Requisitions	請求書之事前審計(朱)
	Predetermined Costs	預計成本(朱)
	Preferential Creditor	
	Preferred Creditor	優先債權人(蔭)(朱)有優先權債主(楊)
	Preferred Debt	
	Preferred Stock(or Preference Stock)	優先股(潘)(法)(暨)(宗)(張)(蔭)(朱)(魯)
公司	Preferred Stock Sinking Fund	
公司	Preliminary Balance Sheet	
	Preliminary Budget	草訂預算(朱)
	Preliminary Expenses	開辦費(宗)(暨)(德)(楊)(國)籌辦費(勛)(交)籌辦費(朱)
保險	Premium	保險年費(法)
公司	Premium on Capital Stock	股本溢價(潘)(張)(朱)(魯)股票贏利(蔭)股份增價(勛)(交)
	Prepaid Annuity	特別年金(朱)
	Prepaid Expense	預付費用(董)(楊)(德)(潘)預付經費(徐)
	Prepaid Income	預收進益(潘)應收未收之收入(朱)
	Present Value	現值(魯)(沈)
	Present Worth	現值(魯)(董)(沈)
審計	Prevention of Errors	
審計	Prevention of Fraud	
	Price	
	Price Receipts	價格收入(財)(日)(朱)價金收入(立)
	Primary Liability	
成本	Prime Cost Method	最初成本法(蔭)
成本	Prime Cost of Sales	銷貨直接成本(魯)(沈)
成本	Prime Cost	素價(吳)(楊)原本(工)(因)本價(宗)主要成本(蔭)(潘)原價(朱)原始成本(朱)(沈)最初成本(蔭)直接成本(魯)元價(魯)
	Principal	貨主(法)(董)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
過帳根據			
請求書之事前審計			
預計成本			
優先債權人	優先債權人		
優先債權人	優先債務		
優先股		優先股收回基金	
		假定資產負債表	同 Tentative Balance Sheet
	初步預算		
開辦費			同 Organization Expenses
保險年費			
股本溢價			
預付費用	預付年金		
現值		預收收益	
現值			
	錯誤之防止		
	舞弊之防止		
	價格		
價格收入		第一頁債	
	主要成本法		即以主要成本為分配製造費用標準之法
	銷貨主要成本		指製造成本及直接銷貨費用而言
主要成本			指直接原料直接人工而言
(一)貨主	(二)本金		

類別	英文原名	原有譯名
	Principal Books (Main Books)	主要簿(董)主要帳(蓉)
審計	Private Audit	
	Private Company	
	Private Corporation	
	Private Ledger	機要總清簿(朱)
	Proceeds	收入(喬)
成本	Process Production	全全性(沈)
	Process Method of Cost-Finding (or Process Cost System)	工程計算法(宗)(楊)根據製造程序決定成本法(朱)分步成本制度(潘)
成本	Production Center	生產中心(潘)
成本	Production Department	生產部份(朱)生產部(潘)工務設計部(潘)
成本	Production Order(or Factory Order)	未成品成本表(朱)製造定單(宗)(朱)製造物品單(因)工作通知單(沈)製造指定書(楊)出品定單(華)在製品成本單(潘)製造通知單(潘)
成本	Production Record	製品記錄簿(朱)生產記錄(潘)生產量記錄(潘)
	Productive Assets	
成本	Productive Labor	
成本	Productive-Labor-Cost Method	生產勞力成本法(朱)
成本	Productive-Labor-Hours Method	生產勞力時間法(朱)
	Productive Wages	
	Products	產品(潘)製品(因)
審計	Professional Auditor	
審計	Professional Charges	
審計	Professional Duty	
	Professional Ethics	
	Profit and Loss Account	損益科目(吳)損益帳戶(余)(潘)盈虧帳(助)損益帳(豐)(朱)(宗)(因)(專)(沈)(中)(擴)盈虧科目(鄒)損益計算簿帳(德)盈虧帳(交)
	Profit and Loss Adjustment Account	前期損益增補記錄帳(朱)
	Profit and Loss Appropriation Account	損益分派科目(吳)損益分配帳(葆)損益指撥帳(朱)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
主要簿		私審查	此語為英國習慣用語意指由委托人指定委托之審查
機要機帳	不公開公司 不公開公司	貨價收入 分步生產	指非公開招股之公司而言 全上 見Process Cost System
分步成本制度			
生產中心			
(一) 生產部 (二) 廠務設計部			(一) 對於廠務部 Service Department 而言 (二) 為發出製造通知單 Production order 之部
(一) 製造通知單 (二) 工製品成本單			(一) 以此單為通知工廠之憑據時用之 (二) 此單作為在製品分清帳之一戶時用之
生產記錄	生產資產 生產工人 生產人工成本法 生產人工時間法	生產工資	同“Direct Labor” 分配製造費用之一種方法 同上
生產品		職業的查帳員	
(一) 損益帳 (二) 損益帳戶	公費 職業責任 職業道德		
損益指撥帳	損益整理帳		

類別	英文原名	原有譯名
	Profit and Loss on Realization Account	變產損益帳(潘)(朱)
	Profit and Loss Section	雜損益部(魯)
	Profit and Loss Statement (or Statement of Business Operation)	損益表(陳)(魯)(因)(工)(日)(財)(余)(李)(劉)(復)(中)(豐)(楊)損益計算書(童)(法)(潘)(魏)(徐)(朱)(魯)虧盈一覽(樹)
	Profit and Loss Transactions	損益取引(日)損益事項(財)損益交易(吳)(朱)
	Profit on Exchange	兌換盈利(中)(沈)兌換利益(豐)匯兌利益(朱)
	Profit (or Profits)	盈利(中)(潘)(交)(因)利益(董)(楊)(潘)(徐)(因)營業利益(潘)盈餘(因)
	Profits Earned	賺利(因)
	Profit Sharing	分配贏餘(德)
	Profit Sharing Method	
	Profit-Sharing Reserve	利益的公積保留(楊)
公司	Profits Prior to Consolidation	
	Profits Realized	
	Pro Forma	
	Profit Participating Preferred Stock	分別優先股(沈)
	Pro-Forma Statement	
	Progressive Average	
	Promissory Notes	期票(童)(董)(陳)(余)(潘)(葆)(朱)本票(法)(鄒)
公司	Promotion Expenses	設立費用(法)
公司	Promoters	發起人(法)
	Promoters Stock	發起人股本(沈)
	Proof of Posting	憑証檢算表(潘)憑帳檢查表(朱)憑帳準確之證明法(德)
	Property	財產(日)(立)(財)(劉)(吳)(李)(葆)(朱)(鄒)(魯)(法)產業(德)
政府	Property Accounts	財產帳(封)物品及財產會計(楊)
	Property Assets	不動產(朱)
政府	Property Balance Sheet	財產平準表(財)財產資產負債表(朱)
	Property Dividend	
	Property Surplus	財產盈餘(朱)

定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
損益計算書	變產損益帳戶 損益之部		損益計算書中之一部份專記損益實為額者
損益交易			
兌換利益			
匯兌利益			
	已獲利益		
	利益分配		
	利益分配制度		為薪工制度之一種
		利益分配準備	
	合併前之利益		
	實現利益		
分利優先股		格式的	凡各種書表為“式樣著想”而祇求格式完善者謂之“格式的書表”參見“Proforma Statement”條
		格式的書表	凡書表中之數字為杜造的而其式樣則表示若使杜造的數字乃屬其實的時候其編製應取該項式樣
		累進平均數	
期票			現行票據法所用名稱
發起人	發起人設立費用		因創設新事業而發生之各項費用即英文Development Expenses一詞時與Promotion Expenses混用惟彼此性質與發生之原因及目的實有不同
過帳核算表			單式簿記用之若在複式簿記即名試算表
財產			
財產帳			
財產平準表	房地產		
財產盈餘		以財產為給付之股利	以財產給付股利

類別	英文原名	原有譯名
政府	Proprietary Accounts	所有帳(揚)整理現金會計帳目(封)
	Proprietorship	資本(資主營業主)(覽)(潘)投資數(朱)所有(童)資本主所有權(費)
	Proprietorship Account	東家帳(樹)資本帳(葉)資本帳戶(張)業主帳(中)資方帳(朱)資本主科目(鄭)投資方程式(朱)
	Proprietorship Equation	
	Pro Rata	
	Provision	
	Provision for Bad Dabts	
	Provision for Freights, Allowances, Discounts, etc.	
	Public Accountant	會計師(覽)(朱)(王)公共會計系(費)公家查帳員(因)
	Public Accounting	
審計	Public Audit	
	Public Corporation	
政府	Public Fund	
	Publicity Expenses	廣告費(朱)宣傳費(朱)
政府	Public School Fund	
	Public-Service Corporation; Public-Utility Corporation	
	Public-Utility Company	
	Purchase Agent	進貨掮客(潘)進貨代理人(朱)
	Purchase Book	進貨簿(張)(中)(朱)(費)(童)採貨簿(覽)進貨帳(鄭)(羅)商品買入簿(費)買貨帳(楊)
	Purchase Commitments	未到進貨(朱)
	Purchase Contracts	進貨合同(朱)
	Purchase Discount	進貨折扣(潘)(朱)(因)買貨同扣(樹)買貨折扣(覽)
	Purchase Invoice	進貨發票(余)(因)進貨發單(朱)進稅發票(榮)
	Purchase Journal	買入分錄帳(工)買貨流水(樹)進貨簿(覽)進貨分錄簿(張)(朱)買入帳(楊)
	Purchase Ledger	進貨客戶總帳(潘)(覽)買貨總帳(樹)進貨總簿(張)(朱)進貨總帳(鄭)(童)欠入分戶帳(費)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
(一)資本 (二)投資數	(三)所有權 資本帳戶 所有權帳戶 比例 公共會計員 公共會計 公開公司 宣傳費 公用事業公司 公用事業公司	財務帳戶 所有權方程式 (一)準備 (二)預提 壞帳準備 預提運費情讓及其他 公審查 公立團體基金 公立學校基金	(一)準備一名詞即代替英 Reserve 一字者如折舊準備為 Provision for Depreciation (二)如 Provision for Sinking Fund 凡代各種企業處理會計事務而處於委託人 (Client) 而非會員之地位者其執行之會計業務謂之公共會計員 由國會特別條例或勅賜營業執照中規定之密查此詞亦為英國習慣用語 對於 Private Corporation 而言即指公開募股之公司 係英國名詞
進貨代理人 進貨簿		預定進貨額	
進貨折扣 進貨發票 進貨分錄簿 進貨總(分清)帳	進貨契約		

類別	英文原名	原有譯名
政府	Purchase Order	進貨單(中)進貨通知書採購材料通知書(朱)定貨單(楊)購貨定單(潘)配貨單(因)原料進貨單(沈)
	Purchase Price Adjustment	進貨整理(潘)
	Purchase Requisition	添貨請求單(中)(沈)採購材料單(朱)買入請求書(楊)購貨請求單(潘)進貨需要單(因)
	Purchase Return Book	進貨退還簿(中)(整)(朱)
	Purchase Returns (or Return Purchase)	退往貨物(吳)進貨退還(中)(整)(朱)付退(魯)退出貨物(楊)買貨退還(楊)
	Purchases	購置(楊)
	Purchases	進貨總額(徐)(進貨)(沈)
	Purchases from Head Office	總公司來貨(朱)總行商品來貨(沈)
	Purchase Rebates and Allowances	進貨讓價或折減(潘)進貨回扣(朱)
	Qualifications of the Auditor	
	Qualified Certificate	
	Quasi-Public Corporation	
	Quick Assets	往來資產(徐)(朱)(楊)速動資產(徐)
	Quotations	價目(朱)價目表(朱)
	Ratio	比率(楊)(徐)
	Ratio Analysis	比率分析觀察法(徐)
	成本	Raw Material Ledger
成本	Raw Materials	原料(葆)(沈)(朱)(德)(魯)(楊)(華)原料存棧(徐)原料品(魯)
	Real Account	實物帳(葆)(潘)(朱)實物帳戶(張)實帳(中)物件帳(吳)實質(或)財產科目(鄭)實的(或實質)科目(魯)實體帳(因)來往總帳(魯)
	Real Estate Account	不動產帳(葆)(勛)(朱)(文)不動產帳戶(董)房地產(錢目)(圖)
	Real Estate Mortgage	地產抵押(朱)
	Realization and Liquidation	變賣及清償(魯)
	Realization and Liquidation Account	
	Realization and Liquidation Profit and Loss Account	變產清算損益帳(朱)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
進貨定單			
進貨貨價整理 (帳戶) 賒貨請求單			在進貨之價跌落時用作估價帳戶
	進貨退出簿 進貨退出		
購買 進貨		本店來貨	
		進貨回扣及折讓 查帳員之資格	
	附條件之證明書	準公共公司	
流動資產 價目 比率	比率分析法 原料總(分清)帳		流動資產中減除存貨一項即是
原料 實物帳戶			
房地產帳戶		房地產抵押 清算 清算帳 清算損益帳	變產手續包括于清算一辭之中

類別	英文原名	原有譯名
	Realization and Liquidation Statement	提產清算單(朱)
	realization of Profit	
	Real Liability	實質上的負債(潘)實際負債(朱)
	Real Property (Immovable Property)	不動產(李)(朱)
	Real Value	實值(朱)
	Rebate	回佣(因)
	Recapitulation Statement (or Recapitulation Sheet)	摘要表(朱)匯總表(潘)
	Receipt	收據(鄒)(楊)
政府	Receipts	進款(封)
政府	Receipts and Disbursement Statement	收支對照表(潘)(楊)
	Receipts and Expenditure on Capital Account	資本收支帳(朱)
政府	Receipts and Payments Account	
政府	Receipts and Payments Statement	
政府	Receipts Ledger	收入分類帳(楊)
	Receiver	
	Receiver's Cash Account	
	Receiver's Certificate	
	Receiving Report	進貨收倉證明書(朱)收貨報告單(潘)(沈) 收貨單(因)
	Receiving Slip	收入傳票(豐)(潘)
	Receiving Vouchers	收納傳票(日)收入憑單(立)(財)收入傳票 (潘)(豐)收款憑單(朱)
	Reconciliation Account	
	Reconciliation Statement	
	Reconciling Inventory	查對存貨(朱)
	Reconcilment	
成本	Record of Goods Sold	銷貨簿(潘)
	Records	記錄(鄒)簿冊(楊)
	Recurrent Expenditure	常用支出(財)常支費用(朱)
	Redemption	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
實際負債 不動產 實值		清算收支計算書 利益之實現	公司法中規定清算人應于清算事務完畢時編製收支計算書
摘要表 收據		同扣 收入	同“Summary” 此係指現收現付制而言
收支對照表 資本收支帳		現金收支帳	以現收現付之項目編成者 同“Statement of Receipts and Disbursements”
收入分類帳	收支對照表 清算人, 管財人 清算人 (或管財人) 現金帳	清算人 (或管財人) 借據	見“Trustee's Cash Account”
收貨報告單 收入傳票 收款憑單			英國銀行界中通用之名稱
銷貨簿 (一) 記錄 (二) 簿冊	調節表 調節	調節帳 存貨之調節	與“Reconciliation Statement”同義 大都用于銀行往來結單之調節
	償還	常有支出	內中配有銷貨成本 大抵指償還票據債券之債務而收回票券而言

類別	英文原名	原有譯名
	Redemption Fund	
銀行	Rediscount	再折扣(葆)轉貼現(雙)(朱)
	Reducing Instalment Method	遞減公派法(吳)遞減攤提法(余)遞減分期付款法(朱)
	Refunding	
	Refunds and Rebates	回扣(封)
	Register	記入帳(日)登記簿(立)(雙)(朱)(封)(潘) 登記帳(財)登記(中)簿(潘)
公司	Registered Capital	股份總數(法)
政府	Register of Collections	
公司	Register of Transfers	股票轉讓登記簿(潘)轉股登記簿(雙)過戶登記簿(朱)
公司	Registration of Bonds	
政府	Regular Client	
審計	Regulations for the Enforcement of the law of Accounts(or of Audit)	審計法施行規則
政府	Reimbursable Expenditures	
	Reimbursement	補償(朱)
	Relief-fund Reserve	
	Religions Corporation	
遺產	Remainderman	
	Remittance	匯劃(朱)匯款(楊)
	Remittance Slip	解款通知書(潘)匯款憑單(朱)
	Renewal	更新(德)
	Renewal Fund	
	Rent	房租(樹)(蔭)租金(勛)(交)(因)房租帳(中)房租(雙)租(朱)地租(鄒)租賃(董)屋租(董)
	Rental (Royalty) Receipts	賃料收入(日)租金收入(立)(財)(朱)
	Rentals	租賃費(朱)
	Reorganization	改組(潘)
	Repair Production Order	修理工作通知單(沈)
	Repairs	修繕(楊)(潘)修理費(潘)修理(因)(交)
	Repairs and Maintenance	修繕費(朱)(董)修繕保存(潘)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備	註
轉貼現		分期遞減法	同“Sinking Fund”	
同扣		調換	為計算折舊之一法	
登記簿			以舊票據或舊債券掉換新票據或新債券	
股份總數		指稅收入簿	指業經登記股份總額而言	
	常年委託人	股票(或公司債券)過戶登記簿	即以所有人之名稱向政府或公司請求登記于債券上以防損失	
	會計法(審計法)施行細則	債券之登記		
補償		可征還的支出	凡用以改良工程之支出而能向業主或其他基金中取回者	
		救助金準備	備救助僱員之用	
匯款	匯款通知單	宗教社團	凡宗教機關之依公司組織者，惟在中國則稱為社團	
	換新	剩餘遺產本金承受人	遺囑信託之年限已滿，或受託人已身故者，其遺產本金剩餘額之繼承人	
租費	換新基金		指由固定資產換新之基金	
	租費(版稅)收入			
作理工作通知單	租費			
作理, 作理費	收租			
作理費				

類別	英文原名	原有譯名
	Repairs and Replacement	修理及調補(朱)
	Replacement	調補(朱)重置(德)
	Replacement Cost	
	Replacement Fund	
	Replacemant Va'ue	恢復價額(沈)
	Report	報告書(日)(立)(財)(朱)(德)報告(因)
	Report Form of Balance Sheet	表式之資產負債表(朱)
	Report Form of Profit And Loss Statement	報告式資產負債表(潘) 表式之損益計算書(朱)
	Reproduction Cost	報告式損益計算書(潘)
	Raproduction Value	
	Requirement of Reports	
政府 成本	Requisition	領取材料單(朱)請款書(楊)領物單(封)領料單(潘)
	Requisition for Payment	付款請求書(朱)
	Reserve	準備金(德)(楊)(因)準備(魯)(潘)公積金(董)(國)
	Reserve Account	準備帳(潘)(中)(帳)(朱)公積金(宗)
公司	Reserved Surplus	
政府	Reserve for Abatement of Taxes	
	Reserve for Accidents	
	Reserve for Allowance	
	Reserve for Amortization	
	Reserve for Appreciation	昂價準備(沈)增值準備(沈)
	Reserve for Bonded Debt	
	Reserve for Contingencies	意外債務準備金(楊)提備虧耗(國)特別準備(潘)意外事故公積金(張)或有準備(朱)
	Reserve for Dead Loan	呆帳準備金(陳)(宗)呆帳準備(朱)
	Reserve for Depletion	出產耗盡折舊準備(沈)
	Reserve for Depreciation	減價補償金(陳)折舊公積金(吳)折舊準備(潘)(中)(朱)折扣準備(徐)產業者準備金(暨)折舊準備金(徐)(因)
	Reserve for Discounts	折扣準備(沈)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
修理及調補 調補 報告書 報告式資產負債表 報告式損益計算書 (一)請款書 (二)領料單 付款請求書 準備 減稅退稅準備 折舊準備 折扣準備	調補成本 調補價值 準備帳戶 保留盈餘 意外損傷準備 折讓準備 攤銷準備 溢價準備	調補基金 重造成本 重造價值 報告書之必要條件 長期債款準備 意外準備 壞帳準備 空竭準備	指職工所受損傷而言 同"Reserve for Depreciation"

類別	英文原名	原有譯名
政府 公司	Reserve for Doubtful Account (or Reserve for Loss on Doubtful Accounts; Reserve for Bad Debts)	歹帳準備金(楊)壞帳損失準備(潘)備抵呆帳(國)備抵呆帳公積(國)撥提呆帳準備金(國)倒帳公積(吳)倒帳損失準備(潘)呆金準備(張)(朱)倒帳準備(中)呆帳準備金(暨)(朱)(國)疑帳準備(喬)
	Reserve for Encumbrances	保留準備數(潘)契約準備金(楊)支出準備(封)
	Reserve for Equalisation of Dividends	股利準備金(國)平均紅利準備(朱)股利平均準備金(國)股利平均公積金(國)平均紅利公積金(吳)
	Reserve for Extensions	擴充準備(潘)
	Reserve for Extraordinary Casualties	
	Reserve for Expiration of Patents	專利權折舊準備(沈)
	Reserve for Insurance	保險公積金(吳)(張)保險準備金(暨)保險準備(深)(朱)
	Reserve for Market Fluctuation	市價跌落準備(沈)
	Reserve for Overhead	
	Reserve for Pensions	養老公積金(張)卹金準備(米)
	Reserve for Redemption of Preferred stock	提贖優先股本準備(沈)
	Reserve for Renewal and Replacement	
	Reserve for Repairs	修繕準備(朱)
	Reserve for Sales Discounts	售貨折扣準備(朱)
	Reserve for Taxes	
	Reserve for Temporary Loans	暫時借款準備金(楊)短期借款準備(潘)
	Reserve for Uncollectible Accounts	
	Reserve for Wear, Tear, Obsolescence, And Inadequacy	
	Reserve Fund (Reserve)	準備金(陳)(吳)(蔭)(翟)(沈)公積金(陳)(吳)(余)(李)(助)(暨)(楊)(國)準備基金(張)準備專款(朱)公積(善)
	Reserve Liabilities	
Residual Assets	剩餘資產(楊)	
Residual Value	廢物變賣價格(宗)餘值(張)殘值(朱)殘價(楊)廢料價值(喬)廢餘價值(交)廢物推定價(楊)	
政府	Resources	實力(立)財源(財)(楊)資產(吳)(朱)(董)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
疑難準備 (疑難損失準備, 壞賬準備)			
保留準備數	平均股利準備		中央統一會計制度規定名辭
擴充準備	意外傷害準備		其意義與“Reserve for Accident”同
專利權折舊備準			
保險準備			
市價跌落準備	製造費用準備		
	養老金準備	收回優先股準備	
	換新及調補準備		
	修理準備		
	銷貨折扣準備		(一)指捐稅已有確數可供估計者而言
	(一)未付捐稅		
	(二)捐稅準備		
	暫時借款準備		
	壞賬準備	廢損廢棄及不合用準備	意義與“Depreciation Reserve”相近似
準備金		準備負債	普通稱各種準備非從資產中減除者, 謂之準備負債。在英國凡法律規定之一部份股份, 除清理外, 不准提出者。
剩餘資產			
股餘價值			
(一)財源			
(二)資產			

類別	英文原名	原有譯名
公司	Rest	盈餘(朱)
	Retail Inventory	零售存貨(朱)
	Retail Method of Inventory	存貨兼標零售價法(朱)
政府	Retirement	退休金(立)(財)(朱)退股(費)退出(費)
	Retirement Fund	
成本	Returned Material Report	材料退回通知單(朱)退料報告單(潘)退棧材料報告單(潘)
	Returned Purchases Account	進貨退還帳(朱)進貨退出帳戶(潘)付退帳(費)
	Returned Sales Account	售貨退回帳(朱)銷貨退回帳戶(潘)收退帳(費)
	Returned Sales Report	銷貨退回報告單(潘)
	Returns	退料(羣)
	Returns Sales Memo	退回銷貨通知單(潘)
	Returns and Allowance Book	退料帳(羣)
	Return Shipping Order	材料退回通知單(朱)退貨通知單(潘)
	Revaluation Process	再評價程序(朱)
	Revaluation Surplus	估價盈餘(沈)
政府	Revenue	收入(楊)(鄂)(封)收益(楊)進款(交)(楊)
	Revenue Account	營業收支表(宗)收益帳(葆)收入帳, 營業帳(勛)進款帳(朱)
政府	Revenue Balance Sheet	
	Revenue Bonds	收入債券(封)
	Revenue Expenditure	收益的支出(吳)(楊)營業(或無價費)(葆)(費)(四)費用支出(麟)(潘)增益費用(朱)閉銷(德)(費)閉銷支出(費)收益支出(費)營業支出(費)營業費用(沈)
政府	Revenue Funds	
政府	Revenue Ledger	進款明細簿(楊)
政府	Revenue Receipts	歲入收入(日)(財)(朱)經常收入(立)收益的收入(吳)(楊)
	Reverse Posting System	逐日過帳還原法(朱)
	Revolving Fund	循環基金(之)流轉資本款(財)流轉專款(朱)輪迴金(封)輪迴資金(封)
	Rewards	賞金(立)(財)(朱)
	Rights of Beneficiaries	承受遺產人之權利(朱)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
盈餘			英人常稱 Surplus 為 Rest
零售存貨		零售價盤存法	
(一)退休金 (二)退股		資產調補基金	
退料報告單			
進貨退回帳戶			
銷貨退回帳戶			
銷貨退回報告單	退貨 銷貨退回憑單	退貨及折讓簿 退貨發運單 重估價程序 重估價盈餘	
收入			
收入帳		收入平準表	
收入債券			以收入為抵當而發行債券
費用支出			
	收入分類帳	收入基金	
歲入收入		過帳原選法	
	流轉基金		
賞金		受益人之權利	

類別	英文原名	原有譯名
	Rotary Fund	
	Royalties	特許權許用費(潘)
	Safe-Deposit Company	
	Salary	俸給(楊)薪水(董)(潘)(魏)(徐)(中)(交) 薪津(潘)
	Sale (Sales)	銷貨(潘)(董)(徐)(楊)(德)(魯)銷售(因) (鄒)銷品(因)變賣(楊)(因)(徐)
	Sales Allowances	銷售減價(徐)
	Sale Book (Register)	商品買賣(陳)銷貨簿(董)(劉)(張)兌貨簿 (黎)商品賣出簿(魯)商品賣出帳(李)出 貨簿(中)賣出簿(蔡)賣貨流水(樹)售貨 簿(朱)(魯)售貨帳(潘)
	Sales Discount	銷貨折扣(潘)(董)(因)賣貨回扣(樹)賣貨 折扣(鄒)售貨折扣(朱)貨價回扣(鄒)商 業折扣(徐)
	Sales Income	銷貨收益(吳)售貨收入(朱)
	Sales Invoice	一切發票(吳)售貨發單(朱)發貨單(楊)售 貨發票(蔡)
	Sales Journal	賣出分錄簿(江)銷貨分錄簿(張)銷貨簿 (黎)(因)售貨分錄簿(朱)賣出帳(楊)
	Sales Ledger	銷貨客帳戶總帳(潘)(董)售貨總清帳(朱) 售貨總帳(鄒)欠人分戶帳(魯)銷貨總帳 (董)
	Sales Management Salaries and Expenses	推銷管理薪俸及雜費(朱)
	Salesmen's Salaries and Commission	推銷員薪俸及佣金(朱)推銷員薪金及佣金 (潘)
	Salesmen's Traveling and Entertainment Expenses	推銷員旅行及酬應費(朱)
	Sales on Account	賒賣(樹)(朱)信用賒賣(鄒)
	Sales Rebates and Allowances	銷貨讓價及折減(潘)售貨回扣(朱)銷貨折 讓(潘)
	Sales Returns Book	出貨退回簿(中)銷貨退還簿(黎)售貨退回 簿(朱)
	Sales Returns (or Returned Sales)	退回銷貨(潘)收退(魯)賣貨退回(楊)銷貨 退回(董)
	Sales Tickets	售貨發單(朱)
	Sales Value	市價(朱)
	Salvage	餘值(朱)
	Salvage Account	
	Schedule	副表(魏)
	Schedule of Creditors' Balances in Purchase Ledger	欠人分戶帳餘額表(魯)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
薪津 銷貨	(一)租金 (二)版稅	流轉基金 保管庫公司	同“Revolving Fund”
銷貨簿	銷貨折讓		Sales Register所記銷貨事項，內容 當較Sales book或Sales Journal 為詳
銷貨折扣			
銷貨收益			
銷貨(分錄)簿	銷貨發票		
銷貨總(分清)帳			
除銷	銷貨部薪津及雜 費 推銷員薪津及例 金 推銷員旅行及交 際費		
銷貨退回	銷貨退回簿	銷貨同扣及折讓	
銷貨價值	銷貨價值	銷貨發票	
附表	附表	殘值，殘料 殘料帳戶	
進貨客戶餘額表	進貨客戶餘額表		決算表中除資產負債表及損益計算 書稱正表外其餘各項明細表均稱 附表

類別	英文原名	原有譯名
	Schedule of Customers' Balances in Sales Ledger	人欠分戶帳餘額表(番)
	Schedule of Fixed Charges	固定開支匯總表(潘)
	Scientific Method of Amortization	科學的分期找價法(朱)
成本	Scrap Material	殘餘材料(潘)廢料(潘)
成本	Scrap Report	零碎材料通知單(朱)殘餘材料報名單(潘) 廢料報告(潘)
	Scrap Value	殘值(潘)
	Scrip	
	Scrip Dividend	
查計	Scruting	
	Second Liability	
	Secret Partners	
	Secret Reserve	秘密公積金(吳)秘密公債(潘)(密)私有準備(葆)秘密準備(朱)秘密準備金(德)
	Sectional Balancing	
	Sectional Balancing Ledger	
	Secured Accounts	有担保債務(楊)
	Secured Creditor	
	Secured Liabilities	
	Securities	有價證券(潘)(楊)(德)信用券(朱)押匯
	Securities and Properties in Trust Reserve	
	Securities Issued	自發信用券(朱)
	Securities Issued by Affiliated Companies	聯支公司發行之有價證券(徐)
	Securities Owned	入發信用券(朱)
	Security	抵押品(德)押金(密)
	Self-Balancing Ledger	獨立平均帳(吳)自身平衡總清簿(朱)獨立平均帳(楊)
	Self-Insurance Fund	
成本	Selling and Administrative Cost	售貨及管理之成本(朱)推銷及管理成本(潘)
	Selling and Administrative Expenses	銷售及管理費用(潘)
	Selling and Administrative Analysis Sheet	推銷與管理費用分析表(潘)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
廢料 廢料報告單	銷貨客戶餘額表 殘餘價值 股利單 匿名合夥人	固定開支明細表 科學攤提法 臨時收據 覆核 第二頁債	凡以支付憑證給與應享受股利之人約定在以後付以現金或股票之股利 民法規定名辭
私蓄公積		一部份帳戶之平準試算 一部份帳戶平準總帳 有担保債權(或債務)	
有價證券	抵押質債	信託準備中之證券與不動產	
	發出證券	聯絡公司發行之有價證券	
抵押品	持有證券	自身平衡總帳 自行保險基金	同"Insurance Fund"
推銷及管理成本	推銷及管理費用		
推銷及管理費用分析表			

類別	英 文 原 名	。 原 有 譯 名
	Selling and Administrative Expenses Charged to Cost	攤入成本之銷推管理費用(潘)
	Selling Commission	回佣(潘)推銷佣金(因)
	Selling Cost	推銷成本(潘)賣本(沈)
	Selling Expenses	銷售費用(潘)推銷費(朱)(潘)(徐)銷售費(董)販賣費(徐)營業費(因)發賣費(樂)推銷費用(沈)
	Selling Price	販賣代價(工)賣價(朱)售貨價格(德)售價(潘)(因)(沈)(樂)販賣價格(喬)
	Selling Profits	
	Serial Bonds	連續債券(喬)
成本	Service Department Cost	事務部份成本(朱)廠務部成本(潘)
政府	Service Fund	營繕金(封)
政府	Settlement Warrant	確定支付命令(楊)
	Set-up	提存(德)
	Several Liability	
公司	Share Capital	
公司	Share of Stock	股份(潘)(朱)(董)(交)(賽)
	Shipment	
	Shipment Inward (or Consignment Inward)	受託品(董)
	Shipment Outward (or Consignment Outward)	寄銷品(董)
	Shipments to Branch Office	分公司運銷貨帳(朱)
	Shipping and Traffic	水陸轉運費(朱)
	Shipping Order	運貨通知單(潘)
	Shipping Supplies	轉運用品(朱)
	Shop Burden	
	Shortage	走薄(因)
	Short-Extended	次要項列(朱)
	Short Term Liabilities	短期負債(朱)
	Short Term Notes	
	Sight Draft	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
攤入成本之推銷 管理費用	銷貨回佣		
推銷成本			
推銷費用			
實價	銷貨利益		
連續債券			即指分批連續發行之債券而言
廠務部成本		營繕基金	
確定支付命令			即須經事前審計之支付命令
提存		各担責任	
股份			公司法規定名辭
股份	寄出貨物		
	承銷品		
寄銷品	運往支店貨物		
		水陸輸運	
運貨通知單	運貨用品		
	短少	製造費用	同"Manufacturing Expense"
		列入類數	
短期實債	短期票據		
	即期匯票		票據法規定名辭

類別	英文原名	原有譯名
	Silent Partners	隱名合夥人(法)
公司	Simple or Naked Debentures	
成本	Single-Account System	單會計法(吳)單據制(朱)單戶制(潘)
成本	Single Cost System	單一計算法(宗)(楊)單一成本制(朱)
	Single-Entry Bookkeeping	單記式簿記(陳)(立)(劉)(李)(樹)(朱) 單式簿記(日)(財)(余)(潘)(德)(香) (董)(因)
	Single or Sole Proprietorship	獨營資本主(朱)獨資營業(潘)
	Sinking Fund	減債基金(吳)(楊)積金(葆)償債基金(潘) (暨)(香)(沈)(錢)準備基金(張)償債專 款(朱)贖債基金(楊)債務準備金(因)公 債金(封)還存金(國)
	Sinking Fund Assets	償債專款資產(朱)
政府	Sinking Fund Balance Sheet	
公司	Sinking Fund Bonds	
	Sinking Fund Expenses	償債專款費用(朱)
	Sinking Fund Income	償債基金收益(潘)償債專款收入(朱)償債 基金收入(香)
	Sinking Fund Investment	償債基金投資(香)(沈)
	Sinking Fund Requirements	應備公債金(封)
	Sinking Fund Reserve	準備基金公債金(張)償債基金準備(潘) (香)(沈)準備償債基金(暨)償債專款準 備(朱)
	Sinking Fund Surplus	
	Sinking Fund Trustee	償債基金委託人(香)
	Slip System	傳票制(德)
	Slow Assets	
	Sole Proprietorship	獨資商店(潘)(朱)個人經營(中)(沈)獨資 組織(董)
	Solvent (Solvency)	有力償付(董)有支付能力(楊)
	Sound Value	
	Space Charges (or The Cost of Floor Space)	地面成本(華)
	Special Assessment Fund	特別用途專款(朱)
審計	Special Audit	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
隱名合夥人		無担保公司債	即 Secret Partners
單一成本制	單帳戶制		指僅一在製品帳戶以統取各在製品成本單而言參觀 Three Account System
單式簿記			
債債基金	獨資		
	債債基金資產		
債債基金收益		債債基金平準表	
債債基金投資		債債基金公司債	指設有債債基金之公司債而言
債債基金準備		債債基金費用	
債債基金委託人		應提債債基金	
		債債基金盈餘	
	獨資	傳票制度	
	有償債能力	運動資產	凡不易變現之資產均屬之不必為固定資產也
	特別審查	公平價值	根據復生產成本減去依照年代情形及使用時期之久暫而定之價值足供繼續營業時不斷取用者
		佔用地位成本	
		特設捐稅基金	

類別	英文原名	原有譯名
	Special Column	專欄(壹)特殊欄(潘)
	Special Fund	特種基金(立)特種供用款(財)特種專款(朱)特別積款(勳)特別基金(揚)特別金(封)
審計	Special Investigation	
	Special Partners	
	Special Reserve Fund	特別公積金(美)(暨)特別準備基金(潘)特別準備金(深)(國)特別準備專款(朱)
成本	Specific Order Cost System (or Job Cost System)	定用成本法(朱)分批成本制度(潘)
成本	Spoilage	毀壞(德)損壞(或損壞工作)(潘)
成本	Spoiled Material Report	材料損壞通知單(朱)壞料報告單(潘)
成本	Spoiled Work	損壞工作(潘)
成本	Spoiled Work-in-Process	損壞在製品(潘)
	Sopiled Work Report	工作損壞通知單(朱)損壞工作報告單(潘)
	Staff Anditor	
成本	Standard Cost	標準成本(朱)(潘)
	Standard Operation	標準作業(朱)
	Standard Wage Rate	標準工資率(潘)
成本	Standing Orders	製造費分類帳(朱)製造費用單(潘)製造費用權帳(潘)
	Standard Unit Rate	標準單位價(沈)
	Statement of Account	客戶往來結算書(朱)
	Statement of Affairs	財政真相調查表(吳)事業一覽表(宗)清算表(蒙)財產實況調查表(潘)資產負債清算估價表(朱)資產負債清算表(揚)
	Statement of Assets and Liabilities	資產負債表(潘)
	Statement of Application of Fund (or Statement of Sources and Disposition of Funds)	資金運用表(徐)
	Statement of Capital Stock	資本報告書(朱)
	Statement of Cash	現金收付表(朱)
	Statement of Cost of Production	成本及生產報告(朱)
	Statement of Cost to Manufacture and Cost of Sold	製造成本及售貨成本詳表(朱)
	Statement of Daily Cash	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
專欄			
特別基金		特別調查 特別合夥人	意指有限責任合夥人而言
特別準備基金			
分批成本制度			
損壞(工作)			
壞料報告單			
損壞工作			
損壞在製品			
損壞工作報告單			
	僱用查帳員		
標準成本		標準工作	
標準工資率			
(一)製造費用單	(二)經常費用單	標準單位率 容帳結單	此名辭大都用于製造費用惟亦不限于製造費用
資產負債清算估價表	清算資產負債表		此表在我國例由清算人編製之故亦稱“清算人資產負債表”
資產負債表			與Balance Sheet涵義不同因此表可由單式簿記編出也
資金運用表			
資本報告書	現金收支表	產品成本及數量表	
	製造及推銷成本表	現金日計表	

類別	英文原名	原有譯名
政府	Statement of Financial Condition	財政狀況清單(因)
	Statement of Financial Income and Expense	財務收入及費用詳表(朱)
	Statement of Financial Operations	收支概過一覽表(立)收支報告書(財)(朱)
	Statement of Income and Expenditures	進款及開支合結表(沈)
	Statement of Income and Profit-and-Loss	
	Statement of Loss and Gain	
	Statement of Operating Expense	營業支出計算書(楊)
	Statement of Operating Revenue	營業收入計算書(楊)
	Statement of Selling and Administrative Expenses	推銷費及管理費詳表(朱)
	Statement of Surplus	盈餘明細表(張)公積分配表(潘)盈餘詳表(朱)
	Statement of Working Capital Changes	運用資本增減表(徐)
	Statement from Creditors	
	Stationery and Printing	文具用品及印刷品(中)文具費及印刷費(豐)文具及印刷(朱)(楊)
Statistical Accounts	統計性質之帳戶(潘)統計帳目(楊)	
公司	Stock Book	現存商品簿(陳)存貨簿(朱)
公司	Stock Bonus	
公司	Stock Certificate Book	股票簿(童)(潘)(中)(豐)(費)(沈)股票存根簿(朱)股票存根(德)
公司	Stock Company	
成本	Stock Control Card	存貨統制表(朱)
成本	Stock Debit Notes	貯物借方單(華)
公司	Stock Dividend	股票股利(費)
公司	Stockholder	股東(葆)(張)(朱)(書)
	Stock-in-Trade	貿易品(朱)
	Stock Inventory (Inventory)	餘品評價表(陳)存貨盤查(朱)存貨(徐)
公司	Stock Ledger	股票分戶簿(楊)股東分戶帳(潘)股票總帳(葆)股票總清簿(張)股票總帳(股東名簿)(豐)股份總清簿(朱)股東名冊(德)股東名簿(費)(書)股份總帳(童)儲物帳(豐)出品分類總帳簿(沈)
成本	Stock Ledger	
公司	Stock Register	股票稽查冊(葆)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
	財政狀況表 財務收益及費用表	財務報告表	
	收益及費用表	收益及損益表	在應收應付之制度下製成者
	損益計算表		
	營業費用表		
	營業收入表		
	推銷及管理費用表		
	盈餘(公債)分配表		同 Surplus Appropriation Statement
運用資本增減表		應付帳款結單	
文具及印刷		統計科目(帳戶)	帳戶之設置祇有收集統計資料之作用者
存貨簿		股票花紅	
股票簿	股份公司	存貨統制單	
		貨物收入憑單	
股票股利		商品	
股東			
存貨	股東權(分戶)帳		
	存貨權(分清)帳		
	股票登記簿		

別類	英文原名	原有譯名
	Stock Requisition	出貨單(洗)領料單(潘)
公司	Stock Right	
	Stocks and Bonds	股票及債券證券(朱)各種股票及債票(德) 股票及債券(葆)
	Stock Sheet	存貨表(益存估價表)(吳)(朱)
	Stocks Owned	他公司股份(朱)
公司	Stock Transfer Book	股票過戶簿(葆)股票轉戶簿(中)(洗)股份 過戶簿(覽)股份轉讓登記簿(朱)股票過 戶帳(德)股票轉讓簿(發)股票買賣帳 (楊)
	Stop Payment	
成本	Stores	材料(潘)(因)(交)物料(肇)
成本	Stores Fund	貨物(金)
成本	Stores Inventory Report	貨倉盤查報告書(朱)材料盤存報告單(潘) 存貨單(因)
成本	Stores Issued Book	發付原料帳(肇)貨品支付記錄簿(洗)
成本	Stores Ledger	原料總帳(工)材料總清簿(朱)材料總帳 (潘)原料帳(肇)原料分戶簿(洗)
成本	Stores Ledger Sheet	材料總清帳(朱)材料登記單(潘)
成本	Stores Ordered Ledger	貨物單登記簿(封)
成本	Stores Received Book	貨物收入記錄簿(洗)
成本	Stores Rejected Book	拒收原料帳(肇)
成本	Stores Requisition	領取材料單(朱)(潘)領料單(潘)用料請求 單(潘)原料需要單(因)物料提取單(潘) 支料單(肇)提货單(洗)
	Stores Received & Issued Book	貨品收支記錄簿(洗)
	Stores Reserve	
成本	Stores Returned	退回原料帳(肇)
	Storeroom	堆棧(潘)貨棧(楊)
	Straight Line Method of Amortiza- tion	直線的分期折價法(承)
	Strike-Fund	
成本	Sub Assembly	配件(潘)
	Sub Partners	
公司	Subscribed Capital	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
股票及債券 存貨表	領貨單 股權	持有股票	
股票轉讓簿			
材料	止付		指支票之止付
材料盤存報告單		材料基金	用以購置材料之專款
材料總(分清)簿		發出材料簿	
材料登記單		訂購材料總(分清)帳	在成本記錄中用作材料分戶帳
領料單	收入材料簿	拒收材料簿	
	材料收付簿	材料準備	
貨棧	退回材料	材料棧	
	平均攤銷法	援助罷工基金	普通多譯為直線法惟欠明確
配件	附股合夥人 已認股本		附在普通合夥人名下者

類別	英文原名	原有譯名
公司	Subscribed Capital Stock	
公司	Subscribers	認股人(潘)認股者(雙)(董)認定股份人(朱)
公司	Subscription	認股(張)(中)(德)認定股份(朱)未繳股款(香)認繳股款(潘)認定股本金(董)
公司	Subscription Book (Records, or Register)	認股簿(潘)(董)(傑)(雙)(朱)(香)認股補助簿(中)(沈)
公司	Subscription Ledger	未繳股款分戶帳(潘)分期股款補助簿(中)認股總帳(雙)(分期繳款簿)認股清簿(朱)
公司	Subscription to Common Capital Stock	未繳普通股款(香)
公司	Subscription to Preferred Capital Stock	未繳優先股款(香)
政府	Subsidiary Appropriation Ledger	預算支出補助帳(封)
	Subsidiary Book	
公司	Subsidiary Company	附屬公司(潘)(沈)
公司	Subsidiary Corporation	
	Subsidiary Ledger (or Special Ledger)	補助總帳(香)補助元帳(日)細目分戶帳(交)分戶總帳(香)分清帳(潘)補助帳(封)增補分戶帳(附屬帳)(財)分總帳(松)(副總帳)補助總帳分清(張)總帳補助簿(中)細目總清簿(朱)補助帳簿(沈)
	Subsidiary or Controlled Accounts	補助帳(中)細目帳(朱)
	Subsidiary Record	補助帳簿(潘)補助記錄簿(朱)補助帳(因)(楊)(傑)(香)
政府	Subsidiary Revenue Ledger	收入補助帳(封)
政府	Subsidies	實業獎金(立)獎勵金(財)實業獎勵金(朱)
	Suggested Balance-Sheet	
	Summary Account	結算記入帳(朱)
	Summary of Balance Sheet Changes	
成本	Summary of Cost of Finished Products	製成品成本匯總表(潘)
成本	Summary of Cost of Goods Sold	銷貨成本匯總表(潘)
成本	Summary of Manufacturing Expense Applied	已分配製造費用匯總表(潘)
成本	Summary of Material Consumed	日用材料報告書(朱)耗用材料匯總表(潘)
成本	Summary of Material Received	收入原料總表(朱)
成本	Summary of Material Returned	退棧原料匯總表(潘)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
認股人 認繳股款 認股簿 認股簿(分戶)帳	已認股本		同“Subscribed Capital” 公司法規定名辭 此為備差科目
	認繳普通股款 認繳優先股款	支出預算補助分 類帳	如為年度預算支出應改歸出 同“Auxiliary Book”
附屬公司 附屬公司 (一)補助總帳 (二)分清帳	補助簿		同“Subsidiary Company”
補助帳簿 獎勵金	補助帳戶, 被統 數帳戶 補助記錄 收入補助分類帳 補助費	試驗資產負債表	
製成品成本匯總 表 銷貨成本匯總表 已分配製造費用 匯總表	匯總帳戶	資產負債變動業 務表	結算時用之例如進銷帳戶損益帳戶 均是
		用料匯總表 收料匯總表 退料匯總表	

類別	英文原名	原有譯名
成本	Summary of Scrap and Spoiled Material	零料損件月報(朱)
成本	Summary of Spoiled Work	損壞工作匯總表(潘)
成本	Summary of Standing Orders and Applied Manufacturing Expenses	各部製造費及分派製造費詳表(朱)已分配製造費用匯總表(潘)
	Summary Statements	總括表(日)總一覽表(立) 總括表或總表(財)總表(朱)
政府	Summary Statement of Cash Receipts and Disbursement	現金收支總一覽表(立)現金收支總表(財)(朱)
政府	Summary Statement of Receipts and Expenditure	收支對照表(楊)進款及付款表(封)
政府	Summary Statement of Resources and Obligation	資力負担總一覽表(立)財用負担總表(財)資產負債總表(朱)
	Sundry	
	Sundry Assets	
	Sundry Creditors	客戶存帳(吳)(應付款項)欠人各戶帳目(余)往來存戶帳(中)暫記存款(暨)各債權人(朱)應付款項(國)欠人雜戶(番)零星債主(交)各號貨項(養)
	Sundry Debtors (or Customers)	客戶欠帳(吳)(應收款項)人欠各戶帳目(余)往來欠戶(助)暫記欠款(暨)(國)浮欠(國)零星欠戶(助)(交)應收款項(國)各負債人(朱)欠人雜戶(番)各號欠款(養)雜項準備(朱)
	Sundry Reserves	
政府	Superannuation Fund	
	Supplies	物料(潘)(肇)供給品(因)消耗品(營)用費(沈)
	Supporting Documents	
	Supporting Statements	分一覽表(立)分表附屬表(財)附表(朱)補充報告(楊)
	Surety	
	Surety Bonds	
	Suretyship	
	Surplus	歲計剩餘(日)餘額(立)總額合計(財)滾存款(宗)剩餘(樹)盈餘(替)(實)(葆)盈餘(助)(朱)(楊)(因)(交)(匯)盈餘金(餘)歷年盈餘(暨)盈餘滾存(鄰)(國)萬餘金(德)公積(番)(潘)(因)(法)公積金(德)盈餘(交)特別公積金(國)盈餘(封)(沈)
政府	Surplus	
公司	Surplus Accounts	剩餘勘定(日)(預之金勘定)餘額帳戶(立)剩餘金帳戶(財)(公積金帳戶)歷年盈虧帳(中)(沈)公積帳(潘)滾存款帳(宗)盈餘帳(朱)(因)
公司	Surplus Adjustments Account	盈餘整理帳(朱)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
損壞工作區總表 已分配製造費用 匯總表 總表	殘廢料匯總表		
收支對照表	現金收支對照表		
欠人雜戶	財源負擔總表 雜項 雜項資產		預算帳內用之
人欠雜戶			
雜項準備			
物料	養老金 用品		
附表	證明文件		
		承保	
(一)盈餘(二)公積	保證債券 保證		
	剩餘數 公積(或盈餘)帳戶		狹義之Surplus為公積廣義之Surplus為盈餘盈餘包括法定公積特別公積利益滾存及盈餘準備等凡一公司之淨值較其股額多出之數均稱Surplus即盈餘也
		公積(或盈餘)註理帳	

類別	英文原名	原有譯名
公司	Surplus Appropriation Account	盈虧撥補帳(動)(交)盈餘提撥帳(朱)
	Surplus Assets	贖餘資產(潘)(朱)
公司	Surplus from Cancellation of Stock	減股公積(魯)
公司	Surplus from (or Arising from) Donated Stock	捐贈公積(魯)(潘)
公司	Surplus from (or Arising from) Forfeited Stock	沒收股本公積(魯)
公司	Surplus from Profits	盈餘公積(魯)
公司	Surplus from Property Reappraisal	財產再評價之盈餘(朱)
政府	Surplus Funds	
公司	Surplus on Appreciation of Capital Assets	財產漲價盈餘(沈)
政府	Surplus Receipts	
公司	Surplus Reserve	盈餘準備(魯)公積準備(魯)(潘)公積準備金(因)
	Surrender Value	
	Suspense Account	暫記帳(潘)暫記(中)(魯)暫懸帳(朱)懸記帳(交)
政府	Suspense Fund	暫存基金(立)暫記款(財)暫懸專款(朱)
	Symbolization of Accounts	帳目符號法(朱)
	Syndicate	
	Synoptic	
	Systematizer	會計制度組織家(魯)
	System of Accounts	
	Taking Inventory	存貨實地檢點(沈)
	Tag	貨品牌片(沈)
	Tag and Coupon System	券記制(朱)
	Tally Card,	記料片(藥)
	Tangible Assets	實際資產(朱)
	Tangible Value	
	Taxable Income	
	Taxable Profit	
	Taxes	租稅(樹)稅金(動)(中)(交)各項稅款(朱)諸稅(黨)稅捐(因)捐稅(潘)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
積餘資產	公積(或盈餘)提撥帳 減股盈餘(或公積) 捐贈盈餘(或公積) 沒收股本盈餘(或公積)	利益盈餘(或公積) 財產重估價盈餘(或公積) 剩餘金	
盈餘準備	固定資產漲價盈餘	剩餘金收入	同 Cash Surrender Value
	退保金額 暫記帳戶 暫記款項	帳戶符號法	如Banking Syndicate銀行團 Financing Syndicate貸款團等 此為一多欄式之簿同時充日記簿及總帳之用
		圖	
		總帳日記簿	
		會計制度設計家	
		會計制度	
	盤貨	貨簽	為盤點存貨時之一種方法
		貨簽制	
		材料登記片	
實際資產	實際價值	可徵稅之收益	此字普通多譯為有形資產或實物資產但如應收款項並非有形亦非實物而亦作Tangible Asset故譯實際自較當
		可徵稅之利益	
稅捐			

類別	英文原名	原有譯名
	Taxes Accrued	未完國稅(揭)
政府	Taxes Receivable	
政府	Tax Receipts	租稅收入(日)稅款收入(立)(財)(朱)
	Temporary Advances	暫記欠款(國)
	Temporary Investments (or Liquid Investment)	暫時投資或流動投資(沈)
	Temporary Loans	暫時借款(揭)
	Temporary Payment	暫付金(陳)活支款(余)暫付款(朱)
	Temporary Proprietorship Accounts (or Profit and Loss Accounts)	暫時投資帳(朱)
	Tempoarry Receipts	活存款(余)暫收款(朱)
	Tentative Balance-Sheet	
	Tenure of Use	使用年限(宗)(朱)
	Terminable Annuity	
	Testing Expenses	試辦費(朱)
審計	Test	
	Theoretical Depreciation	
成本	Three Account System	三戶制(潘)
	Tickler	
	Tickler File Method	按期排列法(朱)
成本	Time Book	工作時間簿(勛)(朱)計時簿(華)報到時間結單(沈)
成本	Time Cards	計時片(華)報到號牌(沈)
銀行	Time Deposit	
	Time Reports	工作時間報告單(潘)時間報告單(因)
	Time Study	工作時間計算法(潘)
	Title of Account (or Name of Account)(Account Title)	勘定科目口座(日)科目(財)會計科目(劉)(李)帳目(覽)帳項科目,帳簿標題(朱)
	Title of Profit and Loss Summary	損益表之標題(公司名稱及會計期間)(朱)
	Title to Property	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
	未付稅捐 應收稅捐 稅捐收入	暫記預支	
暫時投資	短期投資		
暫時借款	暫付款項	暫記所有權賬戶	
暫收款項		假定資產負債表	
使用年限		非永久年金	
	試驗費用		
	測驗抽查		
	理論折舊		
	三賬戶制	助憶記錄	指在製品賬戶分為在製原料在製人工及在製製造費用三戶而言參閱 Siwhle Account System 凡補助記憶之記錄而非屬正式帳簿系統中者謂之草帳其形式裝訂之帳簿有卡片亦有活頁其功用與我國舊式商店中之水牌相似
按期排列法			
計時簿			
計時片	定期存款		
時間報告單			
工作時間計算法	賬戶名稱		
損益表之標題		財產所有權	

類別	英文原名	原有譯名
成本	Total	合計，總高(日)總額(立)(朱)總額合計(財)共計(勛)共結(中)彙總(鄒)總數(董)(潘)合計額(楊)
	Total Cost	總成本(工)(潘)(肇)原價總計(勛)成本總額(朱)(沈)
	Total Depreciation	
	Trade Acceptance	商業承兌票據(潘)
	Trade Accounts Payable	各戶往來債權人(德)除買金(楊)
	Trade Accounts Receivable (Accounts Receivable, Customers, or Trade Debtors)	應收貨款(楊)(魯)客帳(因)客欠(魯)(董)應收客帳(潘)客戶欠款對於客戶者(徐)
	Trade Creditors	進貨客戶(因)
	Trade Debtors	客帳(因)
	Trade Discount	營業折扣(潘)(中)貿易折扣(朱)
	Trade Liabilities	
	Trade Mark	商標(葆)(朱)(德)商標權(董)(楊)(壽)
	Trade Name	商號(法)
	Trade Secrets	商業秘密(朱)
	Trading Account(or Trading Section)	販賣科目(吳)買賣損益表(宗)營業帳(葆)(中)(因)貿易損益帳(朱)營業之部(魯)發賣帳(肇)販賣之部(魯)貿易帳戶(潘)
	Trading and Profit and Loss Statement	營業帳益表(魯)
	Trading Surplus	營業盈餘(沈)
	Trading Profits	
	Trading Statement	貿易表(潘)營業計算書(張)營業表(朱)
	Transaction (or Business Transaction)	取引(日)往來事項(立)事項(財)交易(潘)(朱)(劉)(吳)(李)(中)(璧)(街)(鄒)(董)
	(二) 公司	Transfer (or Forward)
	Transfer Vouchers	撥帳傳帳(日)轉帳憑單(立)(朱)(財)轉帳傳票(潘)(中)(璧)
	Transportation	運輸費(交)
	Transportation Company	
	Travelling Auditor	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
(一)總數(二)合計			
總成本		折舊總額	
	商業承兌匯票		
	應付客帳		
應收客帳			
進貨客戶			
	銷貨客戶		
	進銷折扣		進銷二字指進貨銷貨而言較為確當
		進貨債務	
(一)商標	(二)商標專用權		
(一)商號	(二)商號權		
		商標秘密	
	(一)進銷之部 (損益表)		
	(二)進銷帳戶		
		進銷及損益計算書	
		進銷盈餘(或公債)	
		進銷利益	
		進銷表	表內僅計毛利之數
交易			
(一)轉帳			
(二)過戶			
轉帳傳票,轉帳憑單			
運輸費	運輸		
	運輸公司		
		旅行查帳員	過戶指股票或公司債之過戶而言

類別	英文原名	原有譯名
	Travelling Expenses	旅行費用(中)旅費(朱)(楊)(董)
	Treasury Bonds	儲藏公債證券(沈)
公司	Treasury Stock	會計處股票(葆)庫藏股票(哲)(張)(潘)庫 存股份(朱)金庫股票(璧)金庫股(徐)收 回股票(因)儲藏股本(沈)
公司	Treasury Stock Surplus	庫存股份盈餘(朱)
	Trend Analysis	趨勢法的分析觀察法(楊)
	Trial Balance	試算表(陳)(劉)(日)(財)(余)(潘)(宗) (登)(董)(因)(李)(葆)(中)(璧)(朱) (甄)平衡試算(立)試算對照表(因)檢算 表(楊)
	Trial Balance of Balances	殘高試算表(日)差額平衡試算(立)餘額試 算表(財)(朱)差額試算表(潘)(徐)(董) 結餘試算表(葆)淨餘試算表(璧)
	Trial Balance of Totals	合計試算表(日)(余)(潘)(葆)(璧)(董)總 額平衡試算(立)總額試算表(財)(朱)
	True Discount	實在貼現(朱)
	True Rate of Interest	
	Trust	託辣司(楊)
政府	Trust Fund	保管專款(朱)信託基金(楊)信託金(封)
	Trustee in Bankruptcy	
	Trustee's or Receiver's Cash Account	清算人現金收支帳(朱)
政府	Trust Funds Ledger	
	Trust Receipt	
	Turnover	周轉(哲)營業週轉速率(沈)
	Turnover of Stock	存貨周轉數(朱)
	Two-Named Paper	
成本	Unabsorbed Expenses	差額費用(沈)
政府	Unapplied Cash	未支配之現金(楊)未用現金(封)
政府	Unapplied Surplus	
政府	Unappropriated Balance	
政府	Unappropriated Estimated Surplus	未用之預算餘款(楊)
政府 公司	Unappropriated Surplus	未經支出之餘款(楊)未用之餘款(楊)剩餘 盈餘(封)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
旅費			
庫存債券			
庫存股份			
		庫存股份公積 (或盈餘)	
		趨勢分析法	
試算表		平衡試算表	
差額試算表			
總額試算表			
實在貼現			
	真正率		見 "Effective Rate of Interest"
託辣司	信托		
信託基金	破產管理人	信托人或管財人 (或清算人)	
		現金收支帳	
		信託基金總帳	
		信托收據	
	週轉率		
	存貨週轉率		
	雙記名票據		例如票上有出票人及背書人簽名是
	未分配費用		
		未定用途之現金	預算帳內用之
	未定用途之剩餘數		全上
		未分配餘額	全上
		未指撥預計剩餘數	全上
	未指撥剩餘數		
	未指撥盈餘		

類別	英文原名	原有譯名
政府	Unappropriated Surplus Account	未分盈餘帳(朱)
公司	Uncalled Capital	未收股本(國)
公司	Uncalled Subscriptions	
審計	Uncertified Balance Sheet	
公司	Unclaimed Dividend	未付股利(國)未付股利紅利(國)未付股息紅利(國)
	Unclaimed Wages	未付工資(朱)
	Uncollectible Accounts	
	Uncollectible Notes	未收信用票(朱)
公司	Uncommitted Surplus	
成本	Uncontrollable Costs	不能統駁之成本(朱)
成本	Uncontrollable Expenses	
	Underpreciated Value	
	Understock	存貨過少(沈)
	Undervaluation	評價太低(總)
	Underwriting	包銷(費)
	Undistributed Profits	
	Undivided Profit	滾存利益(潘)未分純益(朱)未分利益(費)
	Undrawn Profit	未遑分利益(徐)盈餘滾存(費)(國)未分盈餘(鄧)
	Unearned Income	
	Unearned Increment	未得進款(朱)
政府	Unencumbered Balance	
公司	Unencumbered Surplus	
	Unfilled Orders	未成定貨(朱)
成本	Unfinished Work	未成品(朱)
	Unfunded Debts	無抵押債務(樹)(朱)
公司	Unissued Capitol Stock	未發行股票(葉)(徐)未發行股本(潘)(張) 未發行股份(朱)未發股本(費)
公司	Unissued Mortgage Bonds	未發抵押債券(朱)未發抵押公債(沈)
成本	Unit Cost	單位成本(朱)(潘)(華)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
未付工資	未指撥剩餘數帳戶 未催繳股本 未催繳股款 未經證明之資產 質價表	未指撥盈餘帳戶(或公債) 未取去股利 不能收取之帳款 不能收款之票據 未定用途之盈餘	
存貨過少	不能統制之成本 不能統制之費用 估價過低 證券之包銷	無折舊價值 未分派利益 未分派利益 未提取利益 非營業上獲得之 收益 非營業上獲得之 增值 未定用途餘額 未定用途之公積 (或盈餘)	
未成品 無抵押債務 未發股本 未發抵押債券 單位成本	未交定貨		

類別	英文原名	原有譯名
成本	Unit Profit	
公司	Unlimited Company	無限公司(法)(荷)
	Unlimited Liability	無限責任(德)
	Unliquidated Claims	
	Unmatured Debts	未到期債務(揚)
	Unmortgaged Assets	
	Unpaid Dividend	未付股利(揚)(國)未付款息(響)
	Unpaid Expenses	未付費用(未)
公司	Unpaid-up Capital	未繳資本(陳)未繳股本(璧)(未)(揚)未繳股本金(宗)未收股銀(響)
	Unpledged Assets	不担保債款資產(揚)
	Unproductive Capital	
成本	Unproductive Labor	
審計	Unqualified Certificate	
	Unrealized Profits	未實現利得(葆)未確定利益(未)
	Unsecured Accounts	無担保債務(揚)
	Unsecured Creditors	
	Unsecured Liabilities	
公司	Unreserved Surplus	
公司	Unsubscribed Capital Stock	未認股本(響)(潘)(沈)未認股本金(董)未繳股本(響)(揚)
	Unkeep	
	Valuation	評價(日)(潘)(宗)(張)(揚)(響)(未)估價(響)(德)(潘)(因)估值(葆)評價帳戶(潘)(估價帳)評價總(帳)(誤)(未)估價帳(葆)估價科目(響)
	Valuation Account	
	Valuation Reserve	估價準備(潘)(響)評價準備(未)
	Vendee	買主(潘)受盤人(沈)
	Vendor	賣主(潘)出盤人(沈)
審計	Verification	檢驗(因)
審計	Verification by Tests and Scrutiny	
審計	Verification of Footings and Posting	

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
無限公司	單位利益		即每單位之製成品或銷貨所可獲得之利益
無限責任			
未到期債務		未清償之債務	
未付股利	未抵押資產		同“Unpledged Assets”
未付費用			
未繳股本	未担保資產		
未實現利益	不生產品資本		
未實現利益	不生產品人工		含有間接人工之意義
未實現利益	無條件證明書		
未認股本	無担保債權人	無担保債權 (或債務)	
估價	無担保負債		
估價帳戶	未保留盈餘 (或公債)		
估價準備		維持	同“Maintenance”
買主			
賣主	核對		
核對	用抽查方法核對		
核對	總計及過帳之核對		

類別	英文原名	原有譯名
審計	Verification of Outstandings by Correspondence	
銀行	Vostro Accounts	
	Voucher Check	支付憑證支票(張)憑單式之支票(朱)憑單支票(德)
	Vouchered Invoice	已核准之發票(潘)
	Vouchers	憑證傳票(日)憑單(之)(財)(朱)(沈)憑證券(吳)單據(宗)付款憑單(傳票)(潘)支票(楊)傳票(楊)
	Vouchers Account	憑單帳(朱)
	Vouchers Index	帳單分類索引(朱)
	Vouchers Payable	應付支票(楊)應付傳票(封)付款傳票(封)支付帳單(潘)(徐)
	Vouchers Payable Register	應付憑單登記簿(朱)應付各項帳款登記簿(潘)應付憑單簿(潘)支付憑單登記簿(張)進貨登記簿(朱)付款登記簿(潘)傳票登記簿(封)付款帳單登記簿(潘)付款憑單制(潘)(德)帳單制(朱)帳單制度(徐)傳票法(費)
	Voucher System	工賃率(潘)
	Wage Rate	工賃率(潘)
	Wages	工餉(楊)工資(德)(潘)(因)(華)(交)
成本	Wages Allocation Sheet	工資分配帳(張)
	Wages Book	工總支付帳(工)工資帳簿(中)工資簿(朱)(華)工資帳簿(藍)
	Wages Sheet	工資表(楊)工資單(沈)
	Wages Summary	工資總清單(沈)
	Warehouse Receipts	貨棧收條(朱)棧單(德)(楊)
政府	Warrants (or Pay Warrants)	支付命令(楊)(潘)支付通知單(封)
政府	Warrant Payable	應付支付命令(楊)支付通知單(封)
	Waste	消耗(因)糜費(潘)(因)耗費(華)
	Waste Material	廢物(沈)
	Waste Book	流水簿(余)(朱)
	Wasting Assets	銷耗性資產(吳)減耗資產消耗財產(潘)消耗補充儲金(華)消耗資產(朱)
公司	Watered Stock	折水股款(吳)攤水股票(張)攤水股(潘)(朱)(徐)
	Water Rights	水力權(朱)
	Wear and Tear	朽毀(楊)耗損(楊)耗銷(因)

選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
(一) 憑單 (二) 付款憑單 付款憑單制 工資率 工資 工資簿 工資表 棧單 支付命令 應付支付命令 耗費 減耗資產 攤水數 水力權 耗損	憑單式支票 已核准發票 付款憑單 付款憑單簿 工資分配單	欠款之通信詢證 (國際匯兌)來帳 憑單帳戶 憑單索引 工資憑據單 廢料 暫記簿	同 "Loro Account" 即支付帳款以每項付款憑單之數額為準 指抵繳股款之財產不足股票面額之股份

類別	英文原名	原有譯名
	Weighted Averages	加權均數法(潘)
遺產	Will	遺囑(沈)(法)
	Withdrawals	提款(董)
成本	Work Center	工作中心(沈)
	Working Assets	營業資產(勛)(交)運用資產(徐)或運用資產(朱)
	Working Capital	運動資本(吳)流動資產(蔭)(豐)(張)或(運)用資本(潘)運用股本(潘)營運資本(朱)運用資本(徐)(楊)(潘)流動資金(徐)
	Working Capital Fund	官營本業資本基金(立)流轉資本款(財)營運資本專款(朱)
	Working Capital Reserve	流動資本準備(沈)
	Working Capital Turnover	流動資本周轉數(朱)
	Working Expenses	各項開支(國)
	Working Funds	運用資產(楊)
	Working Liabilities	營業負債(勛)(交)營運債務(朱)
審計	Working Papers	查帳用紙(徐)
成本	Work in Process	製造中之貨品(朱)未成之工作(王)在製品(潘)(徐)未成品(因)未了品(徐)(徐)(因)未成物(蔭)半製品(徐)未成製品(因)未完工作(蔭)
成本	Work in Process Account	製造科目(工)製造帳(朱)製造帳戶(潘)
成本	Work in Process Ledger	未成品總清帳(朱)在製品總簿(潘)
成本	Work Order	工作單(勛)(朱)
	Working Sheet	結算提綱(樹)結帳計算表(張)合計表(中)(沈)清算表(豐)決算清單(朱)
成本	Work Sheet	各部分配權清表(朱)計算表(潘)成本計算表(潘)工作記錄表(因)
	Work Ticket	工作券(蔭)
	Worth	
	Writing-off Process	銷除法(朱)刪除法(



選定譯名	擬定譯名	暫擬譯名	備註
建築 撥款 工作中心 運用資產 運用資本	加權平均數		指工廠中之部份而言
	運用資本基金 運用資本準備 運用資本周轉率	營業費用	
在製品	運用資金 運用負債	工作底稿	即係充運用資金所舉之債
在製品 在製品總分清帳 工作單	在製品帳戶 計算表 工作單	工作單	
銷除法	價值		

上海南京路
現代書局

版權所有
不准翻印

中華民國二十三年三月初版
中華民國二十三年四月再版

立信會計師事務所
會計名辭匯譯

○(定價大洋一元)○

編著者 潘 序 倫 等

發行者 立信會計師事務所潘序倫

印刷者 華豐印刷鑄字所

總發行所 上海寧波路一九〇號
立信會計師事務所

經售處 各埠各大書店

立信會計補習學校函授部招生

本事務所為便於任職外埠之會計職員，及就學外埠之職業學校學生，得有補習會計學識及經驗之機會起見，設立函授部。學費低廉批卷認真，答復詳明。設立四年，入學者二千餘人，畢業者亦已六百餘人，社會信譽日益增進，茲將本部所設學科及納費數額列示於下，詳章函索即寄，有志入學者請隨向本校報名可也。

商業簿記會計科

甲 中文組	學費十元	講義費二元五角	郵費一元五角	課題紙一元一角二分
乙 英文組	學費十元	講義費三元	郵費一元五角	課題紙一元一角二分
丙 兼讀兩組	學費十四元	講義費五元五角	郵費二元	課題紙二元二角四分
高等會計科	學費十元	講義費二元五角	郵費一元五角	課題紙一元二角
銀行簿記科	學費八元	講義費二元五角	郵費一元二角	課題紙二元三角二分
公司會計科	學費八元	講義費三元	郵費一元二角	課題紙五角

同時兼習兩科者郵費照原額減三分之一

國外及國內蒙古西藏青海新疆學生郵費加倍學費可分期繳納(詳章程第八條)

李鴻壽會計師編

會計學

實價一元六角

本書共分二十章都二十餘萬言計四百餘頁自會計學之基本觀念以至帳戶帳簿之設置決算報告表及比較資產負債表損益計算書之編製與分析資產之估價負債及資本等問題均有詳細之討論而成本會計政府會計審計學大意三章取材極為新穎以簡賅之文筆扼要敘述各問題之大意尤為本書之特色

全書材料新穎配備適當說理明晰舉例周詳習題完備適合於高中或大學商科課程一學年六學分之用採為教本極為適宜即自修會計學者用作參考亦無晦澀不明之憾尤為一九三四年新穎完備之會計學教本也

總代售處

生活書店

上海霞飛路五九三號

代售處

立信會計師事務所

上海寧波路一九〇號

黎明書局

上海四馬路中市

南京書局

南京太平路

各埠書局均有代售

